叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 保姆梅里，或者，是什么造就了不同？(nanny Merry Or, What Made The Difference) 000001

2. 保姆梅里，或者，是什么造就了不同？(nanny Merry Or, What Made The Difference) 000002

3. 保姆梅里，或者，是什么造就了不同？(nanny Merry Or, What Made The Difference) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

保姆梅里，或者，是什么造就了不同？(Nanny Merry or, What Made the Difference)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['delfiːn; del'fiːn] [lɪ'toʊ]
E - text prepared by Delphine Lettau
E - 文本 准备 经过 德尔菲娜 莱陶

电子文本由德尔菲娜·莱陶撰写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ]
Click to ENLARGE
点击 到 放大

点击放大

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['næni] ['meri] .
NANNY MERRY .
保姆 欢乐 .

保姆梅里。

['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn]
Crowning the Queen
加冕 这 女王

女王加冕

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ]
Click to ENLARGE
点击 到 放大

点击放大

['næni] ['meri] ;
NANNY MERRY ;
保姆 欢乐 ;

梅丽保姆;

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者,

[wʌt] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
WHAT MADE THE DIFFERENCE ?
什么 制成 这 不同之处 ?

是什么造成了这种差异?

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[tiː] . ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] ;
T . NELSON AND SONS , PATERNOSTER ROW ;
T . 纳尔逊 和 儿子们 , 回旋曲 排 ;

T. NELSON AND SONS，帕特诺斯特街;

['edɪnbərə] ; [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] . - .
EDINBURGH ; AND NEW YORK . 1872 .
爱丁堡 ; 和 新的 约克 . - .

爱丁堡；以及纽约。1872年。

['næni] ['meri] .
NANNIE MERRY .
保姆 欢乐 .

快乐的奶奶。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɪn] [wɪtʃ] ['næni] [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] .
IN WHICH NANNIE IS INTRODUCED .
在 哪个 保姆 是 介绍 .

保姆首次登场。

['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][elm] - [triː] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv] ['lætɪs] -

little	brown	house	,	with	an	old	elm	-	tree	before	it	,	a	frame	of	lattice	-
小的	棕色的	房子	,	和	一个	老的	榆树	-	树	前	它	,	一个	框架	的	格子	-

[wɜːrk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

work	around	the	door	,
工作	大约	这	门	,

一栋棕色的小房子，门前有一棵老榆树，门周围有一圈格子窗框。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [stoʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][step] — [ðɪs] [ɪz] [wer] [oʊld] ['græni] ['bɝːt][laɪvz; lɪvz] .

with	a	broad	stone	for	a	step	—	this	is	where	old	Grannie	Burt	lives	.
和	一个	广阔	石头	为了	一个	步	—	这	是	在哪里	老的	奶奶	伯特	生活	.

台阶是一块宽阔的石头——这里是老奶奶伯特居住的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['baɪb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][læp] .

And	there	she	is	sitting	in	the	doorway	with	her	Bible	in	her	lap	.
和	那里	她	是	坐着	在	这	门口	和	她	圣经	在	她	膝	.

她就坐在门口，膝上放着圣经。

[ʃiː; ʃi][kɑːnt] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][blaɪnd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][laɪks][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][hɜːr; hər] ;

She	can't	read	it	,	for	she	is	blind	;	but	she	likes	to	have	it	by	her	;
她	不能	读	它	,	为了	她	是	瞎的	;	但	她	点赞	到	有	它	经过	她	;

她看不见，所以看不懂；但她喜欢把它放在身边；

[ʃiː; ʃi][laɪks][ðə; ði] " ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

she	likes	the	"	feeling	of	it	,	"	she	says	.
她	点赞	这	"	感觉	的	它	,	"	她	说道	.

她说，她喜欢这种"感觉"。

" [wen] [maɪ]['baɪb(ə)l][ɪz] [əˈweɪ] , " ['græni] ['bɝːt] [sez] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] ['trʌbld] [ænd; ənd]

"	When	my	Bible	is	away	,	"	Grannie	Burt	says	,	"	I	am	sometimes	troubled	and
"	什么时候	我的	圣经	是	离开	,	"	奶奶	伯特	说道	,	"	我	是	有时	麻烦	和

['wɜːrid] ;

worried	;
担心	;

"当我的圣经不在身边时，"伯特奶奶说，"我有时会感到不安和担忧；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] ['trʌblz] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] ;

but	if	I	can	only	touch	it	,	my	troubles	are	all	gone	;
但	如果	我	能	仅有的	触碰	它	,	我的	麻烦	是	全部	已消失	;

但如果我能触摸到它，我的所有烦恼都将消失；

[fɔːr; fər] [wʌt] [hɑːrm][kæn; kən] ['eni] ['trʌb(ə)l] [duː][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['hev(ə)n][æt; ət]

for	what	harm	can	any	trouble	do	us	when	we	are	going	to	heaven	at
为了	什么	伤害	能	任何	麻烦	做	我们	什么时候	我们	是	去	到	天堂	在

[læst] ?

last	?
最后的	?

既然我们最终都要上天堂，那么任何烦恼又能对我们造成什么伤害呢?

" [bʌt; bət] ['græni] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] .

"	But	grannie	doesn't	always	have	to	feel	her	Bible	.
"	但	奶奶	不	总是	有	到	感觉	她	圣经	.

"但是奶奶并不总是需要触摸她的圣经。"

['sʌmtaɪmz] — ['veri] ['ɔːf(ə)n] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] [haʊs] ,

Sometimes	—	very	often	—	a	little	girl	comes	down	the	path	to	the	brown	house	,
有时	—	非常	经常	—	一个	小的	女孩	来	向下	这	小路	到	这	棕色的	房子	,

有时——而且经常——会有一个小女孩沿着小路走向那栋棕色的房子，

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [kloʊz][baɪ] ['græni] , [ɑːn] [ðæt] ['krɪkɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] [naʊ] ,

and	sitting	down	close	by	grannie	,	on	that	cricket	that	you	see	there	now	,
和	坐着	向下	关闭	经过	奶奶	,	在	那	蟋蟀	那	你	看	那里	现在	,

然后我就坐在奶奶旁边，就是你现在看到的那张蟋蟀牌椅子上。

[teɪks] [ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [ænd; ənd] [riːdz] [ðə; ði]['blesɪd; blest][wɜːrdz][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

takes	the	good	book	and	reads	the	blessed	words	to	her	,
需要	这	好的	书	和	阅读	这	蒙福	字	到	她	,

拿起那本圣经，把上面的经文读给她听。

[tɪl] [ðə; ði] [terz] ['trɪkl] [daʊn] - ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] ,

till	the	tears	trickle	down	grannie's	wrinkled	face	,
直到	这	眼泪	涓涓细流	向下	-	皱	脸	,

直到泪水顺着奶奶布满皱纹的脸颊滑落，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [hænd][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [hed] , [ʃiː; ʃi] [sez] , " [gɑːd] [bles] [ðiː] , [maɪ][tʃaɪld] .

and	laying	her	trembling	hand	on	the	little	girl's	head	,	she	says	,	"	God	bless	thee	,	my	child	.
和	躺下	她	发抖	手	在	这	小的	女孩们	头	,	她	说道	,	"	上帝	保佑	你	,	我的	孩子	.

她颤抖着手放在小女孩的头上，说："上帝保佑你，我的孩子。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər] [naʊ] ; [fɔːr; fər] , [siː] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [ɪz][ɔːl] ['redi] ,

"	I	think	she	is	expecting	her	now	;	for	,	see	the	cricket	is	all	ready	,
"	我	思考	她	是	期待	她	现在	;	为了	,	看	这	蟋蟀	是	全部	准备好	,

"我想她现在正在等她；因为，你看，板球已经准备好了，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [kuːl] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ;

and	on	the	little	table	is	a	pitcher	of	cool	water	from	the	old	well	that	you	see	just	behind	the	house	;
和	在	这	小的	桌子	是	一个	投手	的	凉爽的	水	从	这	老的	出色地	那	你	看	只是	在后面	这	房子	;

小桌子上放着一壶凉水，水是从房子后面那口老井里打出来的；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hɜːr'self] .

and	here	is	the	little	girl	herself	.
和	这里	是	这	小的	女孩	她自己	.

这就是小女孩本人。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['græni] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

"	Good	-	morning	,	grannie	;	are	you	waiting	for	me	?
"	好的	-	早晨	,	奶奶	;	是	你	等待	为了	我	?

"奶奶，早上好；您在等我吗？"

[aɪ] ['kudnt] [kʌm] ['eni] ['suːnər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mæmə] ['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] ;

I	couldn't	come	any	sooner	,	because	mamma	wanted	me	to	play	with	Charlie	;
我	不能	来	任何	很快	,	因为	妈妈	通缉	我	到	玩	和	查理	;

我不能早点来，因为妈妈想让我和查理一起玩；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['piːtʃɪz] ['mæmə] [sent][juː; jʊ] , — [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðem; ðəm] ;

and	here	are	some	peaches	mamma	sent	you	,	—	she	thought	you	would	like	them	;
和	这里	是	一些	桃子	妈妈	发送	你	,	—	她	想法	你	会	喜欢	他们	;

这是妈妈寄给你的桃子，她觉得你会喜欢的；

" [ænd; ənd] ['næni] , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɔːk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tɔːk] , ['stɑːps] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	and	Nannie	,	quite	out	of	breath	with	her	walk	and	her	talk	,	stops	a	minute	,
"	和	奶奶	,	相当	出去	的	气息	和	她	走	和	她	讲话	,	停止	一个	分钟	,

"奶奶走着走着，说着话，已经气喘吁吁了，她停顿了一会儿。"

[wɪtʃ] ['gɪvz] ['græni] ['bɝːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə] [θæŋk]

which	gives	Grannie	Burt	a	chance	to	answer	her	questions	and	to	thank
哪个	给予	奶奶	伯特	一个	机会	到	回答	她	问题	和	到	感谢

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['piːtʃɪz] .

her	for	her	peaches	.
她	为了	她	桃子	.

这给了伯特奶奶一个机会来回答她的问题，并感谢她送的桃子。

" [naʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] , ['græni] ? " [sed] ['næni] , [æz; əz] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɑːft] [frʌm; frəm]

"	Now	shall	I	read	,	grannie	?	"	said	Nannie	,	as	,	taking	a	long	draught	from
"	现在	将	我	读	,	奶奶	?	"	说	奶奶	,	作为	,	采取	一个	长的	草稿	从

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər] ,

the	little	pitcher	,
这	小的	投手	,

“现在我可以读书了吗，奶奶？”南妮一边说着，一边从小水罐里痛快地喝了一大口水。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['krɪkɪt] .

she	sat	down	on	the	cricket	.
她	卫星	向下	在	这	蟋蟀	.

她坐在了蟋蟀身上。

" [iːt] [ðɪs] [piːtʃ] [fɜːrst] , " [sed] ['græni] , ['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['sɔftəst] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	Eat	this	peach	first	,	"	said	grannie	,	picking	out	the	softest	and	handing	it	to
"	吃	这	桃	第一的	,	"	说	奶奶	,	挑选	出去	这	最柔软	和	处理	它	到

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

“你先吃这个桃子吧，”奶奶说着，挑出一个最软的桃子递给她；

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][wɔːrm][frʌm; frəm][jʊr; jər] [lɔːŋ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [kuːl]

"	I	know	you	must	be	warm	from	your	long	walk	,	and	this	will	cool
"	我	知道	你	必须	是	温暖的	从	你的	长的	走	,	和	这	将要	凉爽的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我知道你走了很长的路，一定很热，这个可以让你凉快一些。

" [ðə; ði] [piːtʃ] [lʊkt] [soʊ] ['temptɪŋ] [ðæt] ['næni] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['wiʃfuli] .

"	The	peach	looked	so	tempting	that	Nannie	looked	at	it	wishfully	.
"	这	桃	看起来	所以	诱人的	那	奶奶	看起来	在	它	如意地	.

“那桃子看起来太诱人了，南妮忍不住望着它发自内心地想着。”

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]['oʊnli]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][wʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent] ['græni] [ə; eɪ]

Her	mother	had	only	given	her	one	,	and	she	had	sent	grannie	a
她	母亲	有	仅有的	给定	她	一	,	和	她	有	发送	奶奶	一个

[hoʊl] ['bæskɪtfʊl] .

whole	basketful	.
所有的	满篮	.

她母亲只给了她一个，而她却给奶奶送了一整篮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] ['næni] [let] [ðiːz] ['selfɪʃ] [θɔːts] ['trʌb(ə)l]

It	was	only	for	a	moment	that	Nannie	let	these	selfish	thoughts	trouble
它	曾是	仅有的	为了	一个	片刻	那	奶奶	让	这些	自私	想法	麻烦

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

南妮只是片刻间让这些自私的想法困扰着自己。

" ['græni] ['nevər] [hæz; həz] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

"	Grannie	never	has	any	of	her	own	,
"	奶奶	绝不	有	任何	的	她	自己的	,

“奶奶从来没有自己的孩子，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][æz; əz]['meni][æz; əz][aɪ][wɑːnt] ,
and in a few weeks I can have as many as I want ,
和 在 一个 很少 周 我 能 有 作为 许多 作为 我 想 ,

几周后，我就可以拥有我想要的所有数量了。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; [soʊ]['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ʃiː; ʃi][sed] , " [noʊ] , ['græni] , [θæŋk][juː; jʊ] ;
" she thought ; so taking up the Bible she said , " No , grannie , thank you ;
" 她 想法 ; 所以 采取 向上 这 圣经 她 说 , " 不 , 奶奶 , 感谢 你 ;

她心想；于是拿起圣经说："不，奶奶，谢谢你；

[ðə; ði]['wɔːtər][hæz; həz] [kuːld] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] ; [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][bɪ'gɪn] ? "
the water has cooled me enough ; where shall I begin ? "
这 水 有 冷却 我 足够的 ; 在哪里 将 我 开始 ? "

水已经让我凉快了不少；我该从何说起呢?

" [riːd] [ə'baʊt]['hev(ə)n] , ['næni] ; [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðæt] [best] .
" Read about heaven , Nannie ; you know I like to hear about that best .
" 读 关于 天堂 , 奶奶 ; 你 知道 我 喜欢 到 听到 关于 那 最好的 .

"奶奶，读读关于天堂的故事吧；你知道我最喜欢听这些故事。"

" ['sɔːftli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [bɪ'gæn] : " [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [nuː] ['hev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ɜːrθ]
" Softly the little voice began : " And I saw a new heaven and a new earth
" 轻轻 这 小的 嗓音 开始 : " 和 我 锯 一个 新的 天堂 和 一个 新的 地球
.
:
.

"那个稚嫩的声音轻轻地响起：'我看见了一个新天新地。'

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][laɪf] , [huːz] [liːvz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ʌv; əv]
" Then she read of the tree of life , whose leaves are for the healing of
" 然后 她 读 的 这 树 的 生活 , 谁 树叶 是 为了 这 康复 的
[ðə; ði][neiʃəns] ;
the nations ;
这 国家 ;

"然后她读到了生命树的经文，它的叶子可以医治万民；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][laɪf] , [ðæt] [floʊz] [nɪr] [ðə; ði]['dʒæspər] [θroʊn] .
and of the water of life , that flows near the jasper throne .
和 的 这 水 的 生活 , 那 流量 靠近 这 碧玉 王座 .

还有流淌在碧玉宝座附近的生命之水。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv]['hev(ə)n][soʊ]
When she had finished , she said , " What makes you like to hear of heaven so
什么时候 她 有 完成的 , 她 说 , " 什么 制作 你 喜欢 到 听到 的 天堂 所以
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

她说完后，问道："你为什么这么喜欢听关于天堂的故事呢？"

['græni] ? "
grannie ? "
奶奶 ? "

奶奶?

" [oʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][ðer; ðər] , ['næni] !
" Oh , I'm going there , Nannie !
" 哦 , 我是 去 那里 , 奶奶 !

"哦，我要去那里，奶奶！"

[wen] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['pɜːrli] [geɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [striːts] ,

When	you	read	about	the	beautiful	things	,	the	pearly	gates	,	and	the	golden	streets	,
什么时候	你	读	关于	这	美丽的	事物	,	这	珍珠般的	大门	,	和	这	金的	街道	,

当你读到那些美好的事物、珍珠般的门和黄金铺就的街道时，

[aɪ] [θɪŋk] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [naɪt] [ðer; ðər] ;

I	think	,	'	I	shall	see	them	,	for	there	will	be	no	night	there	;
我	思考	,	-	我	将	看	他们	,	为了	那里	将要	是	不	夜晚	那里	;

我想，“我一定会见到他们，因为那里没有夜晚；

[nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [pʊr] [oʊld] [aɪz] [ʌv; əv][maɪn] . -

not	even	in	these	poor	old	eyes	of	mine	.	'
不是	甚至	在	这些	贫穷的	老的	眼睛	的	矿	.	-

即使在我这双老眼里，也看不到这一点。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [riːd] , - [ðə; ði] [læm] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ˌðer'ʌv] ,

And	when	you	read	,	'	the	Lamb	is	the	light	thereof	,
和	什么时候	你	读	,	-	这	羊肉	是	这	光	其中	,

当你读到“羔羊是城中的光”时，

- [ðen] [aɪ] [θɪŋk] ['dʒiːzəs] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ][laɪk] [best] [ʌv; əv][ɔːl] . "

'	then	I	think	Jesus	will	be	there	,	and	that's	what	I	like	best	of	all	.	"
-	然后	我	思考	耶稣	将要	是	那里	,	和	那就是	什么	我	喜欢	最好的	的	全部	.	"

“那样的话，我想耶稣就会在那里，而这正是我最喜欢的。”

" [wer] [ɪz]['hev(ə)n] , ['græni] ? "

"	Where	is	heaven	,	grannie	?	"
"	在哪里	是	天堂	,	奶奶	?	"

“奶奶，天堂在哪里？”

" [ʌp][ðer; ðər] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [skaɪ] [ə'bʌv] .

"	Up	there	,	I	suppose	,	"	she	said	,	pointing	to	the	bright	sky	above	.
"	向上	那里	,	我	认为	,	"	她	说	,	指向	到	这	明亮的	天空	多于	.

“我想应该是在上面吧，”她指着头顶明亮的天空说道。

" [bʌt; bət] , ['græni] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ['jestərdeɪ] ,

"	But	,	grannie	,	there	was	a	gentleman	at	our	house	yesterday	,
"	但	,	奶奶	,	那里	曾是	一个	绅士	在	我们的	房子	昨天	,

“但是，奶奶，昨天我们家来了一位先生，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər] ,

and	I	heard	him	talking	with	my	father	,
和	我	听到	他	说	和	我的	父亲	,

我听到他和我父亲说话，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

and	he	said	he	thought	heaven	was	in	the	sun	.
和	他	说	他	想法	天堂	曾是	在	这	太阳	.

他说他认为天堂就在太阳里。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

So	I	thought	I	would	ask	you	,	because	you	always	know	so	much	about	it	.
所以	我	想法	我	会	问	你	,	因为	你	总是	知道	所以	很多	关于	它	.

所以我想问问你，因为你对这方面总是了解很多。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][sʌn] ? "

Do	you	think	it	is	in	the	sun	?	"
做	你	思考	它	是	在	这	太阳	?	"

你觉得它在阳光下吗？

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" I don't think anything about it .
" 我 不 思考 任何事物 关于 它 .

"我对此什么也没想。"

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][get][ðer; ðər][æt; ət]
I don't think it makes much difference where it is , if we only get there at
我 不 思考 它 制作 很多 不同之处 在哪里 它 是 , 如果 我们 仅有的 得到 那里 在
[læst] . "
last . "
最后的 . "

我认为目的地在哪里其实并不重要，只要我们最终能到达那里就行了。

" ['sɪstər] ['meri] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['hev(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [wer] [gɑːd][wʌz; wəz] . "
" Sister Mary said she thought heaven would be where God was . "
" 姐姐 玛丽 说 她 想法 天堂 会 是 在哪里 上帝 曾是 . "

"玛丽修女说她认为天堂就是上帝所在的地方。"

" [soʊ][aɪ] [θɪŋk] , [tʃaɪld] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [ðə; ði] [pɜːrlz] , [ænd; ənd][goʊld] ,
" So I think , child ; and I don't think it's the pearls , and gold ,
" 所以 我 思考 , 孩子 ; 和 我 不 思考 它是 这 珍珠 , 和 金子 ,

"所以我觉得，孩子；而且我觉得重要的不是珍珠和黄金，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] , [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] ;
and all those things you read about , that make it either ;
和 全部 那些 事物 你 读 关于 , 那 制作 它 任何一个 ;

以及你读到的所有那些东西，它们使之成为；

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] ['eni] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi]['hev(ə)n] , [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] ['dʒiːzəs][ðer; ðər] .
for I think any place would be heaven , if we found Jesus there .
为了 我 思考 任何 地方 会 是 天堂 , 如果 我们 成立 耶稣 那里 .

因为我觉得，如果能找到耶稣，任何地方都会是天堂。

[ðɪs] [oʊld] [ruːm] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪti] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmtaɪmz] .
This old room has been pretty near it , sometimes .
这 老的 房间 有 到过 漂亮的 靠近 它 , 有时 .

这间老房间有时离那里很近。

" ['næni] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] 14th ['tʃæptər] [ʌv; əv][dʒɑːn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['græni] [lʌvd] [tuː; tə]
" Nannie turned to the 14th chapter of John , which she knew grannie loved to
" 奶奶 转向 到 这 14th 章 的 约翰 , 哪个 她 知道 奶奶 喜爱 到
[hɪr] ,
hear ,
听到 ,

"奶奶翻到约翰福音第十四章，她知道奶奶最喜欢听这一章。"

[ænd; ənd] [kə'menst] ['riːdɪŋ] .
and commenced reading .
和 开始 阅读 .

然后开始阅读。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːdɪŋ] ,
While she is reading ,
尽管 她 是 阅读 ,

她正在阅读的时候，

[let][ˌjuː 'es][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] — ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [triːz] — [wɔːk] [ʌp][ðə; ði]
let us go down the street to the lane — bordered with trees — walk up the
让 我们 去 向下 这 街道 到 这 车道 — 带边框 和 树木 — 走 向上 这
['nærəʊ] ['fʊtpæθ] ,
narrow footpath ,
狭窄的 人行道 ,

让我们沿着街道走到那条两旁绿树成荫的小巷，然后沿着狭窄的小路走上去。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][staɪl][dʒʌst][baɪ][ðə; ði] ['blækberi] - [bʊʃɪz] , [ə'krɔːs][ðə; ði][fiːld][tuː; tə][ðə; ði]

and	over	the	stile	just	by	the	blackberry	-	bushes	,	across	the	field	to	the
和	超过	这	风格	只是	经过	这	黑莓	-	灌木丛	,	穿过	这	场地	到	这

['lɪt(ə)l]['mærɪgoʊld] ,

little	marigolds	,
小的	万寿菊	,

翻过黑莓丛旁的栅栏，穿过田野，来到万寿菊丛边，

[tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] [wer] ['næni] [laɪvz; lɪvz] .

to	the	white	cottage	where	Nannie	lives	.
到	这	白色的	小屋	在哪里	奶奶	生活	.

去奶奶住的白色小屋。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [striːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,

You	can	come	to	it	by	the	street	,	if	you	choose	,
你	能	来	到	它	经过	这	街道	,	如果	你	选择	,

如果你愿意，可以从街上过来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn]['ʌndər][ðə; ði] [greɪt] [elm] - [triː] , [baɪ][ðə; ði] [geɪt] ;

and	you	may	come	in	under	the	great	elm	-	tree	,	by	the	gate	;
和	你	可能	来	在	在下面	这	伟大的	榆树	-	树	,	经过	这	门	;

你可以从大门那棵大榆树下进来；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [striːt] [ɪz][soʊ] ['dʌsti] ,

but	then	the	street	is	so	dusty	,
但	然后	这	街道	是	所以	尘土飞扬	,

但是街道上尘土飞扬，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mɪs] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːrdn][wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] ['flaʊərz] ;

and	you	miss	seeing	the	little	garden	with	its	bright	flowers	;
和	你	错过	看到	这	小的	花园	和	它是	明亮的	花朵	;

你会错过欣赏那座开满鲜花的小花园；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [smel] [soʊ] ['swiːtli] ,

and	the	blossoms	in	the	lane	smell	so	sweetly	,
和	这	花朵	在	这	车道	闻	所以	甜蜜地	,

小巷里的花朵散发着甜美的香气。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [wɜːrθ] [waɪl] ['goʊɪŋ] [ðæt] [weɪ] .

that	it	is	quite	worth	while	going	that	way	.
那	它	是	相当	值得	尽管	去	那	方式	.

走这条路是完全值得的。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] , [ɪn] [braɪt] ['letərz] ,

But	here	we	are	,	before	the	door	,	on	which	we	read	,	in	bright	letters	,
但	这里	我们	是	,	前	这	门	,	在	哪个	我们	读	,	在	明亮的	信件	,

但我们现在就站在门前，门上用鲜艳的字母写着：

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meri] ; " [fɔːr; fər] - [neɪm] [ɪz] ['næni] ['meri] , [ænd; ənd] - ['fɑːðər][ɪz]

"	Dr	.	Merry	;	"	for	Nannie's	name	is	Nannie	Merry	,	and	Nannie's	father	is
"	博士	.	欢乐	;	"	为了	-	姓名	是	奶奶	欢乐	,	和	-	父亲	是

[ə; eɪ]['dɑːktər] .

a	doctor	.
一个	医生	.

“梅里医生”；因为南妮的名字叫南妮·梅里，而南妮的父亲是一名医生。

[hiː; hi][ɪz]['dɑːktər][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ðæt] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ]

He	is	doctor	in	a	pleasant	little	town	that	is	situated	on	the	banks	of	a	narrow
他	是	医生	在	一个	令人愉快的	小的	镇	那	是	位于	在	这	银行	的	一个	狭窄的

['rɪvər] .

river	.
河	.

他是一位医生，在一座坐落在狭窄河流岸边的美丽小镇上行医。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] ['iːðər] [ðə; ði] [taʊn] [ɔːr][ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][jʊr; jər][mæps] ,

I	don't	think	you	could	find	either	the	town	or	the	river	on	your	maps	,
我	不	思考	你	可以	寻找	任何一个	这	镇	或者	这	河	在	你的	地图	,

我觉得你在地图上找不到那个城镇或那条河。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][traɪ] ; [soʊ][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz][ɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðer; ðər] [neɪmz] .

if	you	should	try	;	so	there	would	be	no	use	in	telling	you	their	names	.
如果	你	应该	尝试	;	所以	那里	会	是	不	使用	在	讲述	你	他们的	姓名	.

如果你尝试的话；那么告诉你他们的名字也无济于事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taʊn] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ɪts][lɑːrdʒ][elm] - [triːz] , [ænd; ənd] ['prɪti]

It	was	a	pleasant	town	,	however	,	with	its	large	elm	-	trees	,	and	pretty
它	曾是	一个	令人愉快的	镇	,	然而	,	和	它是	大的	榆树	-	树木	,	和	漂亮的

[waɪt] ['kɔtidʒz] ,

white	cottages	,
白色的	小屋	,

那是一个宜人的小镇，有高大的榆树和漂亮的白色小屋。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] , [wer] [ðə; ði]['grændəst]['piːp(ə)l] [lɪvd] .

with	here	and	there	a	large	house	,	where	the	grandest	people	lived	.
和	这里	和	那里	一个	大的	房子	,	在哪里	这	最宏伟	人们	居住地	.

这里不时会冒出几栋大房子，那是达官显贵居住的地方。

[bʌt; bət] - ['fɑːðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɑːktər] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['veri]

But	Nannie's	father	was	only	a	country	doctor	,	and	didn't	live	in	a	very
但	-	父亲	曾是	仅有的	一个	国家	医生	,	和	没有	居住	在	一个	非常

[lɑːrdʒ] [haʊs] .

large	house	.
大的	房子	.

但南妮的父亲只是个乡村医生，住的房子也不大。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [griːn]

You	can	see	for	yourself	that	it	is	only	a	white	cottage	,	with	green
你	能	看	为了	你自己	那	它	是	仅有的	一个	白色的	小屋	,	和	绿色的

[blaɪndz] ,

blinds	,
百叶窗	,

你可以自己看看，那只是一栋白色的小屋，配有绿色的百叶窗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːrtʃ] [ɪn] [frʌnt] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['swiːtˌbraɪər] [ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] .

and	a	long	porch	in	front	,	covered	with	sweetbriar	and	honeysuckle	.
和	一个	长的	门廊	在	正面	,	涵盖	和	甜蔷薇	和	金银花	.

前面有一条长长的门廊，上面爬满了野蔷薇和金银花。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑːr; ər][kwaɪt][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs]

But	the	people	that	live	in	the	house	are	quite	as	pleasant	as	the	house
但	这	人们	那	居住	在	这	房子	是	相当	作为	令人愉快的	作为	这	房子

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

但是，住在这栋房子里的人和房子本身一样令人愉快。

[ɔːr]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [brɪk] [haʊs] .

or	even	as	the	people	that	live	in	the	large	brick	house	.
或者	甚至	作为	这	人们	那	居住	在	这	大的	砖	房子	.

或者就像住在大砖房里的人们一样。

['æftər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meri] [kʌmz] ['mɪsɪz] . ['meri] , [ɔːr] - ['mʌðər] , [huː] [ɪz] , [laɪk][moʊst]

After	Dr	.	Merry	comes	Mrs	.	Merry	,	or	Nannie's	mother	,	who	is	,	like	most
后	博士	.	欢乐	来	太太	.	欢乐	,	或者	-	母亲	,	WHO	是	,	喜欢	最多

['mʌðərz] ,

mothers	,
母亲们	,

梅里医生之后是梅里太太，也就是南妮的妈妈，她和大多数母亲一样，

['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] ; [ðen] ['sɪstər] ['meri] , [huː] [ɪz] [groʊn] [ʌp] ,

very	kind	and	good	;	then	sister	Mary	,	who	is	grown	up	,
非常	种类	和	好的	;	然后	姐姐	玛丽	,	WHO	是	生长	向上	,

非常善良；还有已经长大的玛丽姐姐，

[ænd; ənd] ['næni] [θɪŋks] [ðə; ði][best] ['sɪstər]['evər][wʌz; wəz] ; [ðen] [bel] , [huː] [ɪz]['veri] ['prɪti] ,

and	Nannie	thinks	the	best	sister	ever	was	;	then	Belle	,	who	is	very	pretty	,
和	奶奶	思考	这	最好的	姐姐	曾经	曾是	;	然后	美女	,	WHO	是	非常	漂亮的	,

南妮认为她是最好的姐姐；然后是贝儿，她非常漂亮，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ; [dʒɑːn][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] , [huː] [ɑːr; ər] , [laɪk][moʊst] [bɔɪz] ,

and	about	twelve	years	old	;	John	and	Charlie	,	who	are	,	like	most	boys	,
和	关于	十二	年	老的	;	约翰	和	查理	,	WHO	是	,	喜欢	最多	男孩们	,

还有大约十二岁的约翰和查理，他们像大多数男孩一样，

[greɪt] ['tiːzəz] , [ænd; ənd] ['næni] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən][moʊst] [bɔɪz]

great	teasers	,	and	Nannie	sometimes	thinks	a	good	deal	worse	than	most	boys
伟大的	预告片	,	和	奶奶	有时	思考	一个	好的	交易	更糟	比	最多	男孩们

— [bʌt; bət] [ðen] ,

—	but	then	,
—	但	然后	,

她很会捉弄人，而且南妮有时想得比大多数男孩都复杂得多——但是，

['tʃɑːrli] [ɪz]['oʊnli] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [soʊ][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Charlie	is	only	four	years	old	,	so	there	is	some	excuse	for	him	.
查理	是	仅有的	四	年	老的	,	所以	那里	是	一些	原谅	为了	他	.

查理只有四岁，所以对他来说也有些情有可原。

['læstli] , [wiː; wi][hæv; həv] ['næni] [hɜːr'self] , [huː] [ɪz] — [wel] ,

Lastly	,	we	have	Nannie	herself	,	who	is	—	well	,
最后	,	我们	有	奶奶	她自己	,	WHO	是	—	出色地	,

最后，我们还有奶奶本人，她——嗯，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['stɔːri][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

we	shall	find	out	what	she	is	before	our	story	is	finished	.
我们	将	寻找	出去	什么	她	是	前	我们的	故事	是	完成的	.

在故事结束之前，我们一定会揭晓她的真实身份。

[ʃiː; ʃi][ɪz][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , " ['nɪrli] [ten] , " [ænd; ənd] [wʊd] [fiːl] [ə'fendɪd] [ɪf] [wiː; wi] [left] [ðæt] [aʊt] .

She	is	nine	years	old	,	"	nearly	ten	,	"	and	would	feel	offended	if	we	left	that	out	.
她	是	九	年	老的	,	"	几乎	十	,	"	和	会	感觉	被冒犯了	如果	我们	左边	那	出去	.

她九岁，“快十岁了”，如果我们漏掉这一点，她会觉得被冒犯。

[bʌt; bət] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['græni] [bɜːrts] , [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

But	here	she	comes	from	Grannie	Burt's	,	so	we	must	stop	talking	about
但	这里	她	来	从	奶奶	伯特的	,	所以	我们	必须	停止	说	关于

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但她来自伯特奶奶家，所以我们必须停止谈论她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [leɪn] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][dɪd] , ['rʌnɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] ,

She	is	coming	by	the	lane	just	as	we	did	,	running	at	first	,
她	是	未来	经过	这	车道	只是	作为	我们	做过	,	跑步	在	第一的	,

她像我们一样沿着小路走过来，一开始是跑着过来的。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sloʊər] , [tɪl] [æt; ət][læst][ʃi:; ʃi]['stɑ:ps] ,
then a little slower , till at last she stops ,
然后 一个 小的 慢点 , 直到 在 最后的 她 停止 ,

然后速度稍稍放慢，直到最后停了下来。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['sɪstər] ['meri] [ɪz] ['wi:dɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['bɔ:rdərz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] .
for her sister Mary is weeding one of the pretty borders in the little garden .
为了 她 姐姐 玛丽 是 除草 一 的 这 漂亮的 边界 在 这 小的 花园 .

因为她的妹妹玛丽正在小花园里除草，清理其中一处漂亮的花坛边缘。

" [oʊ] ['meri] ! ['græni] [θɪŋks] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][du:] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] ;
" O Mary ! grannie thinks just as you do about heaven ;
" 哦 玛丽 ! 奶奶 思考 只是 作为 你 做 关于 天堂 ;

"哦，玛丽！奶奶和你一样，也对天堂充满憧憬；

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['mɪstər] . [braʊn] [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz] . "
I don't think Mr . Brown knows so much about it as she does . "
我 不 思考 先生 . 棕色的 知道 所以 很多 关于 它 作为 她 做 . "

我认为布朗先生对这件事的了解不如她多。

" [waɪ] [nɑ:t] , ['næni] ? "
" Why not , Nannie ? "
" 为什么 不是 , 奶奶 ? "

"为什么不行，奶奶？"

" [oʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['græni] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][ðer; ðər] , ['meri] , — [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ! "
" Oh , because grannie is almost there , Mary , — she ought to know ! "
" 哦 , 因为 奶奶 是 几乎 那里 , 玛丽 , — 她 应该 到 知道 ! "

"哦，因为奶奶快到了，玛丽——她应该知道！"

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['græni] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][ðer; ðər] ? "
" What makes you think grannie is almost there ? "
" 什么 制作 你 思考 奶奶 是 几乎 那里 ? "

"你凭什么认为奶奶快要到了？"

" [waɪ] , [ʃi:; ʃi] [sed] [soʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] ,
" Why , she said so ; and then she loves to hear about heaven ,
" 为什么 , 她 说 所以 ; 和 然后 她 爱 到 听到 关于 天堂 ,

"她这么说过；而且她很喜欢听关于天堂的故事。"

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd][ə'baʊt] [hoʊm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ænt] ['sɛrəz] . "
just as I did about home when I was at Aunt Sarah's . "
只是 作为 我 做过 关于 家 什么时候 我 曾是 在 阿姨 莎拉的 . "

就像我在莎拉阿姨家时一样。

" [du:][ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] , ['næni] ? "
" Do you like to hear about heaven , Nannie ? "
" 做 你 喜欢 到 听到 关于 天堂 , 奶奶 ? "

"奶奶，你喜欢听关于天堂的故事吗？"

" ['sʌmtaɪmz] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [ʃu:] [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Sometimes , " she answered , while with her little shoe she played with the
" 有时 , " 她 回答 , 尽管 和 她 小的 鞋 她 玩 和 这
['peblz] .
pebbles .
鹅卵石 .

"有时候，"她一边回答，一边用她的小鞋子玩着鹅卵石。

" [nɑ:t]['ɔ:lweɪz] ! ['næni] ; [wen] [dəunt][ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ?
" Not always ! Nannie ; when don't you like to hear about it ?
" 不是 总是 ! 奶奶 ; 什么时候 不 你 喜欢 到 听到 关于 它 ?

"不总是这样！奶奶，你什么时候不喜欢听这些事呢？"

" ['næni] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peblz] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .
" **Nannie** **played** **with** **the** **pebbles** **a** **good** **while** **.**
" 奶奶 玩 和 这 鹅卵石 一个 好的 尽管 .

"奶奶玩了好一会儿鹅卵石。"

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ][laɪk][tu:; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] , [bʌt; bət][nɑ:t]
At **last** **she** **said** **,** **"** **I** **like** **to** **hear** **some** **things** **about** **it** **always** **,** **but** **not**
在 最后的 她 说 , " 我 喜欢 到 听到 一些 事物 关于 它 总是 , 但 不是
['evriθɪŋ] . "
everything **.** **"**
一切 . "

最后她说："我总是乐于听到一些关于它的消息，但不是全部。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] ? "
" **And** **what** **do** **you** **like** **to** **hear** **about** **it** **always** **?** **"**
" 和 什么 做 你 喜欢 到 听到 关于 它 总是 ? "

"那你最喜欢听的是什么呢？"

" [aɪ][laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt]['goʊldən] [stri:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" **I** **like** **to** **hear** **about** **golden** **streets** **,** **and** **the** **beautiful** **water** **,** **and** **the**
" 我 喜欢 到 听到 关于 金的 街道 , 和 这 美丽的 水 , 和 这
[tri:z] ,
trees **,**
树木 ,

"我喜欢听人谈论金色的街道、美丽的水和树木，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:ps] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['goʊldən] [kraʊnz] . "
and **the** **harps** **of** **the** **angels** **,** **and** **their** **golden** **crowns** **.** **"**
和 这 竖琴 的 这 天使 , 和 他们的 金的 皇冠 . "

还有天使的竖琴和他们的金冠。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dəunt][ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ?
" **And** **what** **don't** **you** **like** **to** **hear** **about** **?**
" 和 什么 不 你 喜欢 到 听到 关于 ?

"你最不想听到的是什么？"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fʊt] [mu:vd] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔ:rwərdz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ænd; ənd] [wen]
" **The** **little** **foot** **moved** **backwards** **and** **forwards** **a** **good** **while** **,** **and** **when**
" 这 小的 脚 已搬 向后 和 前进 一个 好的 尽管 , 和 什么时候
['næni] [dɪd] [spi:k] ,
Nannie **did** **speak** **,**
奶奶 做过 说话 ,

"那只小脚来回动了好一会儿，然后当奶奶开口说话时，

[ʃi:; ʃi] [spoʊk]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ə'freɪd][tu:; tə][du:][soʊ] .
she **spoke** **almost** **as** **if** **she** **were** **afraid** **to** **do** **so** **.**
她 辐 几乎 作为 如果 她 是 害怕的 到 做 所以 .

她说话的语气几乎像是害怕这样做似的。

" [aɪ][dəunt][laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ɪts]['ɔ:lweɪz] ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] [ðer; ðər] . "
" **I** **don't** **like** **to** **hear** **about** **its** **always** **being** **Sunday** **there** **.** **"**
" 我 不 喜欢 到 听到 关于 它是 总是 存在 星期日 那里 . "

"我不喜欢听到那里总是星期天这种说法。"

" [waɪ] , ['næni] , [dəunt][ju:; jʊ][laɪk] ['sʌndeɪ] [hɪr] ? "
" **Why** **,** **Nannie** **,** **don't** **you** **like** **Sunday** **here** **?** **"**
" 为什么 , 奶奶 , 不 你 喜欢 星期日 这里 ? "

"奶奶，您为什么不喜欢这里的星期天呢？"

" [waɪ] , [jes] , ['ɔ:lweɪz] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] ; [bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t][laɪk] ['ɔ:lweɪz] .
" **Why** **,** **yes** **,** **always** **once** **a** **week** **;** **but** **that's** **not** **like** **always** **.**
" 为什么 , 是的 , 总是 一次 一个 星期 ; 但 那就是 不是 喜欢 总是 .

"是的，通常每周一次；但这并不像通常那样。"

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ðə; ði]

I	don't	think	I	should	like	to	go	to	church	every	day	,	and	learn	the
我	不	思考	我	应该	喜欢	到	去	到	教会	每一个	天	,	和	学习	这

['kætəkɪzəm] ,

Catechism	,
教理问答	,

我不认为我应该喜欢每天去教堂，学习教义问答。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [koʊld] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [pleɪ] [æt; ət] [ɔ:l] . "

and	have	a	cold	dinner	,	and	not	play	at	all	.	"
和	有	一个	寒冷的	晚餐	,	和	不是	玩	在	全部	.	"

然后吃顿冷饭，什么也不玩。

" ['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['næni] .

"	Maybe	I	can	help	you	a	little	,	Nannie	.
"	或许	我	能	帮助	你	一个	小的	,	奶奶	.

“或许我能帮上你一点忙，奶奶。”

[du:] [ju:; jʊ] ['evər] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['fɑ:ðər] ? "

Do	you	ever	get	tired	of	loving	father	?	"
做	你	曾经	得到	疲劳的	的	爱	父亲	?	"

你会厌倦爱父亲吗?

" [waɪ] , [noʊ] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðæt] ,

"	Why	,	no	;	I	should	never	get	tired	of	that	,
"	为什么	,	不	;	我	应该	绝不	得到	疲劳的	的	那	,

“不，我永远不会厌倦这一点。”

[aɪm] [ʃʊr] [hi:; hi] ['nevər] [gets] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'i:] . "

I'm	sure	he	never	gets	tired	of	loving	me	.	"
我是	当然	他	绝不	获得	疲劳的	的	爱	我	.	"

我相信他永远不会厌倦爱我。

" [du:] [ju:; jʊ] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ju:; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] ? "

"	Do	you	get	tired	of	showing	you	love	him	by	trying	to	please	him	?	"
"	做	你	得到	疲劳的	的	显示	你	爱	他	经过	尝试	到	请	他	?	"

你是不是厌倦了总是想方设法取悦他来表达爱意?

" [noʊ] , ['meri] ; [bʌt; bət] — "

"	No	,	Mary	;	but	—	"
"	不	,	玛丽	;	但	—	"

“不，玛丽；但是——”

" ['nevər] [maɪnd] [ðə; ði] - [bʌts] - [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] .

"	Never	mind	the	'	buts	'	till	I	have	done	.
"	绝不	头脑	这	-	但是	-	直到	我	有	完毕	.

“在我完成之前，别管那些‘但是’。”

[naʊ] , [gɑ:d] [ɪz] - ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] ,

Now	,	God	is	'	Our	Father	,
现在	,	上帝	是	-	我们的	父亲	,

现在，上帝是“我们的父”，

- [ænd; ənd] [ɔ:l] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɪz] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

'	and	all	we	have	to	do	in	heaven	is	to	love	him	,
-	和	全部	我们	有	到	做	在	天堂	是	到	爱	他	,

“我们在天堂所要做的就是爱他。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [wiː; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən]

and	to	show	how	very	much	we	love	him	by	trying	to	do	all	we	can
和	到	展示	如何	非常	很多	我们	爱	他	经过	尝试	到	做	全部	我们	能

[tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

to	please	him	.
到	请	他	.

为了表达我们对他的爱，我们会尽一切努力取悦他。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [get]['taɪərd][ʌv; əv][ðæt] ? "

Do	you	think	you'll	get	tired	of	that	?	"
做	你	思考	你会	得到	疲劳的	的	那	?	"

你觉得你会厌倦那样吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [laɪk] ['sʌndeɪ] . "

But	that	isn't	like	Sunday	.	"
但	那	不是	喜欢	星期日	.	"

但这和星期天不一样。

" [wʌt] [duː][wiː; wi][duː][ɑːn] ['sʌndeɪ] , ['næni] ? "

"	What	do	we	do	on	Sunday	,	Nannie	?	"
"	什么	做	我们	做	在	星期日	,	奶奶	?	"

“奶奶，星期天我们做什么呢？”

" [waɪ] , [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] — "

"	Why	,	go	to	church	and	—	"
"	为什么	,	去	到	教会	和	—	"

“为什么，去教堂然后——”

" [jes] ; [bʌt; bət] [wʌt] [duː][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ? "

"	Yes	;	but	what	do	we	go	to	church	for	?	"
"	是的	;	但	什么	做	我们	去	到	教会	为了	?	"

“是啊，但我们去教堂是为了什么呢？”

" [oʊ] , [aɪ] [siː] [naʊ] ! " [sed] ['næni] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] [ʌp] , — " [oʊ] , [aɪ] [siː] !

"	Oh	,	I	see	now	!	"	said	Nannie	,	her	face	brightening	up	,	—	"	oh	,	I	see	!
"	哦	,	我	看	现在	!	"	说	奶奶	,	她	脸	提亮	向上	,	—	"	哦	,	我	看	!

“哦，我明白了！”南妮说，脸上露出了笑容，“哦，我明白了！”

[wiː; wi] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd][ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [wiːl] [duː]['ɔːlweɪz][ɪn]['hev(ə)n] ; ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ,

We	worship	God	on	Sunday	,	and	that's	what	we'll	do	always	in	heaven	;	isn't	it	,
我们	崇拜	上帝	在	星期日	,	和	那就是	什么	出色地	做	总是	在	天堂	;	不是	它	,

['meri] ? "

Mary	?	"
玛丽	?	"

我们星期天敬拜上帝，在天堂里我们也永远这样做，对吗，玛丽?

" [jes] , [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [seɪ] [its] ['ɔːlweɪz] ['sʌndeɪ] [ðer; ðər] ;

"	Yes	,	that's	why	we	say	it's	always	Sunday	there	;
"	是的	,	那就是	为什么	我们	说	它是	总是	星期日	那里	;

“是的，所以我们才说那里每天都是星期天；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [gɑːd][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðer; ðər][ðæn; ðən][wiː; wi][duː] [naʊ] ,

and	we	shall	love	God	so	much	better	there	than	we	do	now	,
和	我们	将	爱	上帝	所以	很多	更好的	那里	比	我们	做	现在	,

在那里，我们会比现在更加爱上帝。

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] ['preɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

that	we	can	only	be	happy	in	praising	him	.
那	我们	能	仅有的	是	快乐的	在	赞扬	他	.

我们只能通过赞美他来获得快乐。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː 'es] ,

Even	now	,	when	we	think	how	good	he	is	to	us	,	and	how	he	loves	us	,
甚至	现在	,	什么时候	我们	思考	如何	好的	他	是	到	我们	,	和	如何	他	爱	我们	,

即使现在，当我们想到他对我们有多么好，他有多么爱我们时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] [preɪz] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] ,

it	seems	as	if	we	must	praise	him	;	but	then	we	shall	see	him	always	,
它	似乎	作为	如果	我们	必须	称赞	他	;	但	然后	我们	将	看	他	总是	,

我们似乎应该赞美他；但那样我们就会永远见到他。

[ænd; ənd]['nevər] [fər'get] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	never	forget	what	he	has	done	for	us	.
和	绝不	忘记	什么	他	有	完毕	为了	我们	.

永远不要忘记他为我们所做的一切。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][help] ['preɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Do	you	think	we	can	help	praising	him	,
做	你	思考	我们	能	帮助	赞扬	他	,

你觉得我们能帮他表扬一下吗?

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn] ['sɪŋɪŋ] ,

or	that	it	will	be	hard	work	to	join	with	the	angels	in	singing	,
或者	那	它	将要	是	难的	工作	到	加入	和	这	天使	在	歌唱	,

或者说，与天使一起歌唱将是一件非常辛苦的事情。

- ['hoʊli] , ['hoʊli] , [lɔːrd][gɑːd] [ɔːl'maɪti] - — - ['wɜːrði] [ɪz][ðə; ði] [læm] [ðæt][wʌz; wəz][sleɪn] - ?

'	Holy	,	holy	,	Lord	God	Almighty	'	—	'	Worthy	is	the	Lamb	that	was	slain	'	?
-	圣	,	圣	,	主	上帝	全能者	-	—	-	值得	是	这	羊肉	那	曾是	被杀	-	?

"圣哉，圣哉，全能的主上帝"——"曾被杀的羔羊是配得的"?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [naʊ] , ['næni] ,

Do	you	think	you	understand	now	,	Nannie	,
做	你	思考	你	理解	现在	,	奶奶	,

奶奶，你现在明白了吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['græni] ['bɝːt] [dʌz] ? "

and	will	like	to	hear	about	heaven	as	much	as	Grannie	Burt	does	?	"
和	将要	喜欢	到	听到	关于	天堂	作为	很多	作为	奶奶	伯特	做	?	"

并且会像伯特奶奶一样，很想了解天堂的事情吗?

" [oʊ] [jes] !

"	Oh	yes	!
"	哦	是的	!

"哦是的!

[aɪ] [felt] ['veri] ['sɑːri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [nuː] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] !

I	felt	very	sorry	,	because	I	knew	I	ought	to	love	to	think	about	heaven	!
我	毛毡	非常	对不起	,	因为	我	知道	我	应该	到	爱	到	思考	关于	天堂	!

我感到非常遗憾，因为我知道我应该喜欢思考天堂!

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] .

And	so	I	think	I	do	.
和	所以	我	思考	我	做	.

所以我想我的确如此。

[bʌt; bət] [bel] [sed] [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪŋ] [hɪmz] [ðer; ðər] ,

But	Belle	said	they	did	nothing	but	sing	hymns	there	,
但	美女	说	他们	做过	没有什么	但	唱歌	赞美诗	那里	,

但贝尔说，他们在那里除了唱赞美诗什么也没做。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪn] [ðæt] . "

and	she	didn't	see	what	there	was	so	very	pleasant	in	that	.	"
和	她	没有	看	什么	那里	曾是	所以	非常	令人愉快的	在	那	.	"

她不明白这其中有什么令人愉悦的地方。

" [bel] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] .

"	Belle	ought	not	to	talk	so	.
"	美女	应该	不是	到	讲话	所以	.

贝儿不应该这样说话。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? "

But	what	did	you	say	to	her	?	"
但	什么	做过	你	说	到	她	?	"

但你跟她说了什么?

" [aɪ] [sed] , " ['næni] ['ænsər] , ['hoʊldɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] ,

"	I	said	,	"	Nannie	answered	,	holding	down	her	head	,
"	我	说	,	"	奶奶	回答	,	保持	向下	她	头	,

"我说，"南妮低着头回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] ;

"	I	thought	the	reason	she	didn't	like	it	was	because	she	was	not	good	;
"	我	想法	这	原因	她	没有	喜欢	它	曾是	因为	她	曾是	不是	好的	;

"我以为她不喜欢是因为她表现不好;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] [gʊd] ['piːp(ə)l] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] . "

because	all	good	people	liked	to	hear	about	heaven	.	"
因为	全部	好的	人们	喜欢	到	听到	关于	天堂	.	"

因为所有善良的人都喜欢听关于天堂的故事。

" [ðæts] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['sɪstər] ['meri] ,

"	That's	the	reason	,	I	think	,	"	said	sister	Mary	,
"	那就是	这	原因	,	我	思考	,	"	说	姐姐	玛丽	,

"我想这就是原因，"玛丽修女说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ʌp][hɜːr; hər] [wiːdz] [fɔːr; fər] ['næni] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] .

as	she	gathered	up	her	weeds	for	Nannie	to	take	away	.
作为	她	聚集	向上	她	杂草	为了	奶奶	到	拿	离开	.

她把杂草收集起来，准备让奶奶带走。

['næni] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔːf] , ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] , " [oʊ] [dɪr] ,

Nannie	carried	them	off	,	thinking	all	the	time	,	"	Oh	dear	,
奶奶	携带	他们	离开	,	思维	全部	这	时间	,	"	哦	亲爱的	,

奶奶抱着他们离开，心里一直想着："哦，天哪，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['sɪstər] ['meri] !

I	wish	I	were	as	good	as	sister	Mary	!
我	希望	我	是	作为	好的	作为	姐姐	玛丽	!

我真希望自己能像玛丽修女一样好!

" [ɪf] [wɪʃɪz] [wʊd] [meɪk] ['eni] [wʌn] [gʊd] , ['næni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr]
" If wishes would make any one good , Nannie would have been very good long before
" 如果 愿望 会 制作 任何 一 好的 , 奶奶 会 有 到过 非常 好的 长的 前
[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .

“如果愿望能让人变好，那么奶奶早就变得非常善良了。”

" [æt; ət] [ɛniːreɪt] , " [sed] ['næni] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['emptid] [ðə; ði] [wiːdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [æʃ] - [hiːp] , " [aɪ]
" At anyrate , " said Nannie , as she emptied the weeds into the ash - heap , " I
" 在 总之 , " 说 奶奶 , 作为 她 清空 这 杂草 进入 这 灰 - 堆 , " 我
[wɪl] [traɪ] .
will try .
将要 尝试 .

“无论如何，”南妮一边把杂草倒进灰堆一边说，“我会试试的。”

['fɑːðər] [sez] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wiːdz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] [ðem; ðəm][ʌp]
Father says there are weeds in our hearts , and we can pull them up
父亲 说道 那里 是 杂草 在 我们的 心 , 和 我们 能 拉 他们 向上
.
:
.

父亲说我们心中有杂草，我们可以把它们拔掉。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ] .
I mean to try .
我 意思是 到 尝试 .

我打算试试。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] [haʊ] ['næni] [sək'siːdz] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wiːdz] .
" We shall see in the next chapter how Nannie succeeds in pulling up the weeds .
" 我们 将 看 在 这 下一个 章 如何 奶奶 成功 在 拉 向上 这 杂草 .

“我们将在下一章看到南妮是如何成功地拔除杂草的。”

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

" [ɪf] [ðaɪ] ['brʌðər] [sɪn] [ə'genst] [ðiː] ,
" IF THY BROTHER SIN AGAINST THEE ,
" 如果 你的 兄弟 罪 反对 你 ,

“如果你的弟兄得罪了你，

[fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .
FORGIVE HIM .
原谅 他 .

原谅他。

" [en iː] [braɪt] ['sʌnʃaɪni] [deɪ] , [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [kə'menst] ['meltɪŋ] ,
" ne bright sunshiny day , just when the snow had commenced melting ,
" ne 明亮的 阳光明媚 天 , 只是 什么时候 这 雪 有 开始 融化 ,

在一个阳光明媚的日子，雪刚刚开始融化的时候，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stɑːrtɪd][ɪn] [haɪ] [gliː] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] ['sɔfənd] [steɪt] [tuː; tə] [meɪk]
the children started in high glee to take advantage of its softened state to make
这 孩子们 开始 在 高的 高兴 到 拿 优势 的 它是 软化 状态 到 制作
[ə; eɪ] [snoʊ] - [mæn] .
a snow - man .
一个 雪 - 男人 .

孩子们兴高采烈地利用雪融化的状态堆起了雪人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

This	was	a	favourite	occupation	of	the	children	.
这	曾是	一个	最喜欢的	职业	的	这	孩子们	.

这是孩子们最喜欢的活动之一。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ['evrɪ] [jɪr] [ðeɪ] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['fɪgjər] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,

Two	or	three	times	every	year	they	adorned	the	front	yard	with	a	giant	figure	resembling	a	man	,
二	或者	三	时代	每一个	年	他们	装饰	这	正面	院子	和	一个	巨大的	数字	类似	一个	男人	,

他们每年两三次在前院摆放一个巨大的、类似人形的雕像。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][stænd][ʌn'tɪl][dʒæk][ænd; ənd] ['tʃɑːrlɪ] ['snəʊˌbɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

which	was	allowed	to	stand	until	Jack	and	Charlie	snowballed	it	down	,
哪个	曾是	允许	到	站立	直到	杰克	和	查理	雪球效应	它	向下	,

这件事一直持续到杰克和查理用各种手段将其解决为止。

[ɔːr][ðə; ði] [sprɪŋ] [sʌn] [meltid][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

or	the	spring	sun	melted	it	away	.
或者	这	春天	太阳	融化	它	离开	.

或者被春日的阳光融化了。

" [hɪəz] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] , " [sed] [dʒæk] , ['stɑːpɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][oʊld][elm] - [triː] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] .

"	Here's	a	nice	place	,	"	said	Jack	,	stopping	under	the	old	elm	-	tree	by	the	gate	.
"	这里是	一个	好的	地方	,	"	说	杰克	,	停止	在下面	这	老的	榆树	-	树	经过	这	门	.

“这地方不错，”杰克说着，停在了大门旁的老榆树下。

" ['hiːl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] [hɪr] , [ænd; ənd] [wiːl] [ɑːrm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn] . "

"	He'll	do	for	a	sentinel	here	,	and	we'll	arm	him	with	a	gun	.	"
"	地狱	做	为了	一个	哨兵	这里	,	和	出色地	手臂	他	和	一个	枪	.	"

“他可以在这里当哨兵，我们会给他配把枪。”

" [ɔːr][ə; eɪ] ['potər] , " [sed] [bel] ; " [ænd; ənd] [wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kiː] . "

"	Or	a	porter	,	"	said	Belle	;	"	and	we'll	give	him	a	key	.	"
"	或者	一个	搬运工	,	"	说	美女	;	"	和	出色地	给	他	一个	钥匙	.	"

“或者叫个搬运工，”贝尔说，“我们会给他一把钥匙。”

" [hɪr] , ['næni] , [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Here	,	Nannie	,	come	this	way	,	"	he	said	,
"	这里	,	奶奶	,	来	这	方式	,	"	他	说	,

“奶奶，过来这边，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['næni] [ænd; ənd] ['tʃɑːrlɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

as	he	saw	Nannie	and	Charlie	walking	off	in	the	other	direction	.
作为	他	锯	奶奶	和	查理	步行	离开	在	这	其他	方向	.

他看到南妮和查理朝另一个方向走去。

" ['tʃɑːrlɪ] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][baɪ] [ɑːr'selvz] , " [sed] ['næni] .

"	Charlie	and	I	are	going	to	make	one	by	ourselves	,	"	said	Nannie	.
"	查理	和	我	是	去	到	制作	一	经过	我们自己	,	"	说	奶奶	.

“查理和我打算自己做一个，”南妮说。

" [juː; jʊ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒæk] ; " [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] . "

"	You	can't	do	it	,	"	said	Jack	;	"	you	don't	know	how	.	"
"	你	不能	做	它	,	"	说	杰克	;	"	你	不	知道	如何	.	"

“你做不到，”杰克说，“你不知道该怎么做。”

" [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] , " [sed] ['tʃɑːrlɪ] [ɪn'dɪgnəntlɪ] .

"	We	know	how	as	well	as	you	,	"	said	Charlie	indignantly	.
"	我们	知道	如何	作为	出色地	作为	你	,	"	说	查理	愤慨地	.

“我们和你一样清楚，”查理愤愤不平地说。

" [wel] , [wiːl] [biːt] [juː; jʊ] [ðen] .
" **Well , we'll beat you then .**
" 出色地 , 出色地 打 你 然后 .

“好吧，那我们就打败你们。”

[kʌm] , ['hɜːri] , [bel] .
Come , hurry , Belle .
来 , 匆忙 , 美女 .

快点，贝儿。

" [soʊ] [ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk] , ['roʊlɪŋ] [ðer; ðər] [bɔːlz] , ['sʌmtaɪmz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [iːtʃ] ['ʌðɚz]
" **So they set to work , rolling their balls , sometimes running across each other's**
" 所以 他们 放 到 工作 , 滚动 他们的 球 , 有时 跑步 穿过 每个 其他的
[træk] ,
track ,
追踪 ,

于是他们开始工作，滚动着球，有时还会互相穿过对方的轨道。

[wen] ['mæstər] ['tʃɑːrli] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [liːv] [hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [bɔːl][æt; ət][dʒæk] .
when Master Charlie must always leave his work to throw a ball at Jack .
什么时候 掌握 查理 必须 总是 离开 他的 工作 到 扔 一个 球 在 杰克 .

查理少爷总是要放下手里的活去和杰克玩扔球的游戏。

[dʒæk] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm] .
Jack , however , was too busy to return them .
杰克 , 然而 , 曾是 也 忙碌的 到 返回 他们 .

然而，杰克太忙了，没时间归还它们。

" [dəunt] , ['tʃɑːrli] , [kiːp] ['stɑːpɪŋ] [soʊ] , " [sed] ['næni] ; " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] . "
" **Don't , Charlie , keep stopping so , " said Nannie ; " we shall not get it done . "**
" 不 , 查理 , 保持 停止 所以 , " 说 奶奶 ; " 我们 将 不是 得到 它 完毕 . "

“查理，别老是停下来，”南妮说，“不然我们就完不成这件事了。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['snoʊbɔːl] [dʒæk] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" **I want to snowball Jack , " said Charlie .**
" 我 想 到 雪球效应 杰克 , " 说 查理 .

“我想和杰克一起玩雪球游戏，”查理说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðiː] [snoʊ] - [mæn][fɜːrst] .
" **But we want to finish the snow - man first .**
" 但 我们 想 到 结束 这 雪 - 男人 第一的 .

但我们想先把雪人堆完。

" [ðen] ['tʃɑːrli] [wʊd] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ; [bʌt; bət] [wen'evər] [dʒæk] [keɪm]
" **Then Charlie would stick to his work a few minutes ; but whenever Jack came**
" 然后 查理 会 戳 到 他的 工作 一个 很少 分钟 ; 但 每当 杰克 来了
[ɪn] [saɪt] ,
in sight ,
在 视线 ,

“然后查理会继续工作几分钟；但只要杰克一出现，

['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [naʊ] [hjuːdʒ] [bɔːl] , ['tʃɑːrli] ['kudnt] [rɪ'zɪst] [ðə; ðiː][tempˈteɪʃ(ə)n] ,
rolling his now huge ball , Charlie couldn't resist the temptation ,
滚动 他的 现在 巨大的 球 , 查理 不能 抵抗 这 诱惑 ,

查理揉着他那现在已经巨大的球，忍不住想要把它滚下去。

[ænd; ənd] [wʊd] [fɪl] [hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ænd; ənd][let][flai][æt; ət][dʒæk] .
and would fill his hands full of snow , and let fly at Jack .
和 会 充满 他的 双手 满的 的 雪 , 和 让 飞 在 杰克 .

他会双手捧满雪，然后朝杰克扔去。

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tempˈteɪʃ(ə)n][ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] ,

He	yielded	to	the	temptation	the	more	easily	,
他	产生	到	这	诱惑	这	更多的	容易地	,

他更容易屈服于诱惑。

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [dʒæk][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

as	he	found	Jack	was	too	busy	to	pay	him	back	.
作为	他	成立	杰克	曾是	也	忙碌的	到	支付	他	后退	.

他发现杰克太忙，没时间还钱。

[bel] [ænd; ənd][dʒæk] [naʊ] [kʊd; kəd] [muːv] [ðer; ðər][bɔːl][noʊ][lɔːŋgər] ,

Belle	and	Jack	now	could	move	their	ball	no	longer	,
美女	和	杰克	现在	可以	移动	他们的	球	不	更长	,

贝尔和杰克现在再也无法移动他们的球了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] ,

and	so	they	proceeded	to	make	a	smaller	one	for	the	head	,
和	所以	他们	继续	到	制作	一个	较小的	一	为了	这	头	,

于是他们又制作了一个更小的头部模型。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃeɪp] [aʊt][ðə; ði][ɑːrmz] .

and	to	shape	out	the	arms	.
和	到	形状	出去	这	武器	.

并勾勒出手臂的形状。

[dʒæk] [meɪd] [ðə; ði][hæt][tuː; tə] [kraʊn] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [bel] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [mɑːrkt] [aʊt][ðə; ði] ['bʌtnz] .

Jack	made	the	hat	to	crown	him	,	while	Belle	shaped	his	coat	and	marked	out	the	buttons	.
杰克	制成	这	帽子	到	王冠	他	,	尽管	美女	形状	他的	外套	和	标记	出去	这	按钮	.

杰克为他制作了帽子，而贝儿则为他裁剪了外套，并画出了纽扣的位置。

[suːn] ['tʃɑːrli] , [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðerz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] , [kraɪd] [aʊt] ,

Soon	Charlie	,	who	was	more	interested	in	theirs	than	his	own	,	cried	out	,
很快	查理	,	WHO	曾是	更多的	感兴趣的	在	他们的	比	他的	自己的	,	哭	出去	,

很快，查理——他对别人的事比对自己的事更感兴趣——喊道：

" [oʊ] , ['hiːz] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn] !

"	Oh	,	he's	putting	his	hat	on	!
"	哦	,	他是	推杆	他的	帽子	在	!

“哦，他正在戴帽子！”

" [bel] [ænd; ənd][dʒæk] [geɪv] [θriː] [tʃɪrz] , [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːst] ['næni] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [tuː; tə] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [snoʊ] .

"	Belle	and	Jack	gave	three	cheers	,	and	introduced	Nannie	and	Charlie	to	Mr	.	James	Snow	.
"	美女	和	杰克	给予	三	干杯	,	和	介绍	奶奶	和	查理	到	先生	.	詹姆斯	雪	.

贝尔和杰克欢呼了三声，并将南妮和查理介绍给了詹姆斯·斯诺先生。

['mɪstər] . [dʒeɪmz] [snoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] ,

Mr	.	James	Snow	was	a	very	remarkable	-	looking	old	man	,	with	a	long	white	beard	,
先生	.	詹姆斯	雪	曾是	一个	非常	卓越	-	寻找	老的	男人	,	和	一个	长的	白色的	胡须	,

詹姆斯·斯诺先生是一位相貌非常引人注目的老人，留着长长的白胡子。

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [bɪn] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stɑːf] ,

who	looked	as	if	he	had	much	better	been	leaning	on	a	staff	,
WHO	看起来	作为	如果	他	有	很多	更好的	到过	倾斜	在	一个	职员	,

他看起来好像最好是拄着拐杖才行。

[ðæn; ðən] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dʒæk] [hæd; həd] [ɑ:rmd] [hɪm; ɪm] .

than	raising	the	gun	with	which	Jack	had	armed	him	.
比	提高	这	枪	和	哪个	杰克	有	武装	他	.

而不是举起杰克给他的那把枪。

" [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] , " [sed] [bel] ; " [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [meɪk] [wʌn] [baɪ]

"	You	had	better	come	with	us	,	"	said	Belle	;	"	you	can't	make	one	by
"	你	有	更好的	来	和	我们	,	"	说	美女	;	"	你	不能	制作	一	经过

[jɔ:r'selvz] . "

yourselves	.	"
你们自己	.	"

“你们最好跟我们一起去，”贝儿说，“你们自己是造不出来的。”

" [jes] , [wi:; wi] [kæn; kən] , " [sed] ['næni] .

"	Yes	,	we	can	,	"	said	Nannie	.
"	是的	,	我们	能	,	"	说	奶奶	.

“是的，我们可以，”奶奶说。

" [kɑ:nt] [wi:; wi] , ['tʃɑ:rli] ? "

"	Can't	we	,	Charlie	?	"
"	不能	我们	,	查理	?	"

“难道我们不能吗，查理？”

" [jes] , [wi:; wi] [kæn; kən] , " [sed] ['tʃɑ:rli] .

"	Yes	,	we	can	,	"	said	Charlie	.
"	是的	,	我们	能	,	"	说	查理	.

“是的，我们可以，”查理说。

" ['naɪsər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn] [tu:] . "

"	Nicer	than	that	one	too	.	"
"	更漂亮	比	那	一	也	.	"

“比那辆还好。”

" [ænd; ənd] [wi:l] [kɔ:l] ['aʊərz] [dʒæk] [frɔ:st] , " [sed] ['næni] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðer; ðər]

"	And	we'll	call	ours	Jack	Frost	,	"	said	Nannie	,	as	they	hurried	off	to	their
"	和	出色地	称呼	我们的	杰克	霜	,	"	说	奶奶	,	作为	他们	慌忙	离开	到	他们的

[wɜ:rk] .

work	.
工作	.

“我们就把我们家的那只叫杰克·弗罗斯特吧，”南妮说着，她们便匆匆忙忙地去上班了。

[bʌt; bət] ['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [help] , [ænd; ənd] ['næni] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [groʊ] ['taɪərd]

But	Charlie	was	more	trouble	than	help	,	and	Nannie	began	to	grow	tired
但	查理	曾是	更多的	麻烦	比	帮助	,	和	奶奶	开始	到	生长	疲劳的

.

:
.

但查理带来的麻烦远大于帮助，南妮开始感到疲惫。

[bel] [ænd; ənd] [dʒæk] [stʊd] [baɪ] , ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] [ænd; ənd] ['ti:zɪŋ] [hɜ:r; hər] .

Belle	and	Jack	stood	by	,	looking	on	and	teasing	her	.
美女	和	杰克	站立	经过	,	寻找	在	和	戏弄	她	.

贝儿和杰克站在一旁，看着她，并不时取笑她。

['tʃɑ:rli] [stɑ:pt] ['wɜ:rkɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] ['wɜ:rkmənʃɪp] [wɪð; wɪθ]

Charlie	stopped	working	,	and	began	to	defend	their	workmanship	with
查理	停止	在职的	,	和	开始	到	保卫	他们的	做工	和

['snəʊˌbɔ:lz] ,

snowballs	,
雪球	,

查理停止了工作，开始用雪球保护他们的手艺。

[wɪtʃ] [dʒæk][ænd; ənd] [bel] [wɜːr; wər][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] .
which **Jack** **and** **Belle** **were** **not** **slow** **to** **return** **.**
哪个 杰克 和 美女 是 不是 慢的 到 返回 .

杰克和贝儿很快就回来了。

[æt; ət][læst] , [dʒʌst][æz; əz] ['næni] [hæd; həd] ['fæʃnd] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [noʊz] ,
At **last** **,** **just** **as** **Nannie** **had** **fashioned** **a** **most** **uncomfortable** **-** **looking** **nose** **,**
在 最后的 , 只是 作为 奶奶 有 造型 一个 最多 不舒服 - 寻找 鼻子 ,

最后，就像南妮捏了个看起来很不舒服的鼻子一样，

[ænd; ənd][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪn'djʊs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ɪts]
and **had** **succeeded** **with** **great** **difficulty** **in** **inducing** **it** **to** **stay** **in** **its**
和 有 成功了 和 伟大的 困难 在 诱导 它 到 停留 在 它是
[raɪt] [pleɪs] ,
right **place** **,**
正确的 地方 ,

费了九牛二虎之力才让它待在正确的位置上。

['dʒæks] ['mɪstʃɪvəs] ['neɪtʃər] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
Jack's **mischievous** **nature** **overcame** **him** **,** **and** **seizing** **a** **lump** **of** **snow** **,**
杰克的 恶作剧 自然 克服 他 , 和 抓住 一个 块 的 雪 ,

杰克的顽皮本性战胜了他，他抓起一块雪，

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [noʊz] .
he **threw** **it** **straight** **at** **the** **unfortunate** **nose** **.**
他 扔 它 直的 在 这 不幸 鼻子 .

他直接把球扔向了那不幸的鼻子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['næni] [kʊd; kəd] [ber] .
This **was** **more** **than** **Nannie** **could** **bear** **.**
这 曾是 更多的 比 奶奶 可以 熊 .

这让奶奶难以承受。

" [juː; jʊ] ['nɔːti] , [ɪl] - ['neɪtʃərd] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪl] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] . "
" **You** **naughty** **,** **ill** **-** **natured** **boy** **,** **"** **she** **said** **;** **"** **I'll** **never** **speak** **to** **you** **again** **.** **"**
" 你 淘气 , 患病的 - 自然 男生 , " 她 说 ; " 患病的 绝不 说话 到 你 再次 . "

“你这个顽劣无礼的男孩，”她说，“我再也不会跟你说话了。”

" [oʊ] ['næni] , [aɪm] ['riːəli] ['sɑːri] .
" **O** **Nannie** **,** **I'm** **really** **sorry** **.**
" 哦 奶奶 , 我是 真的 对不起 .

“哦，奶奶，我真的很抱歉。”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][fʌn] ; " [fɔːr; fər][dʒæk] , [laɪk][moʊst] [bɔɪz] ,
I **was** **only** **in** **fun** **;** **"** **for** **Jack** **,** **like** **most** **boys** **,**
我 曾是 仅有的 在 乐趣 ; " 为了 杰克 , 喜欢 最多 男孩们 ,

我只是开玩笑而已；“因为杰克，像大多数男孩一样，

[θɔːt] " ['oʊnli][ɪn][fʌn] " [ɪk'skjuːs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
thought **"** **only** **in** **fun** **"** **excuse** **enough** **for** **anything** **.**
想法 " 仅有的 在 乐趣 " 原谅 足够的 为了 任何事物 .

认为“只是开玩笑”这个借口足以解释任何事情。

" [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [aɪl] [help][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Come** **back** **,** **and** **I'll** **help** **you** **to** **make** **it** **.**
" 来 后退 , 和 患病的 帮助 你 到 制作 它 .

“回来吧，我会帮你实现它。”

" ['næni] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænər]
" Nannie paid no attention to him , but walked off in a very dignified manner
" 奶奶 有薪酬的 不 注意力 到 他 , 但 步行 离开 在 一个 非常 凝重 方式
. : .

"南妮没有理会他，而是仪态端庄地走开了。"

[dʒæk] ['hwɪsld] [ə; eɪ] [tuːn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf][ɪn][noʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['hjuːmər] ,
Jack whistled a tune , and walked off in no very pleasant humour ,
杰克 吹口哨 一个 调 , 和 步行 离开 在 不 非常 令人愉快的 幽默 ,

杰克吹了声口哨，心情很不愉快地走开了。

[waɪl] [bel] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
while Belle and Charlie went into the house .
尽管 美女 和 查理 去 进入 这 房子 .

贝尔和查理则进了屋。

[ðer; ðər] ['pleʒər] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] " [ðə; ði][sɔːft] ['ænsər] [wɪtʃ] ['tɜːrnɪθ] [ə'weɪ]
Their pleasure was all gone for want of " the soft answer which turneth away
他们的 乐趣 曾是 全部 已消失 为了 想 的 " 这 柔软的 回答 哪个 转身 离开
[ræθ] .
wrath .
愤怒 .

由于缺乏"平息怒气的温柔回答"，他们的快乐荡然无存。

" ['næni] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .
" Nannie came in and sat down by the fire and began to read .
" 奶奶 来了 在 和 卫星 向下 经过 这 火 和 开始 到 读 .

"奶奶进来后，坐在火炉旁开始读书。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ; [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] ,
She was very much interested in the book she was reading ; but , somehow ,
她 曾是 非常 很多 感兴趣的 在 这 书 她 曾是 阅读 ; 但 , 不知何故 ,

她对正在读的那本书非常感兴趣；但是，不知何故，

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːʒuəl] .
to - day she did not like it as well as usual .
到 - 天 她 做过 不是 喜欢 它 作为 出色地 作为 通常 .

今天她不像往常那样喜欢它。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
She turned over the leaves , and read a little here and there ; but it
她 转向 超过 这 树叶 , 和 读 一个 小的 这里 和 那里 ; 但 它
['dɪdnt] [pliːz] [hɜːr; hər] .
didn't please her .
没有 请 她 .

她翻开书页，零零散散地读了一会儿；但她并不满意。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['drʌmɪŋ]
She got up from her chair , went to the window , and began drumming
她 得到 向上 从 她 椅子 , 去 到 这 窗户 , 和 开始 打鼓
[ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] .
on the window - pane .
在 这 窗户 - 窗格 .

她从椅子上站起来，走到窗边，开始敲打窗玻璃。

" [biː; bi] [stɪl] , ['næni] , " [sed] [hɜːr; hər]['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['riːdɪŋ] .
" Be still , Nannie , " said her father , who was sitting in the room , reading .
" 是 仍然 , 奶奶 , " 说 她 父亲 , WHO 曾是 坐着 在 这 房间 , 阅读 .

"别动，奶奶，"她父亲说，他当时正坐在房间里看书。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

She	sat	down	again	,	and	sat	looking	into	the	fire	.
她	卫星	向下	再次	,	和	卫星	寻找	进入	这	火	.

她又坐了下来，望着火堆。

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; " [dʒæk][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	care	,	"	she	thought	;	"	Jack	had	no	business	to	do	it	.
"	我	不	关心	,	"	她	想法	;	"	杰克	有	不	商业	到	做	它	.

“我不在乎，”她心想；“杰克没必要这么做。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [taɪm]

I	think	he	was	very	unkind	,	and	I'll	do	the	same	to	him	another	time
我	思考	他	曾是	非常	不友善	,	和	患病的	做	这	相同的	到	他	其他	时间

.

:

.

我觉得他很不友善，下次我也会以牙还牙。

[jes] , [aɪ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪndli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz]

Yes	,	I	will	,	"	she	said	to	herself	more	determinedly	,	because	there	was
是的	,	我	将要	,	"	她	说	到	她自己	更多的	坚定地	,	因为	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [sed] ,

something	within	which	said	,
某物	之内	哪个	说	,

“是的，我会的，”她更加坚定地对自己说，因为她内心深处有某种东西在告诉她：

" [ɪf] [ðaɪ] ['brʌðər] [sɪn] [ə'genst] [ðiː] , [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .

"	If	thy	brother	sin	against	thee	,	forgive	him	.
"	如果	你的	兄弟	罪	反对	你	,	原谅	他	.

“如果你的弟兄得罪了你，你要饶恕他。”

" ['næni] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət] [kept] ['tʃerɪʃɪŋ] [ðə; ði]['æŋgri] [θɔːts] .

"	Nannie	wouldn't	listen	,	but	kept	cherishing	the	angry	thoughts	.
"	奶奶	不会	听	,	但	保留	珍惜	这	生气的	想法	.

“奶奶不听劝，反而一直耿耿于怀。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bel] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

"	He	may	be	thankful	it	wasn't	Belle	instead	of	me	,
"	他	可能	是	感恩	它	不是	美女	反而	的	我	,

“他或许会庆幸被害的不是贝尔而是我。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld]['fɑːðər][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

for	she	would	have	told	father	of	him	in	a	minute	.
为了	她	会	有	讲述	父亲	的	他	在	一个	分钟	.

因为她会立刻把他的事告诉父亲。

[dʒæk][ɪz]['ɔːlweɪz] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː] .

Jack	is	always	teasing	me	.
杰克	是	总是	戏弄	我	.

杰克总是捉弄我。

[hiː; hi] [spɔɪld] [ɔːl][maɪ][kɑːrd] - ['haʊzɪz] ['jestərdeɪ] .

He	spoiled	all	my	card	-	houses	yesterday	.
他	被宠坏了	全部	我的	卡片	-	房屋	昨天	.

他昨天毁了我所有的纸牌屋。

[fər'gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðen] ['dɪdnt] [duː][hɪm; ɪm] ['eni] [gʊd] .

Forgiving	him	then	didn't	do	him	any	good	.
宽恕	他	然后	没有	做	他	任何	好的	.

原谅他并没有给他带来任何好处。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] ['wɪspəd] , " [lɔ:rd] , [haʊ][ɔ:ft][ʃæl; ʃəl][maɪ] ['brʌðər] [sɪn] [ə'genst] [ˌem 'i:] ,

"	The	little	voice	within	whispered	,	"	Lord	,	how	oft	shall	my	brother	sin	against	me	,
"	这	小的	嗓音	之内	低声说道	,	"	主	,	如何	经常	将	我的	兄弟	罪	反对	我	,

“内心深处有个声音低语道：‘主啊，我的兄弟要多次得罪我吗？’”

[ænd; ənd][aɪ] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ?

and	I	forgive	him	?
和	我	原谅	他	?

我原谅他了吗?

[tɪl] ['sev(ə)n] [taɪmz] ?

till	seven	times	?
直到	七	时代	?

直到七次?

['dʒi:zəs] [seθ] , [ʌn'tɪl] ['sev(ə)nti] [taɪmz] ['sev(ə)n] .

Jesus	saith	,	Until	seventy	times	seven	.
耶稣	赛斯说	,	直到	七十	时代	七	.

耶稣说，直到七十个七次。

" ['næni] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [bʌt; bət] [stɪl] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ,

"	Nannie	heard	it	again	,	but	still	wouldn't	listen	,	and	went	on	,
"	奶奶	听到	它	再次	,	但	仍然	不会	听	,	和	去	在	,

“奶奶又听到了，但还是不肯听，继续往前走。”

— " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [hi:; hi] [tɔ:r] [maɪ] [p'rɪtɪɪst] ['peɪpər] [dɑ:l] , [dʒʌst][fɔ:r; fər] [fʌn] .

—	"	And	the	other	day	he	tore	my	prettiest	paper	doll	,	just	for	fun	.
—	"	和	这	其他	天	他	撕裂	我的	最漂亮的	纸	玩具娃娃	,	只是	为了	乐趣	.

“前几天他为了好玩，撕碎了我最漂亮的纸娃娃。”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] ['hi:d] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌem 'i:] [ter; tɪ(ə)r] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] - [dʒʌst][fɔ:r; fər] [fʌn]

I'd	like	to	know	how	he'd	like	to	have	me	tear	his	things	'	just	for	fun
ID	喜欢	到	知道	如何	他会	喜欢	到	有	我	撕	他的	事物	-	只是	为了	乐趣

. -
: '
. -

我想知道他是否愿意让我“只是为了好玩”而撕毁他的东西。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [hi:; hi][hɜ:rt] [pʊr] ['pʊsiz] [ɪrz] .

"	And	the	other	day	he	hurt	poor	pussy's	ears	.
"	和	这	其他	天	他	伤害	贫穷的	猫咪的	耳朵	.

“前几天他还弄伤了可怜小猫的耳朵。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['wɪspəd] , — " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [sɪk] ,

"	The	little	voice	whispered	,	—	"	And	the	other	day	,	when	you	were	sick	,
"	这	小的	嗓音	低声说道	,	—	"	和	这	其他	天	,	什么时候	你	是	生病的	,

“那个稚嫩的声音低语道：”“那天你生病的时候，

[hi:; hi] [steɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌtɪŋ] ['pɑ:rti] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ju:; jʊ] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd]

he	stayed	away	from	the	nutting	party	,	and	showed	you	pictures	,	and
他	入住	离开	从	这	坚果	派对	,	和	显示	你	图片	,	和

[ri:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;

read	to	you	;
读	到	你	;

他没有参加聚会，而是给你看照片，给你读书；

" [ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz] ['næni] [toʊld][ʌv; əv][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd][ækt] ,

"	and	as	fast	as	Nannie	told	of	an	unkind	act	,
"	和	作为	快速地	作为	奶奶	讲述	的	一个	不友善	行为	,

“就像南妮很快地讲述了一件不友善的事情一样，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['wɪspəd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][wʌn] .

the	little	voice	whispered	of	a	kind	one	.
这	小的	嗓音	低声说道	的	一个	种类	一	.

稚嫩的声音低语着一位善良的人。

[bʌt; bət] ['næni] [kʊd; kəd][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] - [deɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]

But	Nannie	could	not	listen	to	-	day	to	the	friendly	voice	which	had	so
但	奶奶	可以	不是	听	到	-	天	到	这	友好的	嗓音	哪个	有	所以

['ɔːf(ə)n] [helpt] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌblz] .

often	helped	her	out	of	her	troubles	.
经常	帮助	她	出去	的	她	麻烦	.

但今天，南妮听不到那个曾经多次帮助她摆脱困境的友善的声音了。

['æftər] ['sʌpər] [dʒæk] [sed] [ə'gen] , " [kʌm] , ['næni] , [let][ˌjuː 'es][biː; bi] [frendz] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

After	supper	Jack	said	again	,	"	Come	,	Nannie	,	let	us	be	friends	,	won't	you	?
后	晚餐	杰克	说	再次	,	"	来	,	奶奶	,	让	我们	是	朋友们	,	惯于	你	?

晚饭后，杰克又说："来吧，南妮，让我们做朋友吧，好吗？"

" ['næni] [hæd; həd][let][ðə; ði]['æŋgri] [θɔːts] [hæv; həv][də'mɪnjən][soʊ] [lɔːŋ] ,

"	Nannie	had	let	the	angry	thoughts	have	dominion	so	long	,
"	奶奶	有	让	这	生气的	想法	有	统治权	所以	长的	,

"南妮任由愤怒的思绪占据了她的心头太久了，

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][felt]['ɔːlmoʊst][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][dʒæk] , [praɪd] ['kɔŋkəd] ,

that	although	she	felt	almost	inclined	to	make	it	up	with	Jack	,	pride	conquered	,
那	虽然	她	毛毡	几乎	倾斜	到	制作	它	向上	和	杰克	,	自豪	征服	,

虽然她几乎想要和杰克和好，但自尊心最终战胜了冲动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	she	turned	away	without	a	word	.
和	她	转向	离开	没有	一个	单词	.

她一言不发地转身离开了。

[pʊr] [dʒæk] !

Poor	Jack	!
贫穷的	杰克	!

可怜的杰克！

[hiː; hi] ['riːəli] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][felt] ['veri] ['sɑːri] [ə'baʊt][ðə; ði]

he	really	loved	his	little	sister	very	much	,	and	had	felt	very	sorry	about	the
他	真的	喜爱	他的	小的	姐姐	非常	很多	,	和	有	毛毡	非常	对不起	关于	这

['kwɑːrəl] .

quarrel	.
争吵	.

他非常爱他的妹妹，对争吵感到非常内疚。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['efərt] [tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr] [tɔːrdz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

It	had	cost	a	good	deal	of	effort	to	go	so	far	towards	making	it	up	,
它	有	成本	一个	好的	交易	的	努力	到	去	所以	远的	向	制作	它	向上	,

为了弥补过失，付出了相当大的努力。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] .

even	though	he	knew	he	was	to	blame	.
甚至	尽管	他	知道	他	曾是	到	责备	.

即使他知道错在自己。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sɑːri] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['æŋgri] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

But	now	,	instead	of	being	sorry	,	he	was	only	angry	,	and	turned	away	,
但	现在	,	反而	的	存在	对不起	,	他	曾是	仅有的	生气的	,	和	转向	离开	,

但现在，他非但没有感到抱歉，反而怒不可遏，转身离去。

['seɪɪŋ] , " [wel] , [aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

saying	,	"	Well	,	I	can	stand	it	as	long	as	you	can	.
说	,	"	出色地	,	我	能	站立	它	作为	长的	作为	你	能	.

他说："只要你能忍受，我就能忍受。"

" [ðæt] [naɪt] , [æz; əz] ['næni] [leɪ] [ə'weɪk] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] ['næni] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [soʊ]

"	That	night	,	as	Nannie	lay	awake	,	the	little	voice	that	Nannie	had	neglected	so
"	那	夜晚	,	作为	奶奶	躺	醒	,	这	小的	嗓音	那	奶奶	有	被忽视的	所以

[lɔːŋ] [kept] ['wɪspərɪŋ] ,

long	kept	whispering	,
长的	保留	耳语	,

"那天晚上，南妮躺在床上辗转难眠，那个她长期以来忽略的小声音一直在低语，

" [let] [nɑːt][ðə; ði] [sʌn] [goʊ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [ræθ] .

"	Let	not	the	sun	go	down	upon	thy	wrath	.
"	让	不是	这	太阳	去	向下	之上	你的	愤怒	.

"不要让太阳落山时仍带着你的怒气。"

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kept] ['wɪspərɪŋ] , ['wɪspərɪŋ] .

"	She	tried	to	think	of	something	else	,	but	it	kept	whispering	,	whispering	.
"	她	尝试	到	思考	的	某物	别的	,	但	它	保留	耳语	,	耳语	.

她努力想想点别的事情，但它却不停地低语，低语。

" [aɪ][dəunt] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [waɪ] [aɪ] [niːd] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self][soʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	see	,	"	she	said	,	"	why	I	need	trouble	myself	so	about	it	.
"	我	不	看	,	"	她	说	,	"	为什么	我	需要	麻烦	我	所以	关于	它	.

"我不明白，"她说，"我为什么要为此如此烦恼。"

[bel] ['wʊdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] .

Belle	wouldn't	mind	it	a	bit	.
美女	不会	头脑	它	一个	少量	.

贝儿一点也不介意。

" [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ʃiː; ʃi][felt] ['betər] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt]

"	When	morning	came	,	she	felt	better	,	and	determined	to	think	no	more	about
"	什么时候	早晨	来了	,	她	毛毡	更好的	,	和	决定	到	思考	不	更多的	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

"到了早上，她感觉好多了，决心不再想这件事了。"

[bʌt; bət][æt; ət] [prerz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meri] [riːd] [ðə; ði][sɪksθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['mæθjuː] :

But	at	prayers	Dr	.	Merry	read	the	sixth	chapter	of	Matthew	:
但	在	祈祷	博士	.	欢乐	读	这	第六	章	的	马修	:

但在祈祷时，梅里博士朗读了马太福音第六章：

" [fɔːr; fər] [ɪf] [jiː; ji] [fər'gɪv] [men][ðer; ðər] ['trespəsiz] , [jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [fər'gɪv]

"	For	if	ye	forgive	men	their	trespasses	,	your	heavenly	Father	will	also	forgive
"	为了	如果	是的	原谅	男人	他们的	擅闯私人领地	,	你的	天上	父亲	将要	还	原谅

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

"你们饶恕人的过犯，你们的天父也必饶恕你们的过犯。"

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [fər'gɪv] [nɑːt][men][ðer; ðər] ['trespəsiz] , ['niːðər] [wɪl] [jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər]

But	if	ye	forgive	not	men	their	trespasses	,	neither	will	your	heavenly	Father
但	如果	是的	原谅	不是	男人	他们的	擅闯私人领地	,	两者都不	将要	你的	天上	父亲

[fər'gɪv] [jʊr; jər] ['trespəsiz] .

forgive	your	trespasses	.
原谅	你的	擅闯私人领地	.

你们若不饶恕人的过犯，你们的天父也必不饶恕你们的过犯。

" [æz; əz][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [ri:d] [ði:z] [və:siz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['wɪspəd] [wʌns] [mɔ:r] , " ['lɪs(ə)n] ,
" As her father read these verses , the little voice whispered once more , " Listen ,
" 作为 她 父亲 读 这些 诗句 , 这 小的 嗓音 低声说道 一次 更多的 , " 听 ,

当她父亲朗读这些诗句时，那个稚嫩的声音再次低语道："听着，

['lɪs(ə)n] ; " [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['næni] [dɪd]['lɪs(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɔ:l][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][lɔ:(r)dz]
listen ; " and this time Nannie did listen ; and when they all joined in the Lord's
听 ; " 和 这 时间 奶奶 做过 听 ; 和 什么时候 他们 全部 加入 在 这 主场
[prer] ,
Prayer ,
祷告 ,

听着；"这一次，南妮真的听进去了；当他们一起诵读主祷文时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [fər'gɪv] [ˌju: 'es]['aʊər; ɑ:r][sɪnz] ,
it was with a trembling voice she said , " Forgive us our sins ,
它 曾是 和 一个 发抖 嗓音 她 说 , " 原谅 我们 我们的 罪孽 ,

她声音颤抖地说："请饶恕我们的罪过。"

[æz; əz][wi:; wi] [fər'gɪv] [ðoʊz] [ðæt] ['trespæs] [ə'genst] [ˌju: 'es] .
as we forgive those that trespass against us .
作为 我们 原谅 那些 那 侵入 反对 我们 .

就像我们宽恕那些冒犯我们的人一样。

" [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz][dʒæk]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər] [sku:l] , ['næni] [ræn]['æftər][hɪm; ɪm] ,
" That morning , as Jack started for school , Nannie ran after him ,
" 那 早晨 , 作为 杰克 开始 为了 学校 , 奶奶 跑 后 他 ,

那天早上，杰克出门上学时，奶奶追了上去。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]
and overtook him just as he stepped into the wood - shed to find his
和 超越 他 只是 作为 他 步 进入 这 木头 - 棚 到 寻找 他的
[naɪf] ,
knife ,
刀 ,

就在他走进柴房找刀的时候，他被追上了。

[wɪtʃ] [æz; əz]['ju:ʒuəl][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
which as usual was missing .
哪个 作为 通常 曾是 丢失的 .

和往常一样，它又不见了。

" [dʒæk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['goʊɪŋ][kloʊz] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [aɪm] ['sɑ:ri] [aɪ] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] ['nɔ:ti]
" Jack , " she said , going close up to him , " I'm sorry I called you naughty
" 杰克 , " 她 说 , 去 关闭 向上 到 他 , " 我是 对不起 我 称为 你 淘气
[ænd; ənd] [ɪl] - ['neɪtʃərd] .
and ill - natured .
和 患病的 - 自然 .

"杰克，"她走近他说道，"对不起，我不该说你淘气又没脾气。"

" [dʒæk][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] , [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [aʊt][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:s]
" Jack was in a great hurry , and already out of patience from the loss
" 杰克 曾是 在 一个 伟大的 匆忙 , 和 已经 出去 的 耐心 从 这 损失
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] ;
of his knife ;
的 他的 刀 ;

"杰克当时非常着急，而且因为丢了刀，已经失去了耐心；

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [haʊ] ['næni] [hæd; həd][met][hɪz; ɪz] ['efərt] [fɔːr; fər] [piːs]

besides	**,**	**he**	**had**	**not**	**forgotten**	**how**	**Nannie**	**had**	**met**	**his**	**effort**	**for**	**peace**
除了	,	他	有	不是	被遗忘的	如何	奶奶	有	遇见	他的	努力	为了	和平

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ;

the	**evening**	**before**	**;**
这	晚上	前	;

此外，他也没有忘记前一天晚上南妮是如何拒绝他为和平所做的努力的；

[soʊ][hiː; hi] [pʊʃt] [baɪ][hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] , " [wel] , [dəunt]['bɑːðər] [ˌem 'iː] [naʊ] ; [jʊə(r)] [ɪn][maɪ] [laɪt] .

so	**he**	**pushed**	**by**	**her**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**Well**	**,**	**don't**	**bother**	**me**	**now**	**;**	**you're**	**in**	**my**	**light**	**.**
所以	他	推动	经过	她	,	说	,	"	出色地	,	不	打扰	我	现在	;	你是	在	我的	光	.

于是他推开她，说道："好了，现在别来烦我了；你挡了我的视线。"

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] ,

"	**She**	**moved**	**aside**	**a**	**little**	**,**	**so**	**that**	**the**	**light**	**from**	**the**	**door**	**could**	**come**	**in**	**,**
"	她	已搬	旁边	一个	小的	,	所以	那	这	光	从	这	门	可以	来	在	,

她稍微侧身让开，好让门缝里的光线照进来。

[ðen] ['spaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['ʌndər] [ðə; ði][wɜːrk] - [bentʃ] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

then	**spying**	**his**	**knife**	**under**	**the**	**work**	**-**	**bench**	**,**	**she**	**picked**	**it**	**up**	**and**	**gave**	**it**
然后	间谍活动	他的	刀	在下面	这	工作	-	长椅	,	她	挑选	它	向上	和	给予	它

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

然后，她瞥见工作台下他的刀，便捡起来递给了他。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ræn][ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θæŋks] .

He	**took**	**it**	**from**	**her**	**,**	**and**	**ran**	**off**	**without**	**any**	**thanks**	**.**
他	采取	它	从	她	,	和	跑	离开	没有	任何	谢谢	.

他从她手里拿过东西，一声不吭地跑开了。

[ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː] - [aɪz] .

The	**tears**	**came**	**into**	**Nannie's**	**eyes**	**.**
这	眼泪	来了	进入	-	眼睛	.

奶奶的眼里涌出了泪水。

" ['hiːz] [tuː] [ˌʌn'kaɪnd] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	**He's**	**too**	**unkind**	**,**	**I**	**think**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**
"	他是	也	不友善	,	我	思考	,	"	她	说	;

"我觉得他太不友善了，"她说；

" [hiː; hi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [θæŋkt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [naɪf] .

"	**he**	**might**	**at**	**least**	**have**	**thanked**	**me**	**for**	**finding**	**his**	**knife**	**.**
"	他	可能	在	至少	有	谢谢	我	为了	寻找	他的	刀	.

"他至少应该感谢我帮他找到了刀。"

[nekst][taɪm] [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][best] [weɪ] [hiː; hi]

Next	**time**	**I'll**	**leave**	**it**	**alone**	**,**	**and**	**he**	**may**	**find**	**it**	**the**	**best**	**way**	**he**
下一个	时间	患病的	离开	它	独自的	,	和	他	可能	寻找	它	这	最好的	方式	他

[kæn; kən] .

can	**.**
能	.

下次我就不管了，他或许会自己想办法解决。

" - ['lɪt(ə)l] [frend] [ˌɪn'saɪd] ['wɪspəd] [ə'gen] , " [fər'gɪv] [tɪl] ['sev(ə)nti] [taɪmz] ['sev(ə)n] .

"	**Nannie's**	**little**	**friend**	**inside**	**whispered**	**again**	**,**	**"**	**Forgive**	**till**	**seventy**	**times**	**seven**	**.**
"	-	小的	朋友	里面	低声说道	再次	,	"	原谅	直到	七十	时代	七	.

"保姆内心的小伙伴又低声说：'原谅七十个七次。'

" ['næni] ['lisnd] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ə'gen] , " [fər'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr]
" Nannie listened now , and in her heart she prayed again , " Forgive us our
" 奶奶 听着 现在 , 和 在 她 心 她 祈祷 再次 , " 原谅 我们 我们的
[sɪnz] ,
sins ,
罪孽 ,

"南妮听着，心里再次祈祷：'请宽恕我们的罪过，'"

[æz; əz][wiː; wi] [fər'gɪv] [ðoʊz] [ðæt] [sɪn] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
as we forgive those that sin against us .
作为 我们 原谅 那些 那 罪 反对 我们 .

就像我们宽恕那些得罪我们的人一样。

" [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz] ['næni] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['riːdɪŋ] , [dʒæk][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]
" That afternoon , as Nannie was sitting reading , Jack put his head in at the
" 那 下午 , 作为 奶奶 曾是 坐着 阅读 , 杰克 放 他的 头 在 在 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

那天下午，南妮正坐着看书，杰克把头伸进了门里。

[ænd; ənd] [sed] , " ['næni] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]
and said , " Nannie , there's a gentleman in the front yard wants to see you
和 说 , " 奶奶 , 有 一个 绅士 在 这 正面 院子 想要 到 看 你
.
:
.

然后说："奶奶，前院有位先生想见你。"

" ['næni] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['riːdɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Nannie was so busy reading , that she did not notice the strangeness of the
" 奶奶 曾是 所以 忙碌的 阅读 , 那 她 做过 不是 注意 这 奇怪 的 这
['mesɪdʒ] .
message .
信息 .

"南妮正专心看书，没有注意到这条信息的奇怪之处。"

[ʃiː; ʃi][pʊt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
She put away her book and went out .
她 放 离开 她 书 和 去 出去 .

她收起书，走了出去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [siː] [ðer; ðər][bʌt; bət][hɜːr; hər] [snoʊ] - [mæn] ,
As she went into the yard , what should she see there but her snow - man ,
作为 她 去 进入 这 院子 , 什么 应该 她 看 那里 但 她 雪 - 男人 ,
[ɔːl] [kəm'pliːt] !
all complete !
全部 完全的 !

她走进院子，结果看到了什么？她堆好的雪人！

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [θæŋk] [dʒæk] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] .
She turned round to thank Jack , but he was nowhere in sight .
她 转向 圆形的 到 感谢 杰克 , 但 他 曾是 无处 在 视线 .

她转身想向杰克道谢，却发现他已经不见了。

['næni] [went] [ʌp]['kloʊzər][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [snoʊ] - ['stætʃuː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
Nannie went up closer to examine the snow - statue , and found a piece of
奶奶 去 向上 更近 到 检查 这 雪 - 雕像 , 和 成立 一个 片 的
['peɪpər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
paper on it ,
纸 在 它 ,

南妮走近雪雕仔细查看，发现上面有一张纸条。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dʒæk][frɔ:st] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪn][lɑ:rdʒ] ['letərz] .

with	Mr	.	Jack	Frost	written	on	it	in	large	letters	.
和	先生	.	杰克	霜	书面	在	它	在	大的	信件	.

上面用大字写着"杰克·弗罗斯特先生"。

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l] : —

Under	the	name	was	written	with	a	pencil	:	—
在下面	这	姓名	曾是	书面	和	一个	铅笔	:	—

名字下面用铅笔写着：—

" ['mɪstər] . [dʒæk][frɔ:st] [ri'kwests] [ʌv; əv] [mɪs] ['næni] ['meri] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ɪk'skju:s][hɪz; ɪz] [frend]

"	Mr	.	Jack	Frost	requests	of	Miss	Nannie	Merry	that	she	will	excuse	his	friend
"	先生	.	杰克	霜	请求	的	错过	奶奶	欢乐	那	她	将要	原谅	他的	朋友

['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['meri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ru:dnəs] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Mr	.	John	Merry	for	his	rudeness	this	morning	,
先生	.	约翰	欢乐	为了	他的	粗鲁	这	早晨	,

杰克·弗罗斯特先生请求南妮·梅里小姐原谅他的朋友约翰·梅里先生今天早上的无礼行为。

[æz; əz]['mɪstər] . [frɔ:st] [ə'ʃuəz] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bɪ'heɪv] ['betər] [nekst] [taɪm] .

as	Mr	.	Frost	assures	her	that	he	will	behave	better	next	time	.
作为	先生	.	霜	保证	她	那	他	将要	表现	更好的	下一个	时间	.

弗罗斯特先生向她保证，下次他会表现得更好。

" ['næni] [læft] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,

"	Nannie	laughed	as	she	took	off	the	paper	,	and	running	into	the	house	,
"	奶奶	笑了	作为	她	采取	离开	这	纸	,	和	跑步	进入	这	房子	,

"奶奶笑着撕下那张纸，跑进了屋里。"

[ʃi:; ʃi] [su:n] [faʊnd] [dʒæk] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['faɪər] .

she	soon	found	Jack	standing	by	the	kitchen	-	fire	.
她	很快	成立	杰克	常设	经过	这	厨房	-	火	.

她很快发现杰克站在厨房的火炉旁。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

Coming	up	behind	him	,	without	his	seeing	her	,	she	put	her	arms	round	his	neck	,
未来	向上	在后面	他	,	没有	他的	看到	她	,	她	放	她	武器	圆形的	他的	脖子	,

她悄悄走到他身后，趁他不注意，双臂环住了他的脖子。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] .

and	kissed	him	several	times	before	he	could	speak	.
和	亲吻	他	一些	时代	前	他	可以	说话	.

在他开口说话之前，她就吻了他好几次。

[ðen] ['læfɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [sed] , —

Then	laughing	,	she	said	,	—
然后	笑	,	她	说	,	—

然后她笑着说——

" [mɪs] ['næni] ['meri] [wɪl] [ɪk'skju:s]['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['meri] [ðɪs] [taɪm] .

"	Miss	Nannie	Merry	will	excuse	Mr	.	John	Merry	this	time	.
"	错过	奶奶	欢乐	将要	原谅	先生	.	约翰	欢乐	这	时间	.

"这次南妮·梅里小姐会原谅约翰·梅里先生。"

" ['sʌmhaʊ] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ['næni] [ænd; ənd][dʒæk][wɜ:r; wər] ['greɪtər] [frendz] [ðæn; ðən]['evər] ;

"	Somehow	that	evening	Nannie	and	Jack	were	greater	friends	than	ever	;
"	不知何故	那	晚上	奶奶	和	杰克	是	更大的	朋友们	比	曾经	;

"那天晚上，南妮和杰克的友谊比以往任何时候都更加深厚；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][sʌm; səm][lɑ:rdʒ] [bʊks] [ðæt]

and	as	they	sat	together	looking	at	the	pictures	in	some	large	books	that
和	作为	他们	卫星	一起	寻找	在	这	图片	在	一些	大的	图书	那

['næni] ['kudnt] [lɪft][ə'loʊn] ,

Nannie	couldn't	lift	alone	,
奶奶	不能	举起	独自的	,

她们并肩坐着，看着几本大画册里的图片，这些画册南妮一个人搬不动。

['næni] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɑ:ri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['trʌbld]

Nannie	was	not	sorry	she	had	listened	to	the	little	voice	that	had	troubled
奶奶	曾是	不是	对不起	她	有	听着	到	这	小的	嗓音	那	有	麻烦

[hɜ:r; hər]['oʊnli][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][du:] [raɪt] .

her	only	to	make	her	do	right	.
她	仅有的	到	制作	她	做	正确的	.

南妮并不后悔听从了那个让她烦恼的小声音，那个声音只是为了让她做正确的事。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['krɪsməs] .

CHRISTMAS	.
圣诞节	.

圣诞节。

" [hæt][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðæt] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] !

"	hat	a	beautiful	morning	it	was	,	that	Christmas	morning	!
"	帽子	一个	美丽的	早晨	它	曾是	,	那	圣诞节	早晨	!

“那是一个多么美好的圣诞节早晨啊！”

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ɪn][ɪts] [pjʊr] [roʊb][ʌv; əv] [snoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] ,

It	seemed	as	though	the	earth	,	in	its	pure	robe	of	snow	,	and	the	trees	,
它	似乎	作为	尽管	这	地球	,	在	它是	纯的	长袍	的	雪	,	和	这	树木	,

仿佛大地披上了纯净的雪衣，树木也.....

[ɪn][ðer; ðər] ['spɑ:rklɪŋ] ['ɑ:rmər] [ʌv; əv][aɪs] , ['evri] [twɪg] ['dʒu:əld] [ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

in	their	sparkling	armour	of	ice	,	every	twig	jewelled	and	gleaming	in	the	sun	,
在	他们的	闪闪发光	盔甲	的	冰	,	每一个	枝条	珠宝	和	闪闪发光	在	这	太阳	,

它们身披闪闪发光的冰甲，每一根树枝都像宝石般镶嵌，在阳光下熠熠生辉。

[hæd; həd] [kloʊðd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['bju:ti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒɔɪfl] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ]

had	clothed	themselves	in	beauty	,	and	with	joyful	thoughts	were	giving
有	穿着衣服	他们自己	在	美丽	,	和	和	快乐	想法	是	给予

[θæŋks] [tu:; tə][ðer; ðər] [kri'eɪtər] .

thanks	to	their	Creator	.
谢谢	到	他们的	创作者	.

她们身着华服，满怀喜悦之情，感谢造物主。

['næni] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ɔ:l] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt]

Nannie	didn't	think	all	this	,	but	something	very	much	like	it	was	in	her	heart
奶奶	没有	思考	全部	这	,	但	某物	非常	很多	喜欢	它	曾是	在	她	心

,

,

,

南妮并没有想到这些，但她的内心深处却确实有这样的想法。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

as	she	stood	looking	out	from	the	window	,
作为	她	站立	寻找	出去	从	这	窗户	,

她站在窗边向外望去，

[æz; əz]['sɪstər] ['meri] [set][ðə; ði][læst] ['smoʊkɪŋ] [dɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

as	sister	Mary	set	the	last	smoking	dish	on	the	table	.
作为	姐姐	玛丽	放	这	最后的	吸烟	盘子	在	这	桌子	.

玛丽修女把最后一道冒着热气的菜放在桌上。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meri] [riːd] [ðə; ði] 116th [sɑːm] , [bɪ'gɪnɪŋ] , " [aɪ] [lʌv] [ðə; ði][lɔːrd] ,

That	morning	Dr	.	Merry	read	the	116th	Psalm	,	beginning	,	"	I	love	the	Lord	,
那	早晨	博士	.	欢乐	读	这	116th	诗篇	,	开始	,	"	我	爱	这	主	,

那天早上，梅里博士朗读了诗篇116篇，开头是："我爱耶和华，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hæθ] [hɜːrd] [maɪ] [vɔɪs] .

because	he	hath	heard	my	voice	.
因为	他	有	听到	我的	嗓音	.

因为他听见了我的声音。

" ['næni] ['lisnd] ['veri] [ə'tentɪvli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [vɜːrs] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kwaɪt]

"	Nannie	listened	very	attentively	,	but	there	was	one	verse	she	didn't	quite
"	奶奶	听着	非常	认真地	,	但	那里	曾是	一	诗	她	没有	相当

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

"南妮听得很认真，但有一节诗她不太明白。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] : " [aɪ] [wɪl] ['ɔːfər][tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

It	was	this	:	"	I	will	offer	to	thee	the	sacrifice	of	thanksgiving	.
它	曾是	这	:	"	我	将要	提供	到	你	这	牺牲	的	感恩	.

经文是这样的："我要向你献上感恩的祭物。

" [ʃiː; ʃi]['hædnt][taɪm]['æftər] [prerz] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər]['fɑːðər][ɔːr]['sɪstər] ['meri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	She	hadn't	time	after	prayers	to	ask	her	father	or	sister	Mary	about	it	,
"	她	之前没有	时间	后	祈祷	到	问	她	父亲	或者	姐姐	玛丽	关于	它	,

"祷告结束后，她没有时间去问她的父亲或姐姐玛丽这件事。"

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][kept] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

but	all	the	time	she	kept	thinking	of	it	and	trying	to	understand	it	.
但	全部	这	时间	她	保留	思维	的	它	和	尝试	到	理解	它	.

但她一直都在思考这件事，试图理解它。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ] ,

She	didn't	know	that	every	time	she	had	looked	out	upon	the	snow	,
她	没有	知道	那	每一个	时间	她	有	看起来	出去	之上	这	雪	,

她并不知道，每次她眺望雪景时，

[ænd; ənd][felt] ['θæŋkfl] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪt] ['faɪər] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [kept][hɜːr; hər][wɔːrm] ,

and	felt	thankful	to	God	for	the	bright	fire	within	that	kept	her	warm	,
和	毛毡	感恩	到	上帝	为了	这	明亮的	火	之内	那	保留	她	温暖的	,

她由衷感谢上帝，赐予她内心那团温暖的火焰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːfərd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

she	had	offered	the	sacrifice	of	thanksgiving	.
她	有	提供	这	牺牲	的	感恩	.

她献上了感恩的祭品。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

She	didn't	know	that	when	she	thought	of	Jesus	,
她	没有	知道	那	什么时候	她	想法	的	耶稣	,

她并不知道，当她想到耶稣时，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [siːmd] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

and	her	little	heart	seemed	so	full	of	love	to	him	,	because	he
和	她	小的	心	似乎	所以	满的	的	爱	到	他	,	因为	他

[hæd; həd][daɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

had	died	for	her	,
有	死亡	为了	她	,

她那颗小小的心灵在他眼中充满了爱，因为他为她而死。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːfərd] [ɪn'diːd] [æn; ən][ək'septəb(ə)l]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

she	had	offered	indeed	an	acceptable	sacrifice	of	thanksgiving	.
她	有	提供	的确	一个	可接受	牺牲	的	感恩	.

她确实献上了可接受的感恩祭。

[ʃiː; ʃi]['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ,

She	didn't	know	it	;	but	Jesus	knew	it	,	and	accepted	the	sacrifice	,
她	没有	知道	它	;	但	耶稣	知道	它	,	和	公认	这	牺牲	,

她并不知道；但耶稣知道，并且接受了这份牺牲。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [lʌv] [æz; əz] [wen] ['rɔɪəl]['deɪvɪd] [sæŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['goʊldən][hɑːrp] .

with	the	same	love	as	when	royal	David	sang	the	words	to	his	golden	harp	.
和	这	相同的	爱	作为	什么时候	皇家	大卫	唱	这	字	到	他的	金的	竖琴	.

怀着如同大卫王弹奏金竖琴时那般深情的爱意。

" ['næni] , " [kɔːld] ['sɪstər] ['meri] , " [dʒæk][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	Nannie	,	"	called	sister	Mary	,	"	Jack	is	waiting	for	you	.	"
"	奶奶	,	"	称为	姐姐	玛丽	,	"	杰克	是	等待	为了	你	.	"

“南妮，”玛丽姐姐喊道，“杰克在等你。”

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['næni] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ɑːn][hɜːr; hər][wɔːrm] ['mɪtnz] .

"	In	a	minute	,	"	said	Nannie	,	as	she	pulled	on	her	warm	mittens	.
"	在	一个	分钟	,	"	说	奶奶	,	作为	她	拉	在	她	温暖的	连指手套	.

“马上就好，”南妮一边说着，一边戴上了温暖的手套。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['betər] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [dʒæk][kraɪd] , " [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	It	had	better	be	a	minute	,	"	Jack	cried	,	"	if	you're	going	with	me	,
"	它	有	更好的	是	一个	分钟	,	"	杰克	哭	,	"	如果	你是	去	和	我	,

“最好马上回来，”杰克喊道，“如果你要跟我一起走的话。”

[fɔːr; fər][aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [sper] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .

for	I	haven't	much	time	to	spare	before	dinner	.
为了	我	还没有	很多	时间	到	空闲的	前	晚餐	.

因为晚饭前我没有太多空闲时间。

" ['næni] , ['læfɪŋ] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bæskɪt][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [pækt] [soʊ] ['naɪsli]

"	Nannie	,	laughing	,	took	up	the	little	basket	her	mother	had	packed	so	nicely
"	奶奶	,	笑	,	采取	向上	这	小的	篮子	她	母亲	有	包装	所以	很好

[fɔːr; fər] ['græni] ['bɝːt] ,

for	Grannie	Burt	,
为了	奶奶	伯特	,

“奶奶笑着拿起她妈妈精心为伯特奶奶准备的小篮子，

[ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [dʒæk] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['bæskɪt][ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd] - ['bæroʊ] .

and	off	they	started	,	Jack	drawing	the	large	basket	on	his	little	hand	-	barrow	.
和	离开	他们	开始	,	杰克	绘画	这	大的	篮子	在	他的	小的	手	-	巴罗	.

于是他们出发了，杰克用他的小手推车拉着大篮子。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][fɜːrst] , [dʒæk] ? "

"	Where	shall	we	go	first	,	Jack	?	"
"	在哪里	将	我们	去	第一的	,	杰克	?	"

“杰克，我们先去哪儿？”

" [oʊ] , [tuː; tə] ['græni] [bɜːrts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **Oh** , **to** **Grannie** **Burt's** , **of** **course** ,
" 哦 , 到 奶奶 伯特的 , 的 课程 ,

“哦，当然是去伯特奶奶家了。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'iː][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['bæroʊ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . "
and **then** **you** **can** **help** **me** **to** **draw** **the** **barrow** **the** **rest** **of** **the** **way** . "
和 然后 你 能 帮助 我 到 画 这 巴罗 这 休息 的 这 方式 . "

然后你可以帮我把土堆拉完剩下的路程。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][fɜːrst] , " [sed] ['næni] ,
" **Let** **us** **go** **to** **the** **other** **places** **first** , " **said** **Nannie** ,
" 让 我们 去 到 这 其他 地方 第一的 , " 说 奶奶 ,

“我们先去其他地方吧，”南妮说。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['bæroʊ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . "
" **and** **then** **you** **can** **draw** **me** **on** **the** **barrow** **the** **rest** **of** **the** **way** . "
" 和 然后 你 能 画 我 在 这 巴罗 这 休息 的 这 方式 . "

“然后你就可以把我画在手推车上，一路画下去了。”

" [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] ['bɑːgind] [fɔːr; fər] ; [ðɪs] ['bæskɪt][ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['kæri]
" **That's** **more** **than** **I** **bargained** **for** ; **this** **basket** **is** **all** **that** **I** **want** **to** **carry**
" 那就是 更多的 比 我 讨价还价 为了 ; 这 篮子 是 全部 那 我 想 到 携带
[bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .
before **dinner** .
前 晚餐 .

“这比我预想的要多得多；晚饭前我只想拎着这个篮子。”

" [pʊr] [dʒæk] , [haʊ'evər] ,
" **Poor** **Jack** , **however** ,
" 贫穷的 杰克 , 然而 ,

可怜的杰克，

[wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er][loʊd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['bæskɪt][ʌv; əv] [mɪns] -
was **destined** **to** **carry** **a** **much** **heavier** **load** **than** **his** **basket** **of** **mince** -
曾是 注定 到 携带 一个 很多 较重 加载 比 他的 篮子 的 剁碎 -
[paɪz][ænd; ənd][roʊst] ['tʃɪkɪnz] ;
pies **and** **roast** **chickens** ;
馅饼 和 烤 鸡 ;

他注定要肩负比他那篮肉馅饼和烤鸡重得多的重担；

[fɔːr; fər][æz; əz] ['næni] [skɪpt] [ə'lɔːŋ] , [hɜːr; hər] [fʊt] [slɪpt] , [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , ['bæskɪt]
for **as** **Nannie** **skipped** **along** , **her** **foot** **slipped** , **and** **down** **she** **came** , **basket**
为了 作为 奶奶 跳过 沿着 , 她 脚 滑倒了 , 和 向下 她 来了 , 篮子
[ænd; ənd][ɔːl] ,
and **all** ,
和 全部 ,

奶奶蹦蹦跳跳地走着，不小心脚下一滑，连人带篮子一起摔倒了。

[waɪl] - [naɪs] [mɪns] - [paɪz] ['tʌmbld] [aʊt] , [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
while **grannie's** **nice** **mince** - **pies** **tumbled** **out** , **and** **rolled** **down** **the** **street** .
尽管 - 好的 剁碎 - 馅饼 翻滚 出去 , 和 滚动 向下 这 街道 .

奶奶做的美味肉馅饼滚落出来，沿着街道滚落。

" [oʊ] [dɪr] ! " [sed] ['næni] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr][kraɪ] , " [duː] [lʊk] [æt; ət]
" **Oh** **dear** ! " **said** **Nannie** , **not** **knowing** **whether** **to** **laugh** **or** **cry** , " **do** **look** **at**
" 哦 亲爱的 ! " 说 奶奶 , 不是 会心 无论 到 笑 或者 哭 , " 做 看 在
- [paɪ] !
grannie's **pie** !
- 馅饼 !

“哦，天哪！”南妮说，不知道该哭还是该笑，“快看奶奶做的馅饼！”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "
What shall we do ? "
什么 将 我们 做 ? "

我们该怎么办?

" [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi][ræn]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
" Pick it up , of course , " said Jack , as he ran after it .
" 挑选 它 向上 , 的 课程 , " 说 杰克 , 作为 他 跑 后 它 .

“当然要捡起来,”杰克一边说着，一边追了上去。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kliːn] [snoʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ;
" Nothing but clean snow , " he said , as he brought it back ;
" 没有什么 但 干净的 雪 , " 他 说 , 作为 他 带来 它 后退 ;

“全是干净的雪,”他一边说着，一边把雪带了回来;

" ['noʊbɑːdi] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['ʃʊgər] . "
" nobody will know it from sugar . "
" 无人 将要 知道 它 从 糖 . "

“没人能从糖里分辨出来。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [its] [ɔːl]['broʊkən] !
" Oh , but it's all broken !
" 哦 , 但 它是 全部 破碎的 !

“哦，但是全都坏了！”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "
What shall we do ? "
什么 将 我们 做 ? "

我们该怎么办?

" [siː] [hɪr] ! " [sed] [dʒæk] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]['bæskɪt] ;
" See here ! " said Jack , lifting the cover of the large basket ;
" 看 这里 ! " 说 杰克 , 举重 这 覆盖 的 这 大的 篮子 ;

“看这里！”杰克说着，掀开了大篮子的盖子;

" ['mʌðər] [hæz; həz][sent] [ænt] ['betsi] [tuː] ; [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər]
" mother has sent Aunt Betsy two ; we can take one of them for
" 母亲 有 发送 阿姨 贝齐 二 ; 我们 能 拿 一 的 他们 为了
['græni] . "
grannie . "
奶奶 . "

“妈妈寄了两个给贝齐阿姨；我们可以拿一个给奶奶。”

" [waɪ] , [dʒæk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːrnɪst] ? "
" Why , Jack , are you in earnest ? "
" 为什么 , 杰克 , 是 你 在 认真 ? "

“杰克，你真是认真的吗？”

" [wel] , [its] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən][duː] .
" Well , it's the best I can do .
" 出色地 , 它是 这 最好的 我 能 做 .

“好吧，这是我能做的最好的了。”

[aɪ] [kɑːnt] [mend] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] . "
I can't mend it , and I can't make a new one . "
我 不能 修补 它 , 和 我 不能 制作 一个 新的 一 . "

我既修不好它，也做不了新的。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] , [ðen] , [ænd; ənd][get] [ə'nʌðər] . "
" Let us go back , then , and get another . "
" 让 我们 去 后退 , 然后 , 和 得到 其他 . "

“那我们回去再拿一个吧。”

" [goʊ] [bæk] !
" Go back !
" 去 后退 !

"回去!

[waɪ] , ['næni] , [its] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən][du:][tu:; tə] [wɔ:k] [naʊ] ; [jʊə(r)] ['lɪmpɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk]['kreɪzi]
why , Nannie , it's all you can do to walk now ; you're limping away like crazy
为什么 , 奶奶 , 它是 全部 你 能 做 到 走 现在 ; 你是 跛行 离开 喜欢 疯狂的
[sæm] . "
Sam . "
山姆 . "

"哎呀，奶奶，你现在连走路都费劲了；你像疯了一样一瘸一拐地走开了，萨姆。"

" [dəunt] [meɪk] [ˌem 'i:] [læf] , " [sed] ['næni] , ['læfɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [θru:] [hɜ:r; hər] [terz] ;
" Don't make me laugh , " said Nannie , laughing all the time through her tears ;
" 不 制作 我 笑 , " 说 奶奶 , 笑 全部 这 时间 通过 她 眼泪 ;

"别逗我笑了，"南妮一边说着，一边含着泪笑着；

" [maɪ] [fʊt] [hɜ:rts][ˌem 'i:][soʊ] , [aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [wɔ:k] .
" my foot hurts me so , I can hardly walk .
" 我的 脚 疼痛 我 所以 , 我 能 几乎 走 .

我的脚疼得厉害，几乎走不动路。

" ['dʒæks] [fʌn] [wʌz; wəz][ɔ:l] [gɔ:n] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [æz; əz][hi:; hi] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz][bɪg]['bæskɪt] ,
" Jack's fun was all gone in a minute , as he shouldered his big basket ,
" 杰克的 乐趣 曾是 全部 已消失 在 一个 分钟 , 作为 他 肩部 他的 大的 篮子 ,

"杰克扛起大篮子时，他的快乐瞬间消失殆尽。"

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['næni] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd] - ['bæroʊ] .
and lifted Nannie on his little hand - barrow .
和 抬起 奶奶 在 他的 小的 手 - 巴罗 .

他用小手推车把南妮抱了起来。

" [oʊ][dʒæk] !
" O Jack !
" 哦 杰克 !

"哦，杰克！"

[ju:; jʊ][kɑ:nt] ['kæri] [ðə; ði]['bæskɪt][ænd; ənd][dræg][ˌem 'i:] [tu:] ! "
you can't carry the basket and drag me too ! "
你 不能 携带 这 篮子 和 拖 我 也 ! "

你不能既提着篮子又把我拖走!

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] , — [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [mɔ:r] [laɪk][ju:; jʊ] .
" Yes , I can , — and hundreds more like you .
" 是的 , 我 能 , — 和 数百 更多的 喜欢 你 .

"是的，我可以，——还有成百上千像你一样的人。

" [ænd; ənd][dʒæk] ['trʌdʒd] [ə'lɔ:ŋ] , ['stɑ:pɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
" And Jack trudged along , stopping now and then to take breath , until they
" 和 杰克 艰难跋涉 沿着 , 停止 现在 和 然后 到 拿 气息 , 直到 他们
[keɪm] [tu:; tə] ['græni] [bɜ:rts] .
came to Grannie Burt's .
来了 到 奶奶 伯特的 .

"杰克拖着沉重的步伐，不时停下来喘口气，直到他们来到伯特奶奶家。

" [oʊ][dʒæk] !
" O Jack !
" 哦 杰克 !

"哦，杰克！"

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][ə'baʊt][ðə; ði][paɪ] ? " [sed] ['næni] , [hɜ:r; hər] [terz] ['sta:tiŋ] [ə'freʃ] [æt; ət]

what	shall	we	do	about	the	pie	?	"	said	Nannie	,	her	tears	starting	afresh	at
什么	将	我们	做	关于	这	馅饼	?	"	说	奶奶	,	她	眼泪	开始	重新	在

[ðə; ði] [θɔ:t] .

the	thought	.
这	想法	.

"那块馅饼怎么办呢?"南妮说着，想到这里，眼泪又开始往下流。

[dʒæk] ['kudnt] [stænd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - [terz] ; [soʊ][hi:; hi] [sed] , " ['nevər] [maɪnd][ˌaɪ 'ti:] ;

Jack	couldn't	stand	the	sight	of	Nannie's	tears	;	so	he	said	,	"	Never	mind	it	;
杰克	不能	站立	这	视线	的	-	眼泪	;	所以	他	说	,	"	绝不	头脑	它	;

杰克不忍心看到南妮的眼泪，于是他说："算了，别在意。"

[aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ə'nʌðər] . "

I'll	go	back	and	get	another	.	"
患病的	去	后退	和	得到	其他	.	"

我再去买一个。

" [oʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

"	Oh	,	will	you	?
"	哦	,	将要	你	?

"哦，你愿意吗？"

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [dʒæk] .

Thank	you	,	Jack	.
感谢	你	,	杰克	.

谢谢你，杰克。

" ['græni] [bɜ:rts] ['dɔ:tər] , ['su:zn] , [naʊ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:l] ['sɔrts]

"	Grannie	Burt's	daughter	,	Susan	,	now	came	to	the	door	,	and	made	all	sorts
"	奶奶	伯特的	女儿	,	苏珊	,	现在	来了	到	这	门	,	和	制成	全部	排序

[ʌv; əv][ˌeksklə'meɪʃənz]['oʊvər] ['næni] ,

of	exclamations	over	Nannie	,
的	感叹词	超过	奶奶	,

"伯特奶奶的女儿苏珊这时走到门口，对着奶奶大惊小怪，发出各种各样的惊叹声。"

[hu:z] ['æŋk(ə)l] [peɪnd] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] , [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [wɔ:k] ,

whose	ankle	pained	her	so	much	,	she	couldn't	walk	,
谁	踝	痛苦	她	所以	很多	,	她	不能	走	,

她的脚踝疼痛难忍，根本无法行走。

[ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd][tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

and	Jack	had	to	carry	her	into	the	house	.
和	杰克	有	到	携带	她	进入	这	房子	.

杰克只好把她抱进屋里。

[waɪl] [dʒæk][toʊld][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][paɪ] , ['su:zn] [hæd; həd]['teɪkən][ɔ:f] - [ʃu:] [ænd; ənd]

While	Jack	told	the	story	of	the	pie	,	Susan	had	taken	off	Nannie's	shoe	and
尽管	杰克	讲述	这	故事	的	这	馅饼	,	苏珊	有	已采取	离开	-	鞋	和

['stɑ:kɪŋ] ,

stocking	,
袜	,

杰克讲述馅饼的故事时，苏珊脱掉了奶奶的鞋袜。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] [hɜ:r; hər]['æŋk(ə)l] , [waɪl] ['græni] [kept] ['seɪɪŋ] , " [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [fi:l]

and	was	bathing	her	ankle	,	while	grannie	kept	saying	,	"	Does	it	feel
和	曾是	洗澡	她	踝	,	尽管	奶奶	保留	说	,	"	做	它	感觉

['betər] , [dɪr] ? "

better	,	dear	?	"
更好的	,	亲爱的	?	"

她一边清洗脚踝，一边听奶奶不停地问："亲爱的，感觉好些了吗？"

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði][paɪ] , " [sed] ['græni] , [æz; əz][dʒæk] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] ;

"	Never	mind	the	pie	,	"	said	grannie	,	as	Jack	went	on	with	his	story	;
"	绝不	头脑	这	馅饼	,	"	说	奶奶	,	作为	杰克	去	在	和	他的	故事	;

"别在意馅饼的事了,"奶奶说，杰克继续讲他的故事;

" [its] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['broʊkən] . "

"	it's	just	as	good	as	ever	,	though	it	is	broken	.	"
"	它是	只是	作为	好的	作为	曾经	,	尽管	它	是	破碎的	.	"

"虽然它坏了，但依然很好。"

" [oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] [soʊ][naɪs] , " [sed] ['næni] .

"	Oh	,	but	it	doesn't	look	so	nice	,	"	said	Nannie	.
"	哦	,	但	它	不	看	所以	好的	,	"	说	奶奶	.

"哦，可是看起来不太好看啊,"南妮说。

" [aɪ][kɑ:nt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['græni] , ['læfɪŋ] .

"	I	can't	see	it	,	you	know	,	"	said	grannie	,	laughing	.
"	我	不能	看	它	,	你	知道	,	"	说	奶奶	,	笑	.

"我看不见，你知道的,"奶奶笑着说。

[bʌt; bət] ['næni] ['wɔznt] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][dʒæk] , [æz; əz][hi:; hi]['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] ,

But	Nannie	wasn't	satisfied	,	and	called	to	Jack	,	as	he	started	off	,
但	奶奶	不是	使满意	,	和	称为	到	杰克	,	作为	他	开始	离开	,

但南妮并不满意，杰克刚要出发，南妮就叫住了他。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'nʌðər] .

to	be	sure	and	bring	another	.
到	是	当然	和	带来	其他	.

为了保险起见，最好再带一个。

['veri] [su:n] ['næni] [felt] ['betər] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃer] ,

Very	soon	Nannie	felt	better	,	and	sitting	up	in	the	big	chair	,
非常	很快	奶奶	毛毡	更好的	,	和	坐着	向上	在	这	大的	椅子	,

很快，奶奶感觉好多了，便从大椅子上坐了起来。

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] ['oʊvər][fɔ:r; fər][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] , —

she	reached	over	for	the	large	Bible	,	and	said	,	—
她	达到	超过	为了	这	大的	圣经	,	和	说	,	—

她伸手拿起那本厚厚的圣经，说道:

" ['græni] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ri:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [waɪl] [aɪm] ['weɪtɪŋ] ? "

"	Grannie	,	shall	I	read	to	you	,	while	I'm	waiting	?	"
"	奶奶	,	将	我	读	到	你	,	尽管	我是	等待	?	"

"奶奶，我等的时候给您读读书好吗？"

" [aɪm][ə'freɪd][ju:; jʊ][dəunt] [fi:l] [wel] [ɪ'nʌf] . "

"	I'm	afraid	you	don't	feel	well	enough	.	"
"	我是	害怕的	你	不	感觉	出色地	足够的	.	"

"恐怕您身体不太舒服。"

" [oʊ] [jes] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [ri:d] ; [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['tʃæptər] ['fɑ:ðər] [ri:d] [ðɪs]

"	Oh	yes	,	I	should	like	to	read	;	I	want	to	read	the	chapter	father	read	this
"	哦	是的	,	我	应该	喜欢	到	读	;	我	想	到	读	这	章	父亲	读	这

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

"哦，是的，我很想读；我想读父亲今天早上读的那一章。"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] : " [aɪ] [lʌv] [ðə; ði]
" She turned over the leaves and found the place , and began : " I love the
" 她 转向 超过 这 树叶 和 成立 这 地方 , 和 开始 : " 我 爱 这
[lɔːrd] ,
Lord ,
主 ,

她翻开树叶，找到了这个地方，然后开始说："我爱主，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hæθ] [hɜːrd] [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][maɪ] [ˌsʌpli'keiʃənz] . "
because he hath heard my voice and my supplications . "
因为 他 有 听到 我的 嗓音 和 我的 祈求 . "

因为他听见了我的声音和我的恳求。

" [oʊ] [jes] , " [sed] ['græni] ; " ['deɪvɪd] ['iznt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] .
" Oh yes , " said grannie ; " David isn't the only one who can say that .
" 哦 是的 , " 说 奶奶 ; " 大卫 不是 这 仅有的 一 WHO 能 说 那 .

"哦，是的，"奶奶说，"不只是大卫一个人能这么说。"

[gɑːd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ˌem 'iː] . "
God has always heard me . "
上帝 有 总是 听到 我 . "

上帝一直都听到了我的祈祷。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [æsk] [hɪm; ɪm] , ['græni] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] ? " [sed] ['næni] .
" Did you ever ask him , grannie , to make you see ? " said Nannie .
" 做过 你 曾经 问 他 , 奶奶 , 到 制作 你 看 ? " 说 奶奶 .

"奶奶，你有没有求他让你看见？"南妮问道。

" [noʊ] ; [aɪ] ['nevər] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" No ; I never asked him .
" 不 ; 我 绝不 问 他 .

"不，我从来没问过他。"

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
I asked him to make me patient to bear it .
我 问 他 到 制作 我 病人 到 熊 它 .

我请求他让我有耐心去忍受这一切。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['dredf(ə)l] , ['næni] , [tuː; tə] [biː; bi] [blaɪnd] , [ænd; ənd] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] .
You think it's dreadful , Nannie , to be blind , and I used to think so too .
你 思考 它是 可怕 , 奶奶 , 到 是 瞎的 , 和 我 用过的 到 思考 所以 也 .

奶奶，你觉得失明很可怕，我以前也这么认为。

[bʌt; bət] [gɑːd] ['nevər] [teɪks] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə]
But God never takes anything from us without giving us something else to
但 上帝 绝不 需要 任何事物 从 我们 没有 给予 我们 某物 别的 到
[meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
make up for it .
制作 向上 为了 它 .

但上帝从不从我们身上拿走任何东西而不给我们其他东西来补偿。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['ɔːlweɪz] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dɑːrk] , ['næni] ;
You think I sit in the dark always ; but it isn't dark , Nannie ;
你 思考 我 坐 在 这 黑暗的 总是 ; 但 它 不是 黑暗的 , 奶奶 ;

你以为我总是坐在黑暗中；但其实并不黑暗，奶奶；

[its] [ɔːl] [laɪt] — [ə; eɪ] [laɪt] [braitə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sʌn] : [its] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ; [aɪ] [siː]
it's all light — a light brighter than the sun : it's the light of heaven ; I see
它是 全部 光 一 一个 光 更亮 比 这 太阳 : 它是 这 光 的 天堂 ; 我 看
[ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəntli] .
it constantly .
它 不断地 .

一切都是光——比太阳还要明亮的光：那是天堂之光；我时时刻刻都能看到它。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['oʊnli] [ðoʊz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv]

It	isn't	only	those	that	live	in	heaven	that	can	say	they	have	no	need	of
它	不是	仅有的	那些	那	居住	在	天堂	那	能	说	他们	有	不	需要	的

[ðə; ði] [sʌn] [ɔːr] [muːn] ,

the	sun	or	moon	,
这	太阳	或者	月亮	,

并非只有住在天堂的人才能说他们不需要太阳和月亮。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [læm] [ɪz] [ðer; ðər] [laɪt] : [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] . — [jes] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

for	the	Lamb	is	their	light	:	I	can	say	it	too	.	—	Yes	,	"	she	went	on	,
为了	这	羊肉	是	他们的	光	:	我	能	说	它	也	.	—	是的	,	"	她	去	在	,

因为羔羊是他们的光：我也可以这么说。——是的，"她继续说道，"

[mɔːr] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæn; ðən] ['næni] , — " [jes] , [dɪr] ['seɪvjər] , [ðaʊ] [ɑːrt] [maɪ] [laɪt] .

more	to	herself	than	Nannie	,	—	"	yes	,	dear	Saviour	,	thou	art	my	light	.
更多的	到	她自己	比	奶奶	,	—	"	是的	,	亲爱的	救主	,	你	艺术	我的	光	.

她对自己说的比对南妮说的更多——"是的，亲爱的救世主，你是我的光。"

" ['næni] [sæt] ['lʊkɪŋ] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld] [feɪs] , [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd]

"	Nannie	sat	looking	wonderingly	at	the	wrinkled	old	face	,	so	happy	and
"	奶奶	卫星	寻找	惊奇地	在	这	皱	老的	脸	,	所以	快乐的	和

['piːsf(ə)l] ,

peaceful	,
和平	,

"奶奶坐在那里，惊奇地看着那张布满皱纹的老脸，脸上洋溢着幸福和安详。"

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪðərd] [hændz] ['foʊldɪd] [soʊ] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt]

and	at	the	withered	hands	folded	so	quietly	,	and	thought	she	did	not
和	在	这	干枯	双手	折叠	所以	悄悄	,	和	想法	她	做过	不是

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

understand	it	then	.
理解	它	然后	.

她看着那双枯萎的手静静地合拢着，心想当时她并不明白。

['meni] ['jɪrz] ['æftər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] [oʊld] ,

Many	years	after	,	when	she	too	was	old	,
许多	年	后	,	什么时候	她	也	曾是	老的	,

多年以后，当她也老了的时候，

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['piːsf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['foʊldɪd] [hændz] ,

did	she	remember	that	peaceful	face	and	those	folded	hands	,
做过	她	记住	那	和平	脸	和	那些	折叠	双手	,

她是否还记得那张安详的脸庞和那双手合十的举动?

[ænd; ənd] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['traɪəl] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , —

and	say	in	the	midst	of	trial	and	sorrow	,	—
和	说	在	这	中间	的	审判	和	悲哀	,	—

在苦难和悲伤之中，也要这样说：

" [jes] , [dɪr] ['seɪvjər] , [ðaʊ] [ɑːrt] [maɪ] [laɪt] ! "

"	Yes	,	dear	Saviour	,	thou	art	my	light	!	"
"	是的	,	亲爱的	救主	,	你	艺术	我的	光	!	"

"是的，亲爱的救主，你就是我的光！"

" [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] ['sʌmtaɪmz] , " ['græni] [went] [ɑːn] , " [ðæt] ['hev(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['plezəntə]

"	I	have	thought	sometimes	,	"	grannie	went	on	,	"	that	heaven	will	be	pleasanter
"	我	有	想法	有时	,	"	奶奶	去	在	,	"	那	天堂	将要	是	更令人愉悦

[tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

"我有时想，"奶奶继续说道，"天堂对我来说会更美好。"

[fɔːr; fər][nɑːt] ['siːɪŋ] [hɪr] .
for **not** **seeing** **here** **.**
为了 不是 看到 这里 .

因为没看到这里。

[θɪŋk] [haʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][ðer; ðər] !
Think **how** **new** **it** **will** **all** **be** **there** **!**
思考 如何 新的 它 将要 全部 是 那里 !

想想那里的一切该有多么崭新!

['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ðer; ðər] [saɪt] ['oʊnli] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [wen] [ðeɪ]
People **that** **have** **always** **had** **their** **sight** **only** **see** **something** **different** **when** **they**
人们 那 有 总是 有 他们的 视线 仅有的 看 某物 不同的 什么时候 他们
[goʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] ;
go **to** **heaven** **;**
去 到 天堂 ;

那些一直拥有正常视力的人，到了天堂之后看到的景象却截然不同;

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] .
but **I** **haven't** **seen** **anything** **for** **ten** **years** **.**
但 我 还没有 已见 任何事物 为了 十 年 .

但我已经十年没见过任何东西了。

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt]
Just **think** **what** **it** **will** **be** **to** **me** **to** **see** **those** **beautiful** **things** **you** **read** **about**
只是 思考 什么 它 将要 是 到 我 到 看 那些 美丽的 事物 你 读 关于
! "
! **"**
! "

想想看，如果我能亲眼看到你书中描述的那些美好事物，那该是多么令人激动啊!

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , ['næni] ?
" **What** **are** **they** **,** **Nannie** **?**
" 什么 是 他们 , 奶奶 ?

“它们是什么，奶奶？”

" ['næni] [sed] , " ['goʊldən] [striːts] , [geɪts] [ʌv; əv] [pɜːrl] , [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]
" **Nannie** **said** **,** **"** **Golden** **streets** **,** **gates** **of** **pearl** **,** **the** **tree** **of** **life** **,** **the** **wall** **of**
" 奶奶 说 , " 金的 街道 , 大门 的 珍珠 , 这 树 的 生活 , 这 墙 的
['dʒæspər] .
jasper **.**
碧玉 .

南妮说：“金色的街道，珍珠的大门，生命之树，碧玉的墙壁。”

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['eni] [mɔːr] . "
I **don't** **remember** **any** **more** **.** **"**
我 不 记住 任何 更多的 . "

我什么都不记得了。

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs] , ['næni] ; [juː; jʊ][dəunt][fər'get] [hɪm; ɪm] ?
" **And** **Jesus** **,** **Nannie** **;** **you** **don't** **forget** **him** **?**
" 和 耶稣 , 奶奶 ; 你 不 忘记 他 ?

“还有耶稣，奶奶；你不会忘记他吧？”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] [blaɪnd] [aɪz] , [ðæt] [hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ,
Think **of** **these** **poor** **blind** **eyes** **,** **that** **have** **seen** **nothing** **for** **so** **long** **,**
思考 的 这些 贫穷的 瞎的 眼睛 , 那 有 已见 没有什么 为了 所以 长的 ,

想想这些可怜的失明眼睛，它们已经很久没有见过任何东西了。

['oʊpənɪŋ][æt; ət][læst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] !
opening **at** **last** **upon** **his** **face** **!**
开幕 在 最后的 之上 他的 脸 !

终于，他的脸庞映入眼帘!

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [blaɪnd] ['piːp(ə)l] ['dʒiːzəs] [hiːld] ,

I	love	to	think	of	those	blind	people	Jesus	healed	,
我	爱	到	思考	的	那些	瞎的	人们	耶稣	已治愈	,

我喜欢想起耶稣治愈的那些盲人，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] .

and	think	that	he	was	the	first	thing	they	saw	.
和	思考	那	他	曾是	这	第一的	事物	他们	锯	.

并认为他是他们看到的第一个人。

" [ðen] ['næni] [riːd] [ɑːn] : " ['greɪʃəs] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ; [jeɪ] , ['aʊər; ɑːr] [gɑːd] [ɪz] ['mɜːrsɪf(ə)l] .

"	Then	Nannie	read	on	:	"	Gracious	is	the	Lord	,	and	righteous	;	yea	,	our	God	is	merciful	.
"	然后	奶奶	读	在	:	"	亲切	是	这	主	,	和	正义	;	是的	,	我们的	上帝	是	仁慈	.

然后南妮继续读道："耶和华有恩惠，有公义；我们的神满有怜悯。"

[rɪ'tɜːrn] ['ʌntə,ˈʌntu] [ðaɪ] [rest] , [oʊ] [maɪ] [soʊl] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [delt] ['bauntifəli] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .

Return	unto	thy	rest	,	O	my	soul	;	for	the	Lord	hath	dealt	bountifully	with	thee	.	:	.
返回	到	你的	休息	,	哦	我的	灵魂	;	为了	这	主	有	已处理	丰盛地	和	你	.		

我的灵魂啊，要回到安息之处，因为耶和华厚待了你。

" [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ;

"	Just	as	she	finished	,	there	was	a	knock	at	the	door	;
"	只是	作为	她	完成的	,	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	;

"她刚说完，就有人敲门；

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bʌt; bət] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meri] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [paɪz] [fɔːr; fər] ['græni] ,

and	who	should	it	be	but	Dr	.	Merry	,	with	two	pies	for	grannie	,	'	,
和	WHO	应该	它	是	但	博士	.	欢乐	,	和	二	馅饼	为了	奶奶			

果然是梅里医生，他给奶奶带了两块馅饼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [gɪg] [tuː; tə] [teɪk] ['næni] [hoʊm] .

and	the	horse	and	gig	to	take	Nannie	home	.
和	这	马	和	演出	到	拿	奶奶	家	.

还有送奶奶回家的马和马车。

[ænd; ənd] [suːn] ['næni] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [braɪt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['faɪər] ,

And	soon	Nannie	was	lying	on	the	couch	by	the	bright	dining	-	room	fire	,
和	很快	奶奶	曾是	说谎	在	这	长椅	经过	这	明亮的	用餐	-	房间	火	,

很快，南妮就躺在了餐厅明亮的壁炉旁的沙发上。

[waɪl] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['meri] , [ænd; ənd] [bel] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [raʊnd] , ['æskɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] .

while	mother	,	and	Mary	,	and	Belle	,	and	Charlie	all	crowded	round	,	asking	how	she	felt	.
尽管	母亲	,	和	玛丽	,	和	美女	,	和	查理	全部	挤	圆形的	,	问	如何	她	毛毡	.

母亲、玛丽、贝尔和查理都围在她身边，问她感觉如何。

" [oʊ] , [wel] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['næni] , [æz; əz] ['sɪstər] ['meri] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [wɔːrm] [hʊd] ,

"	Oh	,	well	enough	,	"	said	Nannie	,	as	sister	Mary	took	off	the	warm	hood	,
"	哦	,	出色地	足够的	,	"	说	奶奶	,	作为	姐姐	玛丽	采取	离开	这	温暖的	兜帽	,

"哦，足够好了，"南妮说着，玛丽修女摘下了保暖的兜帽。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [dɪr] [feɪs] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	kissed	the	dear	face	inside	of	it	.
和	亲吻	这	亲爱的	脸	里面	的	它	.

然后亲吻了里面那张可爱的脸。

" [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɑːp] ['eɪkɪŋ] [ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] . "

"	I	hope	it	will	stop	aching	in	time	for	me	to	go	to	church	.	"
"	我	希望	它	将要	停止	疼痛	在	时间	为了	我	到	去	到	教会	.	"

“我希望疼痛能在我去教堂之前停止。”

" [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ! " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meri] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] ; " [noʊ] [tʃɜːrtʃ]

"	To	church	!	"	said	Dr	.	Merry	,	looking	up	from	his	book	;	"	no	church
"	到	教会	!	"	说	博士	.	欢乐	,	寻找	向上	从	他的	书	;	"	不	教会

[fɔːr; fər] ['næni] [tuː; tə] - [deɪ] .

for	Nannie	to	-	day	.
为了	奶奶	到	-	天	.

“去教堂！”梅里医生从书中抬起头说，“今天南妮不去教堂。”

" ['næni] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [terz] , [waɪl]

"	Nannie	said	nothing	,	but	turned	her	head	away	to	hide	the	tears	,	while
"	奶奶	说	没有什么	,	但	转向	她	头	离开	到	隐藏	这	眼泪	,	尽管

['sɪstər] ['meri] ,

sister	Mary	,
姐姐	玛丽	,

“南妮什么也没说，只是把头扭到一边，掩饰眼泪，而玛丽姐姐，

['stuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , [sed] , " ['nevər] [maɪnd] ; [juː; jʊ] ['kudnt] [wɔːk] [ðer; ðər] ,

stooping	down	and	kissing	her	,	said	,	"	Never	mind	;	you	couldn't	walk	there	,
弯腰	向下	和	接吻	她	,	说	,	"	绝不	头脑	;	你	不能	走	那里	,

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

他弯下腰吻了她一下，说道：“没关系；你知道，你走不到那里。”

" ['æftərwərdz] , [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

"	Afterwards	,	when	no	one	was	in	the	room	except	her	father	,
"	然后	,	什么时候	不	一	曾是	在	这	房间	除了	她	父亲	,

“之后，当房间里除了她父亲以外没有其他人时，

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

she	reached	over	to	the	table	for	the	Bible	,
她	达到	超过	到	这	桌子	为了	这	圣经	,

她伸手去桌上拿圣经，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [sɑːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

and	found	the	psalm	they	had	read	that	morning	.
和	成立	这	诗篇	他们	有	读	那	早晨	.

他们找到了那天早上读过的那篇诗篇。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgər][tuː; tə][ðə; ði][læst] [tuː] [vəːsiz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['fɑːðər] , [pliːz] [riːd]

Pointing	with	her	finger	to	the	last	two	verses	,	she	said	,	"	Father	,	please	read
指向	和	她	手指	到	这	最后的	二	诗句	,	她	说	,	"	父亲	,	请	读

[ðæt] .

that	.
那	.

她用手指着最后两节经文说：“父亲，请读一下。”

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['meri] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['peɪpər] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [kaʊtʃ] ,
" Dr . Merry laid down his paper , and coming over to her couch ,
" 博士 . 欢乐 铺设 向下 他的 纸 , 和 未来 超过 到 她 长椅 ,
[hi:; hi] [ri:d] :
he read :
他 读 :

"梅里医生放下报纸，走到她的沙发旁，读道：

" [aɪ] [wɪl] [peɪ] [maɪ] [vaʊz] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [lɔ:rd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ,
" I will pay my vows unto the Lord now in the presence of all his people ,
" 我 将要 支付 我的 誓言 到 这 主 现在 在 这 在场 的 全部 他的 人们 ,

"我现在要在祂所有子民面前向主还我的誓言，

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ði:] , [oʊ][dʒə'ru:sələm] .
in the courts of the Lord's house , in the midst of thee , O Jerusalem .
在 这 法院 的 这 主场 房子 , 在 这 中间 的 你 , 哦 耶路撒冷 .

在耶和华殿的院子里，在耶路撒冷城中。

[preɪz] [ji:; ji][ðə; ði][lɔ:rd] ! " — " [wel]
Praise ye the Lord ! " — " Well
称赞 是的 这 主 ! " — " 出色地

赞美主！——"好

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðoʊ] [ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
what of that ? " he said , looking up , though the tears stood in his eyes ,
什么 的 那 ? " 他 说 , 寻找 向上 , 尽管 这 眼泪 站立 在 他的 眼睛 ,

"那又怎样？"他抬起头说，尽管泪水盈满了眼眶。

[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [tɜ:rnd] [soʊ] ['wɪstfəli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
as he watched the little face turned so wistfully toward him .
作为 他 观看 这 小的 脸 转向 所以 怅然地 朝向 他 .

他看着那张稚嫩的小脸，眼神里充满了渴望。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] , ['fɑ:ðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" I want to go to church so much , father , " she said ,
" 我 想 到 去 到 教会 所以 很多 , 父亲 , " 她 说 ,

"神父，我太想去教堂了，"她说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hɜ:r; hər] .
as she saw he understood her .
作为 她 锯 他 理解 她 .

她看到他理解了她。

" [bʌt; bət] , ['næni] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['deɪvɪd] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [wen] [hi:; hi] ['kudnt] [wɔ:k] . "
" But , Nannie , I don't think David went to church when he couldn't walk . "
" 但 , 奶奶 , 我 不 思考 大卫 去 到 教会 什么时候 他 不能 走 . "

"但是，奶奶，我不认为大卫在不能走路的时候会去教堂。"

" [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] , " [sed] ['næni] , ['draɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [terz] [ðæt] ['wɑ:ntɪd]
" He might have been carried , " said Nannie , driving back the tears that wanted
" 他 可能 有 到过 携带 , " 说 奶奶 , 驾驶 后退 这 眼泪 那 通缉
[tu:; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

"他可能是被人抬走的，"南妮说着，努力忍住即将夺眶而出的泪水。

" [pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ; " [ænd; ənd][soʊ] [maɪt] [ju:; jʊ][bi:; bi] , [ɪf] ['fɑ:ðər]
" Perhaps he was , " said her father ; " and so might you be , if father
" 也许 他 曾是 , " 说 她 父亲 ; " 和 所以 可能 你 是 , 如果 父亲
[θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] . "
thought it right . "
想法 它 正确的 . "

"也许他是，"她父亲说；"如果你父亲认为合适，你也可能是。"

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][ˌem 'iː] , ['fɑːðər] ? "
" Would it hurt me , father ? "
" 会 它 伤害 我 , 父亲 ? "

“父亲，这会伤害我吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
" I don't know that it would .
" 我 不 知道 那 它 会 .

我不知道是否会这样。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [ðoʊ] ; [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][traɪ] .
It might , though ; so I think you had better not try .
它 可能 , 尽管 ; 所以 我 思考 你 有 更好的 不是 尝试 .

也有可能；所以我认为你最好不要尝试。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] , [ðæt] [gɑːd] [sendz] [ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['traɪəlz] .
You must be patient , and remember what I've told you , that God sends all these little trials .
你 必须 是 病人 , 和 记住 什么 我已经 讲述 你 , 那 上帝 发送 全部 这些 小的 试验 .

你必须耐心一点，记住我跟你说过的话，上帝会降下所有这些小考验。

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] ? "
Do you understand me ? "
做 你 理解 我 ? "

你了解我吗？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] . "
" I think I do . "
" 我 思考 我 做 . "

“我想我是的。”

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [lʌv] ['gɑːdz] [haʊs] ,
" I like to see my little daughter love God's house ,
" 我 喜欢 到 看 我的 小的 女儿 爱 神的 房子 ,

“我很高兴看到我的小女儿热爱上帝的殿堂，

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] [wen] [ʃiː; ʃi][kɑːnt][goʊ][ðer; ðər] . "
but I like to see her bear it patiently when she can't go there . "
但 我 喜欢 到 看 她 熊 它 耐心 什么时候 她 不能 去 那里 . "

但我喜欢看到她在无法前往那里时能够耐心忍受。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , " [sed] ['næni] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] " [noʊ] !
" I will try , " said Nannie , while she kept saying " No !
" 我 将要 尝试 , " 说 奶奶 , 尽管 她 保留 说 " 不 !

“我会试试的，”南妮一边说着，一边不停地说“不！ ”

" [tuː; tə][ðə; ði] [terz] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .
" to the tears as fast as they came .
" 到 这 眼泪 作为 快速地 作为 他们 来了 .

泪水如潮水般涌来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

保姆梅里，或者，是什么造就了不同？(Nanny Merry or, What Made the Difference)

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [haʊ'evər] , [wʌn] ['wʊdnt] [maɪnd] , [ænd; ənd] [wʊd] [dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ]
Every little while , however , one wouldn't mind , and would jump over the edge
每一个 小的 尽管 , 然而 , 一 不会 头脑 , 和 会 跳 超过 这 边缘
[ænd; ənd][rʌn] [daʊn] .
and run down .
和 跑步 向下 .

但偶尔，人们也不会在意，会跳下悬崖，跑下去。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kept] [ɑ:n] ['seɪɪŋ] , " [bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] ;
But she kept on saying , " Be patient , be patient ;
但 她 保留 在 说 , " 是 病人 , 是 病人 ;

但她不停地说："要耐心，要耐心；

" [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [terz] [gɑ:t]['taɪərd][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['trʌbld] [hɜ:r; hər][noʊ]
" and at last the tears got tired of coming , and troubled her no
" 和 在 最后的 这 眼泪 得到 疲劳的 的 未来 , 和 麻烦 她 不
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

"最后，眼泪不再涌出，不再困扰她了。"

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pʊld] [ʌp][æn; ən] ['ʌgli] [wi:d] [kɔ:ld] " [ɪm'peɪʃ(ə)ns] " [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
She had pulled up an ugly weed called " Impatience " that morning .
她 有 拉 向上 一个 丑陋的 杂草 称为 " 不耐烦 " 那 早晨 .

那天早上，她拔掉了一种名叫"急躁"的丑陋杂草。

[su:n] ['æftər] , [dʒæk] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['empti] ['bæskɪt] .
Soon after , Jack came in with his empty basket .
很快 后 , 杰克 来了 在 和 他的 空的 篮子 .

不久之后，杰克提着空篮子走了进来。

" [wel] , ['næni] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] — [nɑ:t][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,
" Well , Nannie , I wish I were in your place — not obliged to go to church ,
" 出色地 , 奶奶 , 我 希望 我 是 在 你的 地方 — 不是 有义务 到 去 到 教会 ,

"奶奶，我真希望我能像你一样——不用被迫去教堂。"

[ænd; ənd][nɑ:t] [sɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lu:z] [jʊr; jər] ['dɪnər] .
and not sick enough to lose your dinner .
和 不是 生病的 足够的 到 失去 你的 晚餐 .

而且还没病到会把晚饭吐出来的程度。

[aɪ]['ɔ:lweɪz][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [fɔ:r; fər] [fɪr] , [ɪf] [aɪm] [sɪk] , - [seɪ] , - ['tɜ:rki] ['iznt] [gʊd]
I always go to church , for fear , if I'm sick , father'll say , ' Turkey isn't good
我 总是 去 到 教会 , 为了 害怕 , 如果 我是 生病的 , - 说 , - 火鸡 不是 好的
[fɔ:r; fər] ['hedeɪk] . -
for headache . '
为了 头痛 . -

我总是去教堂，因为我害怕如果我生病了，神父会说："火鸡对头痛不好。"

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [ɪk'skju:s][æz; əz] [spreɪnɪŋ] [maɪ]['æŋk(ə)l] .
I never thought of such a convenient excuse as spraining my ankle .
我 绝不 想法 的 这样的 一个 方便的 原谅 作为 扭伤 我的 踝 .

我从未想过扭伤脚踝会是一个如此方便的借口。

[let] [ˌem ˈiː] [hɪr] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

Let	me	hear	how	you	did	it	.
让	我	听到	如何	你	做过	它	.

请告诉我你是怎么做到的。

[its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [duː][ðə; ðɪ][nekst] [taɪm] . "

It's	too	late	to	try	it	now	,	but	it	may	do	the	next	time	.	"
它是	也	晚的	到	尝试	它	现在	,	但	它	可能	做	这	下一个	时间	.	"

现在尝试已经太晚了，但下次或许可以。

" [oʊ][dʒæk] , [haʊ] [juː; jʊ][duː] [tɔːk] !

"	O	Jack	,	how	you	do	talk	!
"	哦	杰克	,	如何	你	做	讲话	!

"哦，杰克，你说话真有意思！"

[aɪm][soʊ][glæd] [jʊə(r)] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [tɔːk] . "

I'm	so	glad	you're	better	than	you	talk	.	"
我是	所以	高兴的	你是	更好的	比	你	讲话	.	"

我很高兴你比你嘴上说的要好得多。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [mɪs] ['næni] ? "

"	How	do	you	know	that	,	Miss	Nannie	?	"
"	如何	做	你	知道	那	,	错过	奶奶	?	"

"南妮小姐，您是怎么知道的？"

" [waɪ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Why	,	everybody	knows	it	.
"	为什么	,	大家	知道	它	.

"为什么？大家都知道。"

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [læft] [æt; ət][ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [aɪ][wʌz; wəz]

This	morning	you	laughed	at	me	;	but	as	soon	as	you	found	out	I	was
这	早晨	你	笑了	在	我	;	但	作为	很快	作为	你	成立	出去	我	曾是

['riːəli] [hɜːrt] ,

really	hurt	,
真的	伤害	,

今天早上你还嘲笑我；但当你发现我真的受伤了，

[juː; jʊ] [druː] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ðæt] [bɪg] ['bæskɪt] [tuː] [ɑːn][jʊr; jər] ['bæroʊ] .

you	drew	me	and	that	big	basket	too	on	your	barrow	.
你	画	我	和	那	大的	篮子	也	在	你的	巴罗	.

你用手推车把我和那个大篮子一起拉了过来。

[jʊə(r)] [soʊ][kaɪnd] .

You're	so	kind	.
你是	所以	种类	.

你真好。

" [dʒæk] ['hwɪsld] [ə; eɪ] [tuːn] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ðɪ]['faɪər] - ['aɪərnz] ,

"	Jack	whistled	a	tune	and	kicked	the	fire	-	irons	,
"	杰克	吹口哨	一个	调	和	踢	这	火	-	熨斗	,

杰克吹着口哨，踢了踢火把，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['næni] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [terz] [ðæt] ['stɑːrtɪd] .

because	he	didn't	want	Nannie	to	see	the	tears	that	started	.
因为	他	没有	想	奶奶	到	看	这	眼泪	那	开始	.

因为他不想让奶奶看到他开始流泪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][stɑːrt] .

He	was	too	much	of	a	boy	to	let	them	do	anything	but	start	.
他	曾是	也	很多	的	一个	男生	到	让	他们	做	任何事物	但	开始	.

他太像个孩子了，不让他们做任何事，就让他们开始行动。

" [dʒæk] , " ['næni] [bɪ'gæn] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , " [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ?
" Jack , " Nannie began , after a pause , " why don't you like to go to church ?
" 杰克 , " 奶奶 开始 , 后 一个 暂停 , " 为什么 不 你 喜欢 到 去 到 教会 ?

"杰克，"南妮停顿了一下，然后开口说道，"你为什么不喜欢去教堂呢？"

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , " [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [haʊs] ,
" She was saying to herself all the time , " In the courts of the Lord's house ,
" 她 曾是 说 到 她自己 全部 这 时间 , " 在 这 法院 的 这 主场 房子 ,

她总是对自己说："在主的殿宇里，

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ði:] , [oʊ][dʒə'ru:sələm] . "
in the midst of thee , O Jerusalem . "
在 这 中间 的 你 , 哦 耶路撒冷 . "

耶路撒冷啊，就在你中间。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ;
" Oh , I don't know ;
" 哦 , 我 不 知道 ;

"哦，我不知道；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ˌaɪ 'ti:] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪf] ['fɑ:ðər] [wʊd] [let][ˌem 'i:][sɪt][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv]
I should like it well enough if father would let me sit up with the rest of
我 应该 喜欢 它 出色地 足够的 如果 父亲 会 让 我 坐 向上 和 这 休息 的
[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] . "
the boys in the gallery . "
这 男孩们 在 这 画廊 . "

如果父亲允许我和其他男孩一起坐在旁听席上，我应该会很喜欢那里。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [du:][æz; əz] [ðeɪ] [du:][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] , [dʒæk] ? "
" But you wouldn't do as they do in church , Jack ? "
" 但 你 不会 做 作为 他们 做 在 教会 , 杰克 ? "

"但是你不会像他们在教堂里那样做，杰克？"

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [its] ['gɑ:dz] [haʊs] , " [sed] ['næni] ['sɔ:ftli] .
" It's God's house , " said Nannie softly .
" 它是 神的 房子 , " 说 奶奶 轻轻 .

"这是上帝的殿堂，"南妮轻声说道。

[dʒæk][sæt]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [waɪl] ['næni] [leɪ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] ,
Jack sat silent for a long time , while Nannie lay looking into the fire ,
杰克 卫星 沉默的 为了 一个 长的 时间 , 尽管 奶奶 躺 寻找 进入 这 火 ,

杰克沉默地坐了很久，而南妮则躺着望着火堆。

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][tu:; tə][hɜ:r'self] , " [bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
and whispering all the time to herself , " Be patient , be patient .
和 耳语 全部 这 时间 到 她自己 , " 是 病人 , 是 病人 .

她不停地低声对自己说："要耐心，要耐心。"

" [ðæt] [ˌæftər'nu:n] , [æz; əz]['fɑ:ðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ɪn'geɪdʒd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər]
" That afternoon , as father , mother , and children were engaged beside her
" 那 下午 , 作为 父亲 , 母亲 , 和 孩子们 是 已订婚的 旁 她
,
,
,

那天下午，当父亲、母亲和孩子们在她身边忙碌时，

['næni] [leɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] ,

Nannie	lay	on	her	couch	and	looked	on	;	but	she	did	not	need	to	say	,
奶奶	躺	在	她	长椅	和	看起来	在	;	但	她	做过	不是	需要	到	说	,

奶奶躺在沙发上看着，但她无需开口。

" [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] , [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] , " [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['peɪʃ(ə)nt] ; [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

"	Be	patient	,	be	patient	,	"	for	she	was	patient	;	and	when	her	father
"	是	病人	,	是	病人	,	"	为了	她	曾是	病人	;	和	什么时候	她	父亲

,

,

,

“耐心点，耐心点，”因为她很有耐心；当她父亲.....

['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['wɪspəd] , " [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , ['næni] ?

stopping	for	a	moment	,	whispered	,	"	Is	all	right	,	Nannie	?
停止	为了	一个	片刻	,	低声说道	,	"	是	全部	正确的	,	奶奶	?

他停顿了一下，低声问道：“奶奶，你还好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , " [jes] , ['fɑːðər] ; ['traɪɪŋ] ['hɛlps] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	she	said	,	smiling	,	"	Yes	,	father	;	trying	helps	,	doesn't	it	?
"	她	说	,	微笑	,	"	是的	,	父亲	;	尝试	帮助	,	不	它	?

她笑着说：“是的，父亲；尝试总比不尝试好，不是吗？”

" ['swɪftli] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fled] .

"	Swiftly	the	evening	fled	.
"	迅速地	这	晚上	逃亡	.

夜幕迅速降临。

[ðeɪ] [hæd; həd] [krækt] [nʌts] [ænd; ənd] ['iːtn] ['æplz] , [tɪl] ['iːv(ə)n] [dʒæk] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] ;

They	had	cracked	nuts	and	eaten	apples	,	till	even	Jack	was	satisfied	;
他们	有	裂纹	坚果	和	吃	苹果	,	直到	甚至	杰克	曾是	使满意	;

他们剥了坚果，吃了苹果，连杰克都吃饱了；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪər] [bəːnd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [leɪ] [ə'sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [læp] ,

and	as	the	fire	burned	down	,	and	Charlie	lay	asleep	in	his	mother's	lap	,
和	作为	这	火	烧伤	向下	,	和	查理	躺	睡着了	在	他的	母亲的	膝	,

火势渐渐减弱，查理睡在母亲的腿上。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [sed] , " [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] !

the	father	said	,	"	How	many	things	we	have	to	be	thankful	for	this	year	!
这	父亲	说	,	"	如何	许多	事物	我们	有	到	是	感恩	为了	这	年	!

父亲说：“今年我们有很多值得感恩的事情！”

[let] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [tel] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tə'geðər] [wiː; wi] [wɪl] ['ɔːfər] ['aʊər; ɑːr]

Let	us	each	tell	of	something	,	and	then	together	we	will	offer	our
让	我们	每个	告诉	的	某物	,	和	然后	一起	我们	将要	提供	我们的

['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

sacrifice	of	thanksgiving	.
牺牲	的	感恩	.

让我们每个人都讲述一件事，然后我们一起献上感恩的祭品。

" [ðə; ði] ['mʌðɚz] ['fɪŋgərz] [pleɪd] [ɪn] ['tʃɑːrliːz] [kəːlz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	The	mother's	fingers	played	in	Charlie's	curls	,	as	she	said	,
"	这	母亲的	手指	玩	在	查理的	卷发	,	作为	她	说	,

“母亲一边说着，一边用手指拨弄着查理的卷发。”

" [aɪ] [θæŋk] [maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] [maɪ] ['tʃɪldrənz] [laɪvz; lɪvz] .

"	I	thank	my	heavenly	Father	for	my	children's	lives	.
"	我	感谢	我的	天上	父亲	为了	我的	孩子们的	生活	.

我感谢天父赐予我的孩子们生命。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	They	were	still	for	a	moment	.
"	他们	是	仍然	为了	一个	片刻	.

他们沉默了一会儿。

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ][sæd] [deɪz] [ʌv; əv][læst] ['wɪntər] ,

They	all	remembered	the	sad	days	of	last	winter	,
他们	全部	记得	这	伤心	天	的	最后的	冬天	,

他们都记得去年冬天那些悲伤的日子。

[wen] [ðeɪ] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['faɪər][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['æŋkʃəsli] [tə'geðər] ,

when	they	gathered	round	the	fire	and	whispered	anxiously	together	,
什么时候	他们	聚集	圆形的	这	火	和	低声说道	焦虑地	一起	,

当他们围坐在火堆旁，焦急地低声交谈时，

[waɪl] ['tʃɑːrli] [tɔːst] [ænd; ənd] ['wɪrid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɪk] - [bed] .

while	Charlie	tossed	and	wearied	on	his	sick	-	bed	.
尽管	查理	抛掷	和	疲惫	在	他的	生病的	-	床	.

查理躺在病床上辗转反侧，疲惫不堪。

[ðen] ['sɪstər] ['meri] [sed] , " [aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

Then	sister	Mary	said	,	"	I	thank	him	for	his	Son	Jesus	Christ	.
然后	姐姐	玛丽	说	,	"	我	感谢	他	为了	他的	儿子	耶稣	基督	.

玛丽修女说："我感谢他赐给我儿子耶稣基督。"

" [ðen] [bel] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɔfənd] [toʊn] , [sed] , " [aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['plez(ə)nt] [hoʊm]

"	Then	Belle	,	in	a	softened	tone	,	said	,	"	I	thank	him	for	our	pleasant	home
"	然后	美女	,	在	一个	软化	语气	,	说	,	"	我	感谢	他	为了	我们的	令人愉快的	家

.

:

.

然后贝尔用柔和的语气说："我感谢他给了我们一个舒适的家。"

" [dʒæk] [sed] , [waɪl] ['næni] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] , " [aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

"	Jack	said	,	while	Nannie	looked	up	with	a	pleasant	smile	,	"	I	thank	him	for
"	杰克	说	,	尽管	奶奶	看起来	向上	和	一个	令人愉快的	微笑	,	"	我	感谢	他	为了

[maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] .

my	little	sister	.
我的	小的	姐姐	.

杰克说，南妮抬起头，脸上带着愉快的微笑，"我感谢他给了我妹妹。"

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [tɜːrn] , [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ]

"	Then	it	was	Nannie's	turn	,	and	,	smiling	to	her	father	,	she	said	,	"	I
"	然后	它	曾是	-	转动	,	和	,	微笑	到	她	父亲	,	她	说	,	"	我

[θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['peɪʃ(ə)ns] .

thank	him	for	patience	.
感谢	他	为了	耐心	.

"然后轮到奶奶了，她笑着对父亲说：'我感谢他的耐心。

" [soʊ] ['endɪd] [ðer; ðər] ['krɪsməs] - [deɪ] .

"	So	ended	their	Christmas	-	day	.
"	所以	结束	他们的	圣诞节	-	天	.

他们的圣诞节就这样结束了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['sʌmθɪŋ] [nuː] .

SOMETHING	NEW	.
某物	新的	.

一些新东西。

[eɪtʃ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ! " [sed] ['næni] [tu:; tə] [bel] ,

h	,	what	a	darling	it	is	!	"	said	Nannie	to	Belle	,
h	,	什么	一个	亲爱的	它	是	!	"	说	奶奶	到	美女	,

“啊，它真是太可爱了！”南妮对贝儿说。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l]['sɪstər] ['meri] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] .

as	they	stood	looking	at	the	little	bundle	sister	Mary	was	holding	.
作为	他们	站立	寻找	在	这	小的	捆	姐姐	玛丽	曾是	保持	.

她们站在那里，看着玛丽姐姐怀里抱着的小包裹。

" [wʌt] [wi:] ['bɪts][ʌv; əv][hændz] !

"	What	wee	bits	of	hands	!
"	什么	哇	比特	的	双手	!

“多么小巧的手啊！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði]['blæŋkɪt] .

"	she	said	,	as	she	opened	the	blanket	.
"	她	说	,	作为	她	打开	这	毯子	.

“她一边说着，一边打开了毯子。”

" [aɪm][soʊ][glæd] [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ; [aɪ] ['hævnt] ['eni]['lɪt(ə)l][wʌn] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

"	I'm	so	glad	it's	a	little	sister	;	I	haven't	any	little	one	,	you	know	,
"	我是	所以	高兴的	它是	一个	小的	姐姐	;	我	还没有	任何	小的	一	,	你	知道	,

“我很高兴是个妹妹；我没有小宝宝，你知道的。”

[ænd; ənd] [its] [soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðər] . "

and	it's	so	much	nicer	than	a	brother	.	"
和	它是	所以	很多	更漂亮	比	一个	兄弟	.	"

而且它比亲兄弟好多了。

" [soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , [hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]

"	So	much	nicer	than	a	brother	!	"	exclaimed	Jack	,	who	was	looking	on	with
"	所以	很多	更漂亮	比	一个	兄弟	!	"	惊呼	杰克	,	WHO	曾是	寻找	在	和

[ə'fektɪd] [ɪn'dɪfrəns] .

affected	indifference	.
做作的	漠不关心	.

“比亲兄弟好多了！”杰克惊呼道，他装出一副漠不关心的样子看着这一切。

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['snəʊˌbɔ:lz] [ðæt] - [dɪr] ['lɪt(ə)l][hænd] , - [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ,

"	I'd	like	to	know	how	many	snowballs	that	'	dear	little	hand	,	'	as	you	call	it	,
"	ID	喜欢	到	知道	如何	许多	雪球	那	-	亲爱的	小的	手	,	-	作为	你	称呼	它	,

我想知道你口中的“亲爱的小手”究竟做了多少个雪球，

[wɪl] [meɪk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

will	make	for	you	.
将要	制作	为了	你	.

会为你制作。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ'd][laɪk][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['brʌðər] [æz; əz] [ju:v] [gɑ:t] . "

I'm	sure	I'd	like	as	good	a	brother	as	you've	got	.	"
我是	当然	ID	喜欢	作为	好的	一个	兄弟	作为	你已经	得到	.	"

我相信我一定会喜欢你这样的好哥哥。

" [oʊ] , " [sed] ['næni] , " [ə; eɪ] ['brʌðər] [wɪl] [du:] ['veri] [wel] ;

"	Oh	,	"	said	Nannie	,	"	a	brother	will	do	very	well	;
"	哦	,	"	说	奶奶	,	"	一个	兄弟	将要	做	非常	出色地	;

“哦，”南妮说，“有个弟弟会很顺利的；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər][ɪz]['naɪsər] .

but	I	think	a	little	sister	is	nicer	.
但	我	思考	一个	小的	姐姐	是	更漂亮	.

但我认为有个妹妹更好。

[oʊ] , [dʒʌst] [siː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , " [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] . "

Oh	,	just	see	,	"	she	added	in	a	whisper	,	"	it's	going	to	sleep	.	"
哦	,	只是	看	,	"	她	额外	在	一个	耳语	,	"	它是	去	到	睡觉	.	"

“哦，你看，”她低声补充道，“它要睡觉了。”

" ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ! " [sed] [dʒæk] ; " [aɪd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] .

"	Going	to	sleep	!	"	said	Jack	;	"	I'd	like	to	know	how	you	can	tell	.
"	去	到	睡觉	!	"	说	杰克	;	"	ID	喜欢	到	知道	如何	你	能	告诉	.

“我要睡觉了！”杰克说；“我想知道你是怎么知道的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [bɪˈfɔːr] . "

It	looks	just	as	it	did	before	.	"
它	看起来	只是	作为	它	做过	前	.	"

它看起来和以前一模一样。

" [waɪ] , [dʒæk] , [ɪts] [aɪz] [ɑːr; ər] [ʃʌt] . "

"	Why	,	Jack	,	its	eyes	are	shut	.	"
"	为什么	,	杰克	,	它是	眼睛	是	关闭	.	"

“杰克，它的眼睛闭着呢。”

" [ɪts] [aɪz] [ʃʌt] ! — [duː][let][ˌem ˈiː] [siː] .

"	Its	eyes	shut	!	—	do	let	me	see	.
"	它是	眼睛	关闭	!	—	做	让	我	看	.

它的眼睛闭上了！——让我看看。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['eni] . "

I	didn't	know	it	had	any	.	"
我	没有	知道	它	有	任何	.	"

我不知道它有这些东西。

" [kʌm] , [dʒæk] , [ðeɪ] [ʃænt] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['beɪbi] , " [sed] ['sɪstər] ['meri] ,

"	Come	,	Jack	,	they	shan't	make	fun	of	our	baby	,	"	said	sister	Mary	,
"	来	,	杰克	,	他们	不会	制作	乐趣	的	我们的	婴儿	,	"	说	姐姐	玛丽	,

“杰克，别让他们嘲笑我们的孩子，”玛丽姐姐说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .

as	she	took	it	into	the	other	room	.
作为	她	采取	它	进入	这	其他	房间	.

她把它带进了另一个房间。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər] !

"	It's	a	good	deal	prettier	than	you	were	!
"	它是	一个	好的	交易	更漂亮	比	你	是	!

“她比你漂亮多了！”

" [bel] [ænd; ənd] ['næni] [bəuθ] [læft] , [ɪn] [wɪtʃ] [dʒæk][dʒɔɪnd] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'fendɪd] .

"	Belle	and	Nannie	both	laughed	,	in	which	Jack	joined	,	not	at	all	offended	.
"	美女	和	奶奶	两个都	笑了	,	在	哪个	杰克	加入	,	不是	在	全部	被冒犯了	.

贝儿和南妮都笑了，杰克也跟着笑了起来，一点也不生气。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] [dʒæk] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	What	are	they	going	to	call	it	?	"	said	Jack	,	after	a	pause	.
"	什么	是	他们	去	到	称呼	它	?	"	说	杰克	,	后	一个	暂停	.

“他们会给它取什么名字呢？”杰克停顿了一下，问道。

" ['neli] , ['sɪstər] ['meri] [sed] , " [bel] ['ænsər] ; " ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər][ʌv; əv] ['mʌðɚz] [ðæt]

"	Nellie	,	sister	Mary	said	,	"	Belle	answered	;	"	after	a	little	sister	of	mother's	that
"	内莉	,	姐姐	玛丽	说	,	"	美女	回答	;	"	后	一个	小的	姐姐	的	母亲的	那

[daɪd] . "

died	.	"
死亡	.	"

“内莉，”玛丽姐姐说，“贝儿回答道；”“是为了纪念我母亲去世的小妹妹。”

" [haʊ] [oʊld][wʌz; wəz] ['mʌðɚz] ['sɪstɚ] [wen] [ʃi:; ʃi][daɪd] ?
" How old was mother's sister when she died ?
" 如何 老的 曾是 母亲的 姐姐 什么时候 她 死亡 ?

"母亲的妹妹去世时多大年纪？"

" [dʒæk] [æskt] .
" Jack asked .
" 杰克 问 .

杰克问道。

" [dʒʌst] [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld] .
" Just four years old .
" 只是 四 年 老的 .

"才四岁。"

[aɪ] [hɜ:rd] ['mʌðər] [tel] [ɔ:l] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] .
I heard mother tell all about her .
我 听到 母亲 告诉 全部 关于 她 .

我听母亲把她的事情都告诉了她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [braʊn] [kə:lz] [ænd; ənd] [braʊn] [aɪz] ;
She was so pretty , with long brown curls and brown eyes ;
她 曾是 所以 漂亮的 , 和 长的 棕色的 卷发 和 棕色的 眼睛 ;

她长得非常漂亮，有着棕色的长卷发和棕色的眼睛；

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['hæpi] , [ænd; ənd] [wen] ['enibɑ:di] [si:md] [sæd] ,
and mother said she was always happy , and when anybody seemed sad ,
和 母亲 说 她 曾是 总是 快乐的 , 和 什么时候 任何人 似乎 伤心 ,

母亲说她总是很开心，每当有人看起来难过的时候，她都会很开心。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [pʊt][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][hændz][ɪn] [ðerz] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [wʌt] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] ['sɑ:ri] ?
she would put her little hands in theirs , and say , ' What make you feel sorry ?
她 会 放 她 小的 双手 在 他们的 , 和 说 , - 什么 制作 你 感觉 对不起 ?

她会把自己的小手放在他们的手上，然后说："是什么让你们感到难过呢？"

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] . -
I love you . '
我 爱 你 . -

我爱你。'

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntu:] ['mʌðɚz] [læp] — [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] , [ju:; jʊ]
One day she came in , and climbed up into mother's lap — her mother's , you
一 天 她 来了 在 , 和 攀登 向上 进入 母亲的 膝 — 她 母亲的 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

有一天她进来了，爬到妈妈的腿上——你知道，是她妈妈的腿上。

['grænd,məðɚz] — [ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər] [hed] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] , - [aɪm][soʊ]['taɪərd] , -
grandmother's — and laid her head down , and said , ' I'm so tired , '
祖母的 — 和 铺设 她 头 向下 , 和 说 , - 我是 所以 疲劳的 , -
[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .
and went to sleep .
和 去 到 睡觉 .

她躺下，说："我好累啊"，然后就睡着了。

[ʃi:; ʃi] [slept] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [ʌn'tɪl] ['grænmʌðər] [gɑ:t] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
She slept on and on , until grandmother got frightened , and sent for the
她 睡着了 在 和 在 , 直到 祖母 得到 害怕 , 和 发送 为了 这
['dɑ:ktər] .
doctor .
医生 .

她一直睡到奶奶害怕，奶奶就叫来了医生。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] , [hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

When	he	came	,	he	said	she	was	going	to	die	.
什么时候	他	来了	,	他	说	她	曾是	去	到	死	.

他来的时候说她快要死了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ][deɪ] , [ænd; ənd]['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] .

She	was	sick	for	about	a	day	,	and	didn't	know	anything	.
她	曾是	生病的	为了	关于	一个	天	,	和	没有	知道	任何事物	.

她病了一天左右，什么都不知道。

[ðə; ði][nekst][ˌæftər'nuːn] , [waɪl] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][læp] , [ʃiː; ʃi]

The	next	afternoon	,	while	grandmother	was	holding	her	in	her	lap	,	she
这	下一个	下午	,	尽管	祖母	曾是	保持	她	在	她	膝	,	她

['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] ,

opened	her	eyes	,
打开	她	眼睛	,

第二天下午，奶奶抱着她坐在腿上时，她睁开了眼睛。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [terz] [ɪn] ['grændˌməðɚz] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , - [wʌt] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['sɑːri] ?

and	seeing	the	tears	in	grandmother's	eyes	,	she	said	,	'	What	make	you	feel	sorry	?
和	看到	这	眼泪	在	祖母的	眼睛	,	她	说	,	-	什么	制作	你	感觉	对不起	?

看到奶奶眼里的泪水，她问道："是什么让您感到难过呢？"

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ! -

I	love	you	!	'
我	爱	你	!	-

我爱你！ '

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] . "

and	that	was	the	last	thing	she	said	.	"
和	那	曾是	这	最后的	事物	她	说	.	"

这是她说的最后一句话。

" [dɪd][ʃiː; ʃi][daɪ] , [ðen] ? " [sed] ['næni] .

"	Did	she	die	,	then	?	"	said	Nannie	.
"	做过	她	死	,	然后	?	"	说	奶奶	.

"那她死了吗？"南妮问道。

" [jes] ; ['mʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [briːðd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	;	mother	said	she	only	breathed	a	few	minutes	after	it	.
"	是的	;	母亲	说	她	仅有的	呼吸	一个	很少	分钟	后	它	.

"是的；母亲说她事发后几分钟就停止了呼吸。"

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪv] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['grændˌməðɚz] .

I	saw	the	grave	when	I	was	at	grandmother's	.
我	锯	这	严重	什么时候	我	曾是	在	祖母的	.

我在奶奶家的时候看到了那座坟墓。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stoʊn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

There's	a	little	stone	,	and	her	name	written	on	it	.
有	一个	小的	石头	,	和	她	姓名	书面	在	它	.

那里有一块小石头，上面刻着她的名字。

- ['neli] [blɪs] , [eɪdʒd] [fɔːr] ['jɪrz] . - "

'	Nellie	Bliss	,	aged	four	years	.	'	"
-	内莉	极乐	,	老年人	四	年	.	-	"

"内莉·布利斯，四岁。"

" [dʒʌst][æz; əz][oʊld][æz; əz] ['tʃɑːrli] , " [sed] ['næni] .

"	Just	as	old	as	Charlie	,	"	said	Nannie	.
"	只是	作为	老的	作为	查理	,	"	说	奶奶	.

"和查理一样大，"奶奶说。

" [haʊ] [oʊld] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [naʊ] ? "

"	**How**	**old**	**would**	**she**	**be**	**now**	**?**	**"**
"	如何	老的	会	她	是	现在	?	"

她现在多大了?

" ['ɔːlmoʊst][æz; əz][oʊld][æz; əz] ['mʌðər] , " [sed] [bel] .

"	**Almost**	**as**	**old**	**as**	**mother**	**,**	**"**	**said**	**Belle**	**.**
"	几乎	作为	老的	作为	母亲	,	"	说	美女	.

“几乎和妈妈一样大了,”贝尔说。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['hev(ə)n] .

"	**How**	**long**	**she**	**must**	**have**	**been**	**in**	**heaven**	**.**
"	如何	长的	她	必须	有	到过	在	天堂	.

她在天堂一定待了很久。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiːl] [noʊ] ['aʊər; ɑːr]['beɪbi][ɪz] [neɪmd] ['æftər][hɜːr; hər] ?

I	**wonder**	**if**	**she'll**	**know**	**our**	**baby**	**is**	**named**	**after**	**her**	**?**
我	想知道	如果	壳	知道	我们的	婴儿	是	命名	后	她	?

我不知道她是否会知道我们的孩子是以她的名字命名的?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['neli] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [wei] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

"	**The**	**little**	**Nellie**	**soon**	**began**	**to**	**find**	**her**	**way**	**into**	**their**	**hearts**	**.**
"	这	小的	内莉	很快	开始	到	寻找	她	方式	进入	他们的	心	.

“小内莉很快就赢得了他们的心。”

['næni] [ænd; ənd] [bel] [lʌvd] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər] , ['veri] ['kerfəli] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

Nannie	**and**	**Belle**	**loved**	**to**	**sit**	**and**	**hold**	**her**	**,**	**very**	**carefully**	**;**	**and**	**even**
奶奶	和	美女	喜爱	到	坐	和	抓住	她	,	非常	小心	;	和	甚至

[dʒæk] [wʊd] [step] ['sɔːftli] ,

Jack	**would**	**step**	**softly**	**,**
杰克	会	步	轻轻	,

奶奶和贝儿喜欢坐在她身边，小心翼翼地抱着她；就连杰克也会轻手轻脚地走开。

[ænd; ənd][nɑːt][slæm][ðə; ði] [dɔːr] [kwaɪt][soʊ][hɑːrd] , [wen] [toʊld] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['neli] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

and	**not**	**slam**	**the**	**door**	**quite**	**so**	**hard**	**,**	**when**	**told**	**that**	**little**	**Nellie**	**was**	**asleep**	**,**
和	不是	猛击	这	门	相当	所以	难的	,	什么时候	讲述	那	小的	内莉	曾是	睡着了	,

当被告知小内莉睡着了时，就不要那么用力地摔门了。

— [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] , " [hiː; hi] [wɪʃt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [pər'tɪkjələr] [wen] [hiː; hi]

—	**though**	**he**	**did**	**say**	**,**	**"**	**He**	**wished**	**people**	**would**	**be**	**as**	**particular**	**when**	**he**
—	尽管	他	做过	说	,	"	他	希望	人们	会	是	作为	特别的	什么时候	他

[wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

was	**asleep**	**,**
曾是	睡着了	,

——尽管他确实说过，“他希望人们在他睡觉时也能如此细心照料”，

[ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	**not**	**make**	**such**	**a**	**racket**	**in**	**the**	**morning**	**.**
和	不是	制作	这样的	一个	球拍	在	这	早晨	.

早上不要制造这么大的噪音。

" [soʊ][fɔːr; fər] [θriː] [ʃɔːrt] [wiːks] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bʌd] [ʃed] [ɪts] [pər'fjuːm] , ['meɪkɪŋ] ['hæpi] [ðoʊz]

"	**So**	**for**	**three**	**short**	**weeks**	**the**	**little**	**bud**	**shed**	**its**	**perfume**	**,**	**making**	**happy**	**those**
"	所以	为了	三	短的	周	这	小的	芽	棚	它是	香水	,	制作	快乐的	那些

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

around	**it**	**;**
大约	它	;

“于是，短短三周内，这朵小花苞散发出芬芳，让周围的人感到愉悦；

[ðen] — [oʊ] , [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [kʌmz] [ðæt] [ðen] [ɪn]['hjuːmən][laɪf] ! — [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪðərd] .

then	**—**	**oh**	**,**	**how**	**often**	**comes**	**that**	**then**	**in**	**human**	**life**	**!**	**—**	**then**	**it**	**withered**	**.**
然后	—	哦	,	如何	经常	来	那	然后	在	人类	生活	!	—	然后	它	干枯	.

然后——哦，人生中“然后”这个词出现的频率真高啊！——然后它就枯萎了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stept] ['sɔːftli] [ə'baʊt] , [ɔːr][sæt][ɪn]['saɪləns] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ,

The	children	stepped	softly	about	,	or	sat	in	silence	round	the	fire	,
这	孩子们	步	轻轻	关于	,	或者	卫星	在	沉默	圆形的	这	火	,

孩子们轻手轻脚地走来走去，或者静静地围坐在火堆旁。

[waɪl] [ðə; ði]['beɪbi] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] ; [ænd; ənd] [wen] [ɔːl]

while	the	baby	lay	in	their	mother's	arms	panting	for	breath	;	and	when	all
尽管	这	婴儿	躺	在	他们的	母亲的	武器	喘息	为了	气息	;	和	什么时候	全部

[wʌz; wəz] [stɪl] ,

was	still	,
曾是	仍然	,

婴儿躺在母亲的怀里，气喘吁吁；当一切都安静下来时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [leɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɔːrm][ɪn][ðə; ði][krɪb] , [ænd; ənd][kloʊz][ðə; ði] [aɪz]

and	they	saw	their	father	lay	the	little	form	in	the	crib	,	and	close	the	eyes
和	他们	锯	他们的	父亲	躺	这	小的	形式	在	这	婴儿床	,	和	关闭	这	眼睛

,

,

,

他们看见父亲把小小的身影放在摇篮里，然后闭上了眼睛。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] .

they	knew	that	it	was	dead	.
他们	知道	那	它	曾是	死的	.

他们知道它已经死了。

['sædli] [pæst] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

Sadly	passed	that	evening	.
令人遗憾的是	通过了	那	晚上	.

那天晚上不幸去世了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meri] [wʌz; wəz]['æbsənt][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['peɪʃnts] ,

Dr	.	Merry	was	absent	to	see	some	patients	,
博士	.	欢乐	曾是	缺席的	到	看	一些	患者	,

梅里医生因要看诊而缺席。

[ænd; ənd]['sɪstər] ['meri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] .

and	sister	Mary	was	in	the	room	with	their	mother	.
和	姐姐	玛丽	曾是	在	这	房间	和	他们的	母亲	.

妹妹玛丽当时和她们的母亲在房间里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn] [loʊ] , [səb'duːd] ['vɔɪsɪz] ,

The	children	gathered	round	the	fire	,	and	talked	in	low	,	subdued	voices	,
这	孩子们	聚集	圆形的	这	火	,	和	谈话	在	低的	,	低沉的	声音	,

孩子们围坐在火堆旁，低声交谈着。

[fɔːr; fər] [deθ] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

for	death	was	new	to	them	.
为了	死亡	曾是	新的	到	他们	.

因为死亡对他们来说是陌生的。

" [haʊ] [streɪndʒ] , " [sed] ['næni] , " [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['beɪbi][ʃʊd; ʃəd][daɪ] [bɪ'fɔːr] [oʊld] ['græni]

"	How	strange	,	"	said	Nannie	,	"	that	our	little	baby	should	die	before	old	Grannie
"	如何	奇怪的	,	"	说	奶奶	,	"	那	我们的	小的	婴儿	应该	死	前	老的	奶奶

['bɜːt] ,

Burt	,
伯特	,

“真奇怪，”南妮说，“我们的小宝宝竟然比老奶奶伯特先去世。”

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] . "

who	has	been	waiting	so	long	.	"
WHO	有	到过	等待	所以	长的	.	"

谁已经等了这么久了。

" [ænt] ['neli] [wɪl] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , " [sed] [bel] .
" Aunt Nellie will know now that she was named for her , " said Belle .
" 阿姨 内莉 将要 知道 现在 那 她 曾是 命名 为了 她 , " 说 美女 .

"内莉阿姨现在应该知道她是因她而得名的了，"贝尔说。

" [ænd; ənd] [pərˈhæps] , " [sed] ['næni] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər] .
" And perhaps , " said Nannie , " she will teach her about everything there .
" 和 也许 , " 说 奶奶 , " 她 将要 教 她 关于 一切 那里 .

"或许，"南妮说，"她会教她那里的一切。"

" [soʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] .
" So they talked of heaven and heavenly things .
" 所以 他们 谈话 的 天堂 和 天上 事物 .

于是他们谈论天堂和天上的事。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiːz] [deθ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .
The little baby's death had not been in vain .
这 小的 婴儿的 死亡 有 不是 到过 在 徒劳 .

小婴儿的死并非毫无意义。

[bel] [ænd; ənd] [dʒæk] [bəuθ] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [wɜːrld] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [dʌn]
Belle and Jack both thought more of another world than they had ever done
美女 和 杰克 两个都 想法 更多的 的 其他 世界 比 他们 有 曾经 完毕
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,

贝儿和杰克比以往任何时候都更加关注另一个世界。

[ænd; ənd] [ɪn] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['wɪspəd] , " [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['redi] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] ?
and in each a little voice whispered , " Am I ready for heaven ?
和 在 每个 一个 小的 嗓音 低声说道 , " 是 我 准备好 为了 天堂 ?

每个声音里都传来一个微弱的声音："我准备好上天堂了吗？"

" ['tʃæptər] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

[wʌt] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
WHAT MADE THE DIFFERENCE ?
什么 制成 这 不同之处 ?

是什么造成了这种差异?

['mʌðər] !
Mother !
母亲 !

母亲!

['fæni] [bel] , [ænd; ənd] ['meri] [griːn] , [ænd; ənd] ['evər] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] ,
Fanny Bell , and Mary Green , and ever so many of the girls ,
舢 钟 , 和 玛丽 绿色的 , 和 曾经 所以 许多 的 这 女孩们 ,

范妮·贝尔、玛丽·格林，以及其他许多女孩，

[ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt] [juː 'es] [tuː; tə] [goʊ]
are going into the woods to - morrow afternoon , and they want us to go
是 去 进入 这 树林 到 - 明天 下午 , 和 他们 想 我们 到 去
[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

他们明天下午要进树林，他们想让我们和他们一起去。

[meɪ] [wiː; wi] , [ˈmʌðər] ? " [sed] [bel] [ænd; ənd] [ˈnæni] [təˈgeðər] ,
May **we** **,** **mother** **?** **"** **said** **Belle** **and** **Nannie** **together** **,**
可能 我们 , 母亲 ? " 说 美女 和 奶奶 一起 ,

"我们可以吗，妈妈？"贝儿和奶奶异口同声地问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] .
as **they** **came** **running** **into** **the** **room** **where** **their** **mother** **was** **.**
作为 他们 来了 跑步 进入 这 房间 在哪里 他们的 母亲 曾是 .

他们跑进母亲所在的房间。

" [aɪl] [siː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈgɜːlz][juː; jʊ]
" **I'll** **see** **about** **it** **,** **"** **she** **said** **;** **"** **it** **will** **depend** **upon** **what** **kind** **of** **girls** **you**
" 患病的 看 关于 它 , " 她 说 ; " 它 将要 依赖 之上 什么 种类 的 女孩们 你
[ɑːr; ər] . "
are **.** **"**
是 . "

"我会考虑的，"她说，"这取决于你是什么样的女孩。"

" [oʊ] , [wiːl] [biː; bi] [ˈveri] [gʊd] , [ˈmʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌjuː ˈes][goʊ] . "
" **Oh** **,** **we'll** **be** **very** **good** **,** **mother** **,** **if** **you** **will** **let** **us** **go** **.** **"**
" 哦 , 出色地 是 非常 好的 , 母亲 , 如果 你 将要 让 我们 去 . "

"哦，妈妈，如果您让我们走，我们一定会很乖的。"

" [wiːl] [siː] , " [sed] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] .
" **We'll** **see** **,** **"** **said** **their** **mother** **.**
" 出色地 看 , " 说 他们的 母亲 .

"我们走着瞧，"他们的母亲说。

[ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [pərˈmɪʃ(ə)n] .
The **morrow** **came** **,** **and** **with** **it** **the** **desired** **permission** **.**
这 明天 来了 , 和 和 它 这 想要的 允许 .

第二天早上，他们如愿以偿地获得了许可。

[ˈprɪti] [ˈɜːrli] , [ˈnæni] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːld]
Pretty **early** **,** **Nannie** **,** **who** **was** **on** **the** **watch** **,** **saw** **them** **coming** **,** **and** **called**
漂亮的 早期的 , 奶奶 , WHO 曾是 在 这 手表 , 锯 他们 未来 , 和 称为
[aʊt] [tuː; tə] [bel] ,
out **to** **Belle** **,**
出去 到 美女 ,

很早就开始放哨的南妮看到了她们过来，便喊贝尔过来。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
" **Here** **they** **are** **!**
" 这里 他们 是 !

"它们就在这里！"

" [bel] [ræn] [aʊt] .
" **Belle** **ran** **out** **.**
" 美女 跑 出去 .

贝儿跑了出去。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ? "
" **Are** **you** **going** **?** **"**
" 是 你 去 ? "

"你要去吗？"

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" [ɪz] ['næni] ? "
" Is Nannie ? "
" 是 奶奶 ? "

"是南妮吗？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] - ['goʊɪŋ] , " [kraɪd][wʌn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
" Oh , I'm so glad Nannie's going , " cried one voice and another .
" 哦 , 我是 所以 高兴的 - 去 , " 哭 一 嗓音 和 其他 .

"哦，我真高兴奶奶要走了！"一个声音喊道，另一个声音也喊道。

" [jes] , [aɪm][soʊ][glæd] . "
" Yes , I'm so glad . "
" 是的 , 我是 所以 高兴的 . "

"是的，我太高兴了。"

" [aɪ][dəunt] [si:] , " [sed] [bel] [tu:; tə][hɜ:r'self] , " [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ][glæd] ['næni] [ɪz]['goʊɪŋ]
" I don't see , " said Belle to herself , " why they should be so glad Nannie is going
" 我 不 看 , " 说 美女 到 她自己 , " 为什么 他们 应该 是 所以 高兴的 奶奶 是 去
.
:
.

"我不明白，"贝儿心想，"他们为什么会这么高兴奶奶要走了。"

[ðeɪ] [dəunt] [si:m] [tu:; tə] [ker] [ə'baʊt][ˌem 'i:][æt; ət][ɔ:l] .
They don't seem to care about me at all .
他们 不 似乎 到 关心 关于 我 在 全部 .

他们似乎根本不在乎我。

" [wɪð; wɪθ]['ræðər][ə; eɪ] [krɔ:s] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['næni] [tu:; tə] [meɪk] [heɪst]
" With rather a cross tone of voice , she called to Nannie to make haste
" 和 相当 一个 叉 语气 的 嗓音 , 她 称为 到 奶奶 到 制作 匆忙
[ænd; ənd][get] ['redi] .
and get ready .
和 得到 准备好 .

她语气有些不耐烦地喊南妮快点准备。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sta:tiŋ] , ['tʃɑ:rli] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['næni] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
Just as they were starting , Charlie came in , and seeing Nannie with her
只是 作为 他们 是 开始 , 查理 来了 在 , 和 看到 奶奶 和 她
['bɑ:nɪt] [ɑ:n] ,
bonnet on ,
引擎盖 在 ,

他们刚开始准备，查理就进来了，看到奶奶戴着帽子，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] : —
he called out : —
他 称为 出去 : —

他喊道：——

" [oʊ] ['næni] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ?
" O Nannie , where are you going ?
" 哦 奶奶 , 在哪里 是 你 去 ?

"哦，奶奶，你要去哪里？"

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][jʊr; jər] [nu:] [bʊk] . "
I want you to show me the pictures in your new book . "
我 想 你 到 展示 我 这 图片 在 你的 新的 书 . "

我想让你给我看看你新书里的图片。

" [aɪ][kɑ:nt] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , ['tʃɑ:rli] ; [aɪm]['goʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] . "
" I can't this afternoon , Charlie ; I'm going into the woods . "
" 我 不能 这 下午 , 查理 ; 我是 去 进入 这 树林 . "

"查理，我今天下午不行，我要去树林里。"

" [oʊ] , [ʃɔ:] ! " [sed] ['tʃɑ:rli] ; " [aɪ][laɪk][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [wen] [jʊə(r)] [æt; ət][hoʊm] . "
" Oh , pshaw ! " said Charlie ; " I like so much better when you're at home . "
" 哦 , 呸 ! " 说 查理 ; " 我 喜欢 所以 很多 更好的 什么时候 你是 在 家 . "

"哦，呸！"查理说，"我更喜欢你待在家里。"

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tu:; tə] ['tʃɑ:rli] ['weðər] [aɪm][æt; ət][hoʊm][ɔ:r][nɑ:t] ,
" It does not make any difference to Charlie whether I'm at home or not ,
" 它 做 不是 制作 任何 不同之处 到 查理 无论 我是 在 家 或者 不是 ,

"我在家还是不在家，对查理来说都无所谓。"

" [bel] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" Belle said to herself .
" 美女 说 到 她自己 .

贝儿自言自语道。

[wen] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][straɪf] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['næni] ,
When they started there was such a strife who should walk with Nannie ,
什么时候 他们 开始 那里 曾是 这样的 一个 冲突 WHO 应该 走 和 奶奶 ,

刚开始的时候，争论不休，到底谁该陪着南妮走。

[ðæt] [bel] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [left] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'loʊn] .
that Belle was very nearly left to walk alone .
那 美女 曾是 非常 几乎 左边 到 走 独自的 .

贝儿差点就被独自留下了。

[ðer; ðər] [wɔ:k] [led] [θru:] [ðə; ði] ['prɪti] [leɪn] ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ][laɪm] - [tri:z] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk]
Their walk led through the pretty lane bordered with lime - trees , at the back
他们的 走 引领 通过 这 漂亮的 车道 带边框 和 酸橙 - 树木 , 在 这 后退
[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɛriz] [haʊs] ,
of Dr . Merry's house ,
的 博士 . 梅里的 房子 ,

他们沿着梅里医生家后面那条两旁种满菩提树的美丽小路散步。

[ðen] [ɑ:n][pæst] ['græni] [bɜ:rts] [haʊs] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ɔ:f] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæθ] ,
then on past Grannie Burt's house , when it turned off into a little path ,
然后 在 过去的 奶奶 伯特的 房子 , 什么时候 它 转向 离开 进入 一个 小的 小路 ,

然后继续往前走，经过伯特奶奶家，然后拐进了一条小路，

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [ðæt] [wʌz; wəz][wɔ:rn] [kwaɪt] [smu:ð] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ['goʊɪŋ] ['nʌtɪŋ] .
across the field that was worn quite smooth by the boys going nutting .
穿过 这 场地 那 曾是 磨损 相当 光滑的 经过 这 男孩们 去 坚果 .

穿过被男孩们踢来踢去的、已经变得非常光滑的场地。

[ðɪs] [pæθ] [brɔ:t] [ju:; jʊ][æt; ət][læst][tu:; tə][ə; eɪ][staɪl] .
This path brought you at last to a stile .
这 小路 带来 你 在 最后的 到 一个 风格 .

这条路最终把你带到了一个简易栅栏门前。

['oʊvər] [ðɪs] [staɪl] [ðeɪ] [ɔ:l] [klaɪmd] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
Over this stile they all climbed , and now were in the woods .
超过 这 风格 他们 全部 攀登 , 和 现在 是 在 这 树林 .

他们翻过这个栅栏，现在都进入了树林。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
What a beautiful wood it was !
什么 一个 美丽的 木头 它 曾是 !

多么美丽的木头啊！

[ðə; ði] [triːz] ['oʊpənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][let][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

The	trees	opened	here	and	there	to	let	in	the	sunlight	,
这	树木	打开	这里	和	那里	到	让	在	这	阳光	,

树木间不时敞开枝叶，让阳光照射进来。

[wɪtʃ] [dɑːnst] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['rʌsɪt] [braʊn]

which	danced	in	and	out	among	the	green	and	yellow	and	russet	brown
哪个	跳舞	在	和	出去	之中	这	绿色的	和	黄色的	和	赤褐色	棕色的

[liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

leaves	of	the	trees	,
树叶	的	这	树木	,

它们在树木的绿色、黄色和赤褐色树叶间翩翩起舞，

['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː] ['evri] [hjuː][ʌv; əv] ['ɔːtəm] .

changing	into	every	hue	of	autumn	.
变化	进入	每一个	色调	的	秋天	.

渐渐变成秋天的各种颜色。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['evriwer] ,

On	the	ground	,	springing	up	everywhere	,
在	这	地面	,	弹簧	向上	到处	,

地面上，到处都是，

[wɜːr; wər][ðə; ði][dɑːrk] [liːvz] [ænd; ənd] [braɪt] [red] ['beriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krænberi] [ænd; ənd] ['bɪlberi]

were	the	dark	leaves	and	bright	red	berries	of	the	cranberry	and	bilberry
是	这	黑暗的	树叶	和	明亮的	红色的	浆果	的	这	蔓越莓	和	覆盆子

;
;
;

是蔓越莓和越橘的深色叶子和鲜红色浆果；

[waɪl] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] [ðə; ði] ['griːnɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [mɔːsɪz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [stoʊnz] ,

while	down	by	the	brook	the	greenest	of	all	mosses	covered	the	stones	,
尽管	向下	经过	这	溪	这	最绿色	的	全部	苔藓	涵盖	这	石头	,

而小溪边，石头上覆盖着最翠绿的苔藓。

[ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] ['eni] [oʊld][lɔːg] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɔftəst] [ʌv; əv] [siːts] .

and	converted	any	old	log	that	came	in	their	way	into	the	softest	of	seats	.
和	转换	任何	老的	日志	那	来了	在	他们的	方式	进入	这	最柔软	的	座位	.

他们把沿途遇到的任何旧木头都改造成了最舒适的座椅。

[ðen] , [wʌt] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] ['stoʊni] [brʊk] [wʌz; wəz] !

Then	,	what	a	wild	and	roaring	little	brook	that	Stony	Brook	was	!
然后	,	什么	一个	荒野	和	咆哮	小的	溪	那	石质	溪	曾是	!

那时的斯托尼布鲁克真是一条奔腾咆哮的小溪啊！

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [baɪ]['oʊnli] ['stepɪŋ] [frʌm; frəm]

You	could	follow	it	all	the	way	through	the	woods	by	only	stepping	from
你	可以	跟随	它	全部	这	方式	通过	这	树林	经过	仅有的	步进	从

[stoʊn] [tuː; tə] [stoʊn] ,

stone	to	stone	,
石头	到	石头	,

你可以沿着它一路穿过树林，只需从一块石头走到另一块石头即可。

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] [skuːpt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ,

and	every	little	while	you	might	see	a	great	hole	scooped	out	in	the	rock	,
和	每一个	小的	尽管	你	可能	看	一个	伟大的	洞	抢先报道	出去	在	这	岩石	,

时不时地，你可能会看到岩石上被挖出一个大洞。

[wer] [ðə; ði]['wɔ:tər] [leɪ] [dɑ:rk][ænd; ənd]['saɪlənt] , [ɔ:r][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['presəpɪs] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [dæʃt]

where	the	water	lay	dark	and	silent	,	or	a	little	precipice	over	which	it	dashed
在哪里	这	水	躺	黑暗的	和	沉默的	,	或者	一个	小的	悬崖	超过	哪个	它	虚线

[ænd; ənd] [foʊmd] .

and	foamed	.
和	泡沫	.

水面平静幽暗，或是水流湍急、翻腾飞溅，形成小小的悬崖。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

This	was	a	favourite	wood	with	the	children	.
这	曾是	一个	最喜欢的	木头	和	这	孩子们	.

这是孩子们最喜欢的一片树林。

[ɪn] ['sʌmər] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [spent] [hoʊl] [deɪz] [ðer; ðər] , ['gæðərɪŋ] [waɪld] ['flaʊərz] [ɔ:r][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]

In	summer	they	often	spent	whole	days	there	,	gathering	wild	flowers	or	the	beautiful
在	夏天	他们	经常	花费	所有的	天	那里	,	采集	荒野	花朵	或者	这	美丽的

[fɜ:rn] [li:vz] ,

fern	leaves	,
蕨类	树叶	,

夏天，他们经常在那里待上一整天，采摘野花或美丽的蕨类植物叶子。

[wɪtʃ] [gru:] [ɪn] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔ:rnər] .

which	grew	in	every	nook	and	corner	.
哪个	生长	在	每一个	角落	和	角落	.

它在每个角落都生长了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] ['ɔ:təm] [li:vz] [wɜ:r; wər] ['skætərd] ['evriwer] , [ænd; ənd][ðə; ði]

And	now	that	the	bright	autumn	leaves	were	scattered	everywhere	,	and	the
和	现在	那	这	明亮的	秋天	树叶	是	疏散	到处	,	和	这

['temptɪŋ] ['beriz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] ,

tempting	berries	covered	the	ground	,
诱人的	浆果	涵盖	这	地面	,

如今，明亮的秋叶散落各处，诱人的浆果铺满了地面，

[ðeɪ] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [sper] ['aʊər] .

they	found	employment	for	many	a	spare	hour	.
他们	成立	就业	为了	许多	一个	空闲的	小时	.

他们利用空闲时间做了很多工作。

[tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][hæd; həd] ['gæðərd] [li:vz] [ænd; ənd] ['beriz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['taɪərd]

To	-	day	the	little	girls	had	gathered	leaves	and	berries	till	they	were	tired
到	-	天	这	小的	女孩们	有	聚集	树叶	和	浆果	直到	他们	是	疲劳的

,

,

,

今天，小女孩们采摘树叶和浆果，直到累了为止。

[wen] ['elən] [beɪts] [sed] , —

when	Ellen	Bates	said	,	—
什么时候	艾伦	贝茨	说	,	—

艾伦·贝茨说——

" [let] [ju: 'es] [tʃu:z] [ə; eɪ] [kwi:n] , [ænd; ənd] [kraʊn] [hɜ:r; hər] . "

"	Let	us	choose	a	queen	,	and	crown	her	.	"
"	让	我们	选择	一个	女王	,	和	王冠	她	.	"

“让我们选出一位女王，并为她加冕。”

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [kraʊn] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ? " [sed] ['meri] [gri:n] .

"	What	will	you	crown	her	with	?	"	said	Mary	Green	.
"	什么	将要	你	王冠	她	和	?	"	说	玛丽	绿色的	.

“你要给她戴上什么王冠呢？”玛丽·格林问道。

" [oʊ] , [ðiːz] [braɪt] [liːvz] [wɪl] [duː] , " [sed] ['næni] ; " [wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ðem; ðəm] [tə'geðər]
" **Oh , these bright leaves will do , " said Nannie ; " we can put them together**
" 哦 , 这些 明亮的 树叶 将要 做 , " 说 奶奶 ; " 我们 能 放 他们 一起
[baɪ][ðə; ði] [stemz] .
by the stems .
经过 这 茎 .

“哦，这些鲜艳的叶子就可以了，”南妮说；“我们可以把它们连着茎放在一起。”

" [naʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst][prə'poʊzd][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [kwiːn] , [bel] [θɔːt] ,
" **Now when it was first proposed to choose a queen , Belle thought ,**
" 现在 什么时候 它 曾是 第一的 建议的 到 选择 一个 女王 , 美女 想法 ,

“当初有人提议要选一位王后时，贝儿心想，

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwiːn] — [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] [tʃuːz] [ˌem 'iː]
" **They always choose the prettiest one for a queen — I know they will choose me**
" 他们 总是 选择 这 最漂亮的 一 为了 一个 女王 — 我 知道 他们 将要 选择 我
;
;
;

“他们总是选择最漂亮的人当女王——我知道他们会选择我；

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['iːgərnəs] , " [oʊ] [jes] , [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [kwiːn] ! "
" **so she said with great eagerness , " Oh yes , let us have a queen ! "**
" 所以 她 说 和 伟大的 渴望 , " 哦 是的 , 让 我们 有 一个 女王 ! "

于是她非常热切地说：“哦，是的，让我们拥有一位女王吧！”

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [bel] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kwiːn] !
" **Let us have Belle for our queen !**
" 让 我们 有 美女 为了 我们的 女王 !

“让我们拥有贝儿作为我们的女王吧！”

" [kraɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .
" **cried one of the girls .**
" 哭 一 的 这 女孩们 .

“其中一个女孩喊道。”

" [oʊ][noʊ] , [wiː; wi][wɑːnt] ['næni] ! " [sed] [tuː] [ɔːr] [θriː] [æt; ət][wʌns] .
" **Oh no , we want Nannie ! " said two or three at once .**
" 哦 不 , 我们 想 奶奶 ! " 说 二 或者 三 在 一次 .

“哦不，我们要奶奶！”两三个人异口同声地说。

" [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [red] [liːvz] [wɪl] [lʊk] ['prɪti] [wɪð; wɪθ] - [red] [her] ,
" **A crown of red leaves will look pretty with Nannie's red hair ,**
" 一个 王冠 的 红色的 树叶 将要 看 漂亮的 和 - 红色的 头发 ,

“用红树叶编成的花冠配上奶奶的红头发一定很漂亮。”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] , ['læfɪŋ] .
" **said one of the girls , laughing .**
" 说 一 的 这 女孩们 , 笑 .

其中一个女孩笑着说。

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [sed] [ə'nʌðər] .
" **I don't care , " said another .**
" 我 不 关心 , " 说 其他 .

“我不在乎，”另一个人说。

" [wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [hɜːr; hər][best] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə] [kraʊn] ['enibɑːdi] [aɪ][dəunt][laɪk] ,
" **We all love her best , and I don't intend to crown anybody I don't like ,**
" 我们 全部 爱 她 最好的 , 和 我 不 打算 到 王冠 任何人 我 不 喜欢 ,

“我们都最爱她，我不会把桂冠颁给我不喜欢的人。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] .
if they are pretty .
如果 他们 是 漂亮的 .

如果她们长得漂亮的话。

" [bel] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [prɪ'tendɪd] [ɪn'dɪfrəns] ,
" Belle stood looking on with pretended indifference ,
" 美女 站立 寻找 在 和 假装 漠不关心 ,

贝儿站在那里，假装漠不关心地看着这一切。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði]['gɝːlz][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
for she did not want the girls should know how much she cared about it .
为了 她 做过 不是 想 这 女孩们 应该 知道 如何 很多 她 关心 关于 它 .

因为她不想让女孩们知道她有多在乎这件事。

" [ɔːl] [ðæt] [voʊt][fɔːr; fər] [bel] [hoʊld][ʌp][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['beriz] ;
" All that vote for Belle hold up a bunch of berries ;
" 全部 那 投票 为了 美女 抓住 向上 一个 束 的 浆果 ;

“所有投票给贝尔的人都举起一把浆果；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [voʊt][fɔːr; fər] ['næni] [hoʊld][ʌp][æn; ən][oʊk] [liːf] .
and all that vote for Nannie hold up an oak leaf .
和 全部 那 投票 为了 奶奶 抓住 向上 一个 橡木 叶子 .

所有投票给南妮的人都举起一片橡树叶。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [læft] , [ænd; ənd][held][ʌp][ðer; ðər][hændz] .
" The girls laughed , and held up their hands .
" 这 女孩们 笑了 , 和 握住 向上 他们的 双手 .

女孩们笑着举起了手。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][oʊk] [liːvz] , [ænd; ənd]['oʊnli] [tuː] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['beriz] .
There were six oak leaves , and only two bunches of berries .
那里 是 六 橡木 树叶 , 和 仅有的 二 成捆 的 浆果 .

橡树叶有六片，浆果只有两串。

" [aɪ'd] ['ræðər] [bel] [wʊd] [biː; bi] [kwiːn] , " [sed] ['næni] ,
" I'd rather Belle would be queen , " said Nannie ,
" ID 相当 美女 会 是 女王 , " 说 奶奶 ,

“我更希望贝儿当女王，”南妮说。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;
though it cost a little effort to say it ;
尽管 它 成本 一个 小的 努力 到 说 它 ;

虽然说出来需要花点功夫；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːnər] [æz; əz]['eni][wʌn] .
for she was as much pleased with the honour as any one .
为了 她 曾是 作为 很多 高兴 和 这 荣誉 作为 任何 一 .

因为她和其他人一样，对这份荣誉感到无比高兴。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd]['ræðər][nɑːt] , " [ðə; ði]['gɝːlz] [sed] .
" But we had rather not , " the girls said .
" 但 我们 有 相当 不是 , " 这 女孩们 说 .

“但我们宁愿不那样做，”女孩们说。

" [juː; jʊ]['kænɑːt] [help] [jɔːr'self] ; [soʊ][sɪt] [daʊn] [waɪl] [wiː; wi] [meɪk] [jʊr; jər] [kraʊn] .
" You cannot help yourself ; so sit down while we make your crown .
" 你 不能 帮助 你自己 ; 所以 坐 向下 尽管 我们 制作 你的 王冠 .

你无法自拔；所以坐下，让我们为你打造王冠。

" [bel] [wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
" Belle was too proud to show her disappointment ,
" 美女 曾是 也 自豪的 到 展示 她 失望 ,

贝儿太骄傲了，不肯表露出失望之情。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kraʊn] .

so	she	sat	down	and	helped	to	make	the	crown	.
所以	她	卫星	向下	和	帮助	到	制作	这	王冠	.

于是她坐下来帮忙制作王冠。

['veri] ['prɪti] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːsi] [bæŋk] ,

Very	pretty	she	looked	as	she	sat	on	the	mossy	bank	,
非常	漂亮的	她	看起来	作为	她	卫星	在	这	苔藓	银行	,

她坐在长满青苔的河岸上，看起来非常漂亮。

[waɪl] [hɜːr; hər][hændz] [wɜːrkt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['kʌlərd] [liːvz] .

while	her	hands	worked	in	and	out	among	the	bright	coloured	leaves	.
尽管	她	双手	工作	在	和	出去	之中	这	明亮的	有色	树叶	.

她的双手在色彩鲜艳的树叶间穿梭。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] , [wʊd] [hæv; həv] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðə; ði]['gɝːlz]

A	stranger	looking	at	the	two	sisters	,	would	have	wondered	why	the	girls
一个	陌生人	寻找	在	这	二	姐妹	,	会	有	想知道	为什么	这	女孩们

[hæd; həd] [pæst] [baɪ] [bel] ,

had	passed	by	Belle	,
有	通过了	经过	美女	,

一个陌生人看到这两姐妹，可能会纳闷她们为什么会从贝儿身边经过。

[ænd; ənd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði][pleɪn] [ðoʊ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['næni] .

and	chosen	the	plain	though	pleasant	-	faced	Nannie	.
和	选定	这	清楚的	尽管	令人愉快的	-	面对	奶奶	.

于是，他选择了相貌平平但面容和善的保姆。

[soʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [lʊkt] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ; [bʌt; bət][kʊd; kəd][wʌn][hæv; həv] [lʊkt]

So	one	would	think	that	looked	only	on	the	outside	;	but	could	one	have	looked
所以	一	会	思考	那	看起来	仅有的	在	这	外部	;	但	可以	一	有	看起来

[wɪ'ðɪn] ,

within	,
之内	,

所以人们可能会认为它只关注外表；但人们是否也能洞察其内在呢?

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] .

they	would	soon	have	understood	the	reason	of	the	choice	.
他们	会	很快	有	理解	这	原因	的	这	选择	.

他们很快就会明白做出这个选择的原因。

['æftər][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] ['serəmoʊni] ,

After	the	crowning	of	the	queen	,	which	was	performed	with	all	due	ceremony	,
后	这	加冕	的	这	女王	,	哪个	曾是	执行	和	全部到期的		仪式	,

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [hoʊm] ,

the	children	went	home	,
这	孩子们	去	家	,

女王加冕仪式隆重举行后，孩子们就回家了。

['fɑːloʊɪŋ] ['stoʊni] [brʊk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːd] [ɪts]['wɔːtərz]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvər][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

following	Stony	Brook	till	it	poured	its	waters	into	the	little	river	on	which	the
下列的	石质	溪	直到	它	倾倒	它是	水	进入	这	小的	河	在	哪个	这

['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

village	was	built	.
村庄	曾是	建造	.

沿着斯托尼溪流，直到溪水汇入小河，村庄就建在这条小河上。

['æftər] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] , [bel] [went] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

After	they	reached	home	,	Belle	went	upstairs	,	and	sitting	down	by	the	window	,
后	他们	达到	家	,	美女	去	楼上	,	和	坐着	向下	经过	这	窗户	,

他们到家后，贝儿上了楼，坐在窗边。

[geɪv] [friː] [vent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋgri] [θɔːts] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] ['ʌndər] [ɔːl] [ðə; ði]

gave	free	vent	to	the	angry	thoughts	she	had	been	keeping	under	all	the
给予	自由的	发泄	到	这	生气的	想法	她	有	到过	保持	在下面	全部	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

她将整个下午压抑在心底的愤怒情绪彻底发泄了出来。

" [aɪ] [dəunt] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] [æt; ət] [læst] , " [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

"	I	don't	see	,	"	she	said	to	herself	at	last	,	"	what	makes	the	difference	.
"	我	不	看	,	"	她	说	到	她自己	在	最后的	,	"	什么	制作	这	不同之处	.

“我不明白,”她最后自言自语道，“是什么造成了这种差异。”

[aɪ] [noʊ] [aɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] ['næni] ;

I	know	I'm	a	great	deal	prettier	than	Nannie	;
我	知道	我是	一个	伟大的	交易	更漂亮	比	奶奶	;

我知道我比奶奶漂亮得多;

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] .

"	and	she	went	across	and	looked	at	herself	in	the	glass	.
"	和	她	去	穿过	和	看起来	在	她自己	在	这	玻璃	.

于是她走过去，对着镜子看了看自己。

" [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['prɪtiːɚ] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɔːl] [lʌv] ['næni] ['betər] .

"	Yes	,	I	am	a	great	deal	prettier	,	and	yet	the	girls	all	love	Nannie	better	.
"	是的	,	我	是	一个	伟大的	交易	更漂亮	,	和	然而	这	女孩们	全部	爱	奶奶	更好的	.

“是的，我比她漂亮得多，可是女孩们都更喜欢奶奶。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [twaɪs] [æz; əz] [kwɪk] ,

And	I	can	learn	a	lesson	twice	as	quick	,
和	我	能	学习	一个	课	两次	作为	快的	,

而且我能以两倍的速度吸取教训。

[ænd; ənd] [jet] [mɪs] ['teilə] [laɪks] ['næni] ['betər] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['hɛlps] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv]

and	yet	Miss	Taylor	likes	Nannie	better	than	me	,	and	helps	her	out	of
和	然而	错过	泰勒	点赞	奶奶	更好的	比	我	,	和	帮助	她	出去	的

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['dɪfəkəltɪz] .

all	her	difficulties	.
全部	她	困难	.

然而，泰勒小姐更喜欢南妮而不是我，并且帮助她克服所有困难。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['sɪstər] ['meri] , [ɔːl] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['noʊbɑːdi] [laɪk]

And	father	,	and	mother	,	and	sister	Mary	,	all	think	there's	nobody	like
和	父亲	,	和	母亲	,	和	姐姐	玛丽	,	全部	思考	有	无人	喜欢

['næni] ,

Nannie	,
奶奶	,

爸爸、妈妈还有妹妹玛丽都认为，没有人能像南妮一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['skoʊldɪŋ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] .

and	they	are	always	scolding	me	for	something	or	other	.
和	他们	是	总是	责骂	我	为了	某物	或者	其他	.

他们总是因为这样那样的事情责骂我。

[aɪ] [wɪʃ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [lʌv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] ['næni] .

I	wish	people	would	love	me	as	they	do	Nannie	.
我	希望	人们	会	爱	我	作为	他们	做	奶奶	.

我希望人们能像喜欢奶奶一样喜欢我。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [ðə; ði] ['ʌgliːəst] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [biː; bi] [lʌvd] .

I	would	rather	be	the	ugliest	person	in	the	world	and	be	loved	.
我	会	相当	是	这	最丑陋的	人	在	这	世界	和	是	喜爱	.

我宁愿成为世界上最丑的人，也要被人爱。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	She	was	silent	for	a	moment	,
"	她	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,

她沉默了一会儿，

[waɪl] ['kɑ:nʃəns] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði][kaɪnd][ækts] ['næni] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ]

while	conscience	brought	before	her	all	the	kind	acts	Nannie	was	always	doing
尽管	良心	带来	前	她	全部	这	种类	行为	奶奶	曾是	总是	正在做

[fɔ:r; fər] ['sʌmbɑ:di] .

for	somebody	.
为了	某人	.

良心让她想起南妮一直以来为别人做的所有好事。

[haʊ] ['redi] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pleʒər] , [ænd; ənd][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər]

How	ready	she	was	to	give	up	her	own	pleasure	,	and	do	anything	for
如何	准备好	她	曾是	到	给	向上	她	自己的	乐趣	,	和	做	任何事物	为了

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

她多么愿意放弃自己的享乐，为他人做任何事。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɔ:f]['ɪntu:][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [deɪ] - [dri:m] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['veri] [gʊd] ,

Then	she	went	off	into	a	pleasant	day	-	dream	,	in	which	she	was	very	good	,
然后	她	去	离开	进入	一个	令人愉快的	天	-	梦	,	在	哪个	她	曾是	非常	好的	,

然后她就陷入了美好的白日梦中，而且她梦得非常投入。

['ɔ:lweɪz][dɪd][dʒʌst] [raɪt] , [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] .

always	did	just	right	,	and	everybody	loved	her	.
总是	做过	只是	正确的	,	和	大家	喜爱	她	.

她总是做得恰到好处，人人都喜欢她。

[ɔ:l][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [θɔ:t] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]

All	the	old	women	in	the	village	thought	no	one	could	do	anything	for	them
全部	这	老的	女性	在	这	村庄	想法	不	一	可以	做	任何事物	为了	他们

[laɪk] [bel] ['meri] ;

like	Belle	Merry	;
喜欢	美女	欢乐	;

村里所有的老妇人都认为没有人能像贝尔·梅里那样为她们做任何事；

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi]['nevər][kʊd; kəd] [sper] [bel] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz]['nevər]

her	mother	thought	she	never	could	spare	Belle	,	and	Charlie	was	never
她	母亲	想法	她	绝不	可以	空闲的	美女	,	和	查理	曾是	绝不

['sætɪsfaɪd] [wen] [bel] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

satisfied	when	Belle	was	away	.
使满意	什么时候	美女	曾是	离开	.

她的母亲认为她永远不能放过贝尔，而贝尔不在家时，查理也总是闷闷不乐。

[ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['dri:miŋ] , [haʊ] ,

She	forgot	,	when	she	was	dreaming	,	how	,
她	忘了	,	什么时候	她	曾是	做梦	,	如何	,

她在梦中忘记了，如何

[wen] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [sed] ['græni] ['bɜ:t][hæd; həd][noʊ][wʌn][tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

when	her	father	said	Granny	Burt	had	no	one	to	read	to	her	,
什么时候	她	父亲	说	奶奶	伯特	有	不	一	到	读	到	她	,

当她父亲说伯特奶奶没有人给她读书时，

[ʃi:; ʃi] [sed] " [ʃi:; ʃi]['hædnt][taɪm][tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][æn; ən][oʊld]['wʊmən] .

she	said	"	she	hadn't	time	to	read	to	an	old	woman	.
她	说	"	她	之前没有	时间	到	读	到	一个	老的	女士	.

她说："我没时间给一位老太太读书。"

" [ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n] , [wen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][help] ,

"	She	forgot	how	often	,	when	her	mother	had	asked	for	some	little	help	,
"	她	忘了	如何	经常	,	什么时候	她	母亲	有	问	为了	一些	小的	帮助	,

她忘记了母亲曾经多少次请求她帮忙做点小事时，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][soʊ] [ˈpetɪʃli] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ˈmʌðɚz] [feɪs] [groʊ] [sæd] .

it	had	been	given	so	pettishly	as	to	make	that	mother's	face	grow	sad	.
它	有	到过	给定	所以	斤斤计较	作为	到	制作	那	母亲的	脸	生长	伤心	.

这份礼物如此吝啬，让那位母亲的脸上露出了悲伤的神情。

[ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n] , [wen] [ˈtʃɑːrli] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈkwest] [fɔːr; fər]

She	forgot	how	often	,	when	Charlie	had	made	some	little	request	for
她	忘了	如何	经常	,	什么时候	查理	有	制成	一些	小的	要求	为了

[ˌentərˈteɪnmənt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ,

entertainment	,	she	had	turned	away	,
娱乐	,	她	有	转向	离开	,

她忘了以前每次查理提出一些小小的娱乐要求时，她都曾多少次拒绝过。

[ʌnˈtɪl] [naʊ] [hiː; hi] [ˈnevər] [æskt] [bel] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [wen] [ˈnæni] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

until	now	he	never	asked	Belle	for	anything	when	Nannie	was	in	the	room	.
直到	现在	他	绝不	问	美女	为了	任何事物	什么时候	奶奶	曾是	在	这	房间	.

直到现在，只要奶奶在房间里，他从来没有向贝尔要过任何东西。

[jes] , [ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt][ɔːl] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt][ɔːl][ðə; ði][hɑːrd][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [raɪt] ,

Yes	,	she	forgot	all	this	,	she	forgot	all	the	hard	part	of	doing	right	,
是的	,	她	忘了	全部	这	,	她	忘了	全部	这	难的	部分	的	正在做	正确的	,

是的，她把这一切都忘了，她把做好事的艰难之处全都忘了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [driːm] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] — [soʊ] [ˈplez(ə)nt] , [ðæt] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	her	dream	was	very	pleasant	—	so	pleasant	,	that	at	last	she	said	,
和	她	梦	曾是	非常	令人愉快的	—	所以	令人愉快的	,	那	在	最后的	她	说	,

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

with	great	determination	,
和	伟大的	决心	,

她的梦境非常美好——美好到最后她坚定地说：

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [lʌv] [ˌem ˈiː] .

"	I	mean	to	be	so	kind	and	good	,	that	they	will	all	love	me	.
"	我	意思是	到	是	所以	种类	和	好的	,	那	他们	将要	全部	爱	我	.

“我的目标是做一个善良好的人，让他们都喜欢我。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] .

I'm	going	to	try	.
我是	去	到	尝试	.

我打算试试。

[aɪl] [bɪˈgɪn] [æt; ət][wʌns] , [tuː; tə] - [naɪt] .

I'll	begin	at	once	,	to	-	night	.
患病的	开始	在	一次	,	到	-	夜晚	.

我今晚就立刻开始。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] - [sterz] .

"	So	she	started	down	-	stairs	.
"	所以	她	开始	向下	-	楼梯	.

于是她开始下楼。

[pʊr] [bel] !

Poor	Belle	!
贫穷的	美女	!

可怜的贝儿!

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [gɔːn] [daʊn] -

how	many	times	had	she	come	out	of	her	little	room	and	gone	down	-
如何	许多	时代	有	她	来	出去	的	她	小的	房间	和	已消失	向下	-

[sterz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː] ['betər] ,

stairs	with	the	same	determination	to	do	better	,
楼梯	和	这	相同的	决心	到	做	更好的	,

她曾多少次走出自己的小房间，下楼去，怀着同样的决心要做得更好?

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [feɪld] !

and	how	many	times	had	she	failed	!
和	如何	许多	时代	有	她	失败的	!

她失败了多少次啊!

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd] ['næni] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð; wɪθ]

And	how	many	times	had	Nannie	come	out	of	the	same	little	room	with
和	如何	许多	时代	有	奶奶	来	出去	的	这	相同的	小的	房间	和

[ðə; ði] [seɪm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

the	same	resolution	,
这	相同的	解决	,

奶奶多少次从那间小房间里出来，带着同样的决心?

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] !

and	almost	always	succeeded	!
和	几乎	总是	成功了	!

而且几乎每次都成功了!

[wʌt] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

What	made	the	difference	?
什么	制成	这	不同之处	?

是什么造成了这种差异?

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['næni] ,

If	you	had	been	there	sometimes	with	Nannie	,
如果	你	有	到过	那里	有时	和	奶奶	,

如果你曾经和奶奶一起待在那里，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [bel] [hæd; həd] [nɑːt] [dʌn] .

you	would	have	found	that	she	did	one	thing	that	Belle	had	not	done	.
你	会	有	成立	那	她	做过	一	事物	那	美女	有	不是	完毕	.

你会发现她做了一件贝儿没做过的事。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [æskt] [gɑːd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

She	knelt	down	and	asked	God	to	help	her	.
她	跪下	向下	和	问	上帝	到	帮助	她	.

她跪下来向上帝祈求帮助。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

There	was	the	difference	.
那里	曾是	这	不同之处	.

这就是区别所在。

[bel] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [gʊd] , ['næni] [wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [tuː; tə]

Belle	was	trying	to	make	herself	good	,	Nannie	was	praying	to	Jesus	to
美女	曾是	尝试	到	制作	她自己	好的	,	奶奶	曾是	祈祷	到	耶稣	到

[help] [hɜːr; hər] .

help	her	.
帮助	她	.

贝儿努力让自己变好，南妮则向耶稣祈祷帮助她。

[æz; əz] [bel] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

As	Belle	came	into	the	sitting	-	room	,	her	mother	said	to	her	,
作为	美女	来了	进入	这	坐着	-	房间	,	她	母亲	说	到	她	,

贝尔走进客厅时，她母亲对她说:

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][help][tuː; tə][set][ðə; ði]['teɪbl] ,

"	You	ought	to	have	come	down	immediately	to	help	to	set	the	table	,
"	你	应该	到	有	来	向下	立即地	到	帮助	到	放	这	桌子	,

“你应该立刻下来帮忙摆桌子。”

[bel] ; ['næni] [set][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Belle	;	Nannie	set	it	for	you	.
美女	;	奶奶	放	它	为了	你	.

贝儿，奶奶帮你设好了。

" [bel] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['niːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [θæŋk] ['næni] , [huː] [lʊkt] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	Belle	said	nothing	,	neither	did	she	thank	Nannie	,	who	looked	up	for	a	moment	,
"	美女	说	没有什么	,	两者都不	做过	她	感谢	奶奶	,	WHO	看起来	向上	为了	一个	片刻	,

贝儿什么也没说，也没有向奶奶道谢，奶奶抬起头看了她一眼。

[ðen] [went] [ɑːn] ['riːdɪŋ] .

then	went	on	reading	.
然后	去	在	阅读	.

然后继续阅读。

" [bel] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [juː; jʊ] [meɪ] [fɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['pɪtʃər] ,

"	Belle	,	"	said	her	mother	,	"	you	may	fill	the	water	-	pitcher	,
"	美女	,	"	说	她	母亲	,	"	你	可能	充满	这	水	-	投手	,

“贝儿，”她母亲说，“你可以去打水壶了。”

[sɪns] ['næni] [hæz; həz] [dʌn] [jʊr; jər][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

since	Nannie	has	done	your	work	for	you	.	"
自从	奶奶	有	完毕	你的	工作	为了	你	.	"

因为奶奶已经帮你做完了你的工作。

" [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][maɪ][wɜːrk] , " [sed] [bel] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['pɪtʃər] .

"	I	didn't	ask	her	to	do	my	work	,	"	said	Belle	,	as	she	took	the	pitcher	.
"	我	没有	问	她	到	做	我的	工作	,	"	说	美女	,	作为	她	采取	这	投手	.

“我没让她帮我干活，”贝尔一边说着，一边接过水壶。

" [ðæts] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ; " [naʊ] [aɪ] [keɪm] [daʊn] - [sterz] ['fiːlɪŋ]

"	That's	always	the	way	,	"	she	said	to	herself	;	"	now	I	came	down	-	stairs	feeling
"	那就是	总是	这	方式	,	"	她	说	到	她自己	;	"	现在	我	来了	向下	-	楼梯	感觉

['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] ,

pleasant	enough	,
令人愉快的	足够的	,

“总是这样，”她自言自语道；“现在我下楼时感觉还不错，

[ænd; ənd] ['mʌðər] [bɪ'gæn]['skoʊldɪŋ][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['hædnt][set][ðə; ði]['teɪbl] .

and	mother	began	scolding	me	because	I	hadn't	set	the	table	.
和	母亲	开始	责骂	我	因为	我	之前没有	放	这	桌子	.

妈妈开始责骂我，因为我没有摆桌子。

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] .

There's	no	use	trying	.
有	不	使用	尝试	.

尝试也没用。

[aɪ] ['wɔznt] [tuː; tə] [bleɪm] .

I	wasn't	to	blame	.
我	不是	到	责备	.

这不是我的错。

" [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] ?

"	Who	was	to	blame	?
"	WHO	曾是	到	责备	?

“谁该为此负责？”

['æftər] ['sʌpər] [bel] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['ri:dɪŋ] .

After	**supper**	**Belle**	**sat**	**down**	**with**	**a**	**book**	**she**	**was**	**busy**	**reading**	**.**
后	晚餐	美女	卫星	向下	和	一个	书	她	曾是	忙碌的	阅读	.

晚饭后，贝儿坐下来，开始认真地阅读一本书。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] , [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['slɪpərz] .

Just	**as**	**she**	**began**	**,**	**her**	**father**	**asked**	**her**	**to**	**bring**	**his**	**slippers**	**.**
只是	作为	她	开始	,	她	父亲	问	她	到	带来	他的	拖鞋	.

她刚开口，父亲就让她去拿他的拖鞋。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ['ri:dɪŋ] .

"	**In**	**a**	**minute**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**without**	**looking**	**up**	**,**	**while**	**she**	**went**	**on**	**reading**	**.**
"	在	一个	分钟	,	"	她	说	,	没有	寻找	向上	,	尽管	她	去	在	阅读	.

“马上就好，”她头也不抬地说，继续看书。

['næni] , ['si:ɪŋ] [bel] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [ræn][ɔ:f][ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['slɪpərz] ,

Nannie	**,**	**seeing**	**Belle**	**so**	**much**	**interested**	**,**	**ran**	**off**	**and**	**brought**	**the**	**slippers**	**,**
奶奶	,	看到	美女	所以	很多	感兴趣的	,	跑	离开	和	带来	这	拖鞋	,

奶奶见贝儿对拖鞋如此感兴趣，便跑去拿来了。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['plez(ə)nt] " [θæŋk] [ju:; jʊ] !

and	**received**	**a**	**pleasant**	**"**	**Thank**	**you**	**!**
和	已收到	一个	令人愉快的	"	感谢	你	!

并收到了一句令人愉快的“谢谢！”

" [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] .

"	**from**	**her**	**father**	**.**
"	从	她	父亲	.

“来自她父亲。”

[bel] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [bʊk] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] " [θæŋk]

Belle	**was**	**not**	**so**	**much**	**interested**	**in**	**her**	**book**	**as**	**not**	**to**	**hear**	**the**	**"**	**Thank**
美女	曾是	不是	所以	很多	感兴趣的	在	她	书	作为	不是	到	听到	这	"	感谢

[ju:; jʊ] ,

you	**,**
你	,

贝尔对她的书并不太感兴趣，以至于她不想听到“谢谢”。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði]['æŋgri] ['fi:lɪŋz] .

"	**and**	**it**	**again**	**excited**	**the**	**angry**	**feelings**	**.**
"	和	它	再次	兴奋的	这	生气的	情怀	.

这再次激起了愤怒的情绪。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

"	**I**	**was**	**going**	**in**	**a**	**minute**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**.**
"	我	曾是	去	在	一个	分钟	,	"	她	说	到	她自己	.

“我马上就走，”她自言自语道。

" ['næni] ['ni:dnt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

"	**Nannie**	**needn't**	**have**	**been**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**.**
"	奶奶	不必	有	到过	在	这样的	一个	匆忙	.

“奶奶其实没必要那么着急。”

[aɪ] ['wɔznt] [tu:; tə] [bleɪm] .

I	**wasn't**	**to**	**blame**	**.**
我	不是	到	责备	.

这不是我的错。

" [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] ?

"	**Who**	**was**	**to**	**blame**	**?**
"	WHO	曾是	到	责备	?

“谁该为此负责？”

" [aɪ] [wɪʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] ['tʃɑːrli] [tuː; tə][bed] , " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,
" I wish one of you would take Charlie to bed , " said their mother ,
" 我 希望 一 的 你 会 拿 查理 到 床 , " 说 他们的 母亲 ,

“我希望你们谁能带查理去睡觉，”他们的母亲说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bæskɪt][ʌv; əv] ['mendɪŋ] .
as she came in with her basket of mending .
作为 她 来了 在 和 她 篮子 的 修补 .

她提着一篮子缝补用品走了进来。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [bel] [pʊt] [daʊn]
Here was a good opportunity to help her mother , and Belle put down
这里 曾是 一个 好的 机会 到 帮助 她 母亲 , 和 美女 放 向下
[hɜːr; hər] [bʊk] [wɪð; wɪθ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
her book with determination ,
她 书 和 决心 ,

这是一个帮助母亲的好机会，贝儿下定决心放下手中的书。

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] . "
and said , " I'll take him . "
和 说 , " 患病的 拿 他 . "

然后他说：“我带他走。”

" [noʊ] , " [sed] ['mæstər] ['tʃɑːrli] , " [aɪ][dəunt][wɑːnt] [bel] [tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə][bed] ; — [aɪ][wɑːnt]
" No , " said Master Charlie , " I don't want Belle to put me to bed ; — I want
" 不 , " 说 掌握 查理 , " 我 不 想 美女 到 放 我 到 床 ; — 我 想
['næni] .
Nannie .
奶奶 .

“不，”查理少爷说，“我不想让贝尔哄我睡觉；——我要保姆。”

[juː; jʊ][goʊ] , ['næni] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd]
You go , Nannie , " he said , putting his little arms around her neck , and
你 去 , 奶奶 , " 他 说 , 推杆 他的 小的 武器 大约 她 脖子 , 和
['lʊkɪŋ] [ʌp] [bɪ'siːtʃɪŋli] .
looking up beseechingly .
寻找 向上 恳求地 .

“去吧，奶奶，”他一边说着，一边用小胳膊搂住她的脖子，仰头望着她，眼神充满恳求。

[soʊ] ['næni] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [tʊk] ['tʃɑːrli] [tuː; tə][bed] .
So Nannie laid down her book and took Charlie to bed .
所以 奶奶 铺设 向下 她 书 和 采取 查理 到 床 .

于是，奶奶放下书，抱着查理上床睡觉了。

[pʊr] [bel] !
Poor Belle !
贫穷的 美女 !

可怜的贝儿!

[ʃiː; ʃi][held][hɜːr; hər] [bʊk] [ʌp][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [terz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] .
She held her book up to hide the tears that would come .
她 握住 她 书 向上 到 隐藏 这 眼泪 那 会 来 .

她举起书本，掩饰即将涌出的泪水。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" There's no use in trying , " she thought .
" 有 不 使用 在 尝试 , " 她 想法 .

“尝试也没用，”她心想。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] [fɔːlt] [ɪf] ['tʃɑːrli] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː] .
" It wasn't my fault if Charlie wouldn't let me .
" 它 不是 我的 过错 如果 查理 不会 让 我 .

“如果查理不让我去，那不是我的错。”

" [huːz] [fɔːlt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Whose** **fault** **was** **it** **?**
" 谁 过错 曾是 它 ?

“这是谁的错？”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meri] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
Dr **.** **Merry** **had** **seen** **it** **all** **.**
博士 . 欢乐 有 已见 它 全部 .

梅里医生什么都见过了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [bel] [tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [bʊk] ,
He **saw** **the** **struggle** **it** **had** **been** **for** **Belle** **to** **put** **away** **her** **book** **,**
他 锯 这 斗争 它 有 到过 为了 美女 到 放 离开 她 书 ,

他看到了贝尔放下书本时所经历的挣扎。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [terz] [fɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [wen] ['tʃɑːrli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
and **he** **saw** **the** **tears** **fill** **her** **eyes** **when** **Charlie** **refused** **;** **and** **now** **,**
和 他 锯 这 眼泪 充满 她 眼睛 什么时候 查理 拒绝 ; 和 现在 ,

他看到查理拒绝她时，她眼里噙满了泪水；而现在，

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ʌp][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɜːrdʒəri] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
as **he** **got** **up** **to** **go** **to** **his** **surgery** **,** **he** **whispered** **to** **her** **,**
作为 他 得到 向上 到 去 到 他的 外科手术 , 他 低声说道 到 她 ,

他起身准备去手术室时，低声对她说：

" [biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɜːrɪdʒ] .
" **Be** **strong** **and** **of** **a** **good** **courage** **.**
" 是 强的 和 的 一个 好的 勇气 .

“要坚强，要有勇气。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] [ðaɪ][gɑːd] , [hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [dʌθ; dəθ][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] . "
For **the** **Lord** **thy** **God** **,** **he** **it** **is** **that** **doth** **go** **with** **thee** **.** **"**
为了 这 主 你的 上帝 , 他 它 是 那 确实 去 和 你 . "

因为耶和华你的神与你同在。

" [wʌt] [kʊd; kəd][hɜːr; hər]['fɑːðər] [miːn] ?
" **What** **could** **her** **father** **mean** **?**
" 什么 可以 她 父亲 意思是 ?

她父亲究竟是什么意思？

" [bel] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .
" **Belle** **kept** **thinking** **it** **over** **and** **over** **.**
" 美女 保留 思维 它 超过 和 超过 .

贝儿反复思考着这件事。

" [biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɜːrɪdʒ] " — [ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrdz] [ment] ,
" **Be** **strong** **and** **of** **a** **good** **courage** **"** **—** **she** **knew** **well** **enough** **what** **the** **words** **meant** **,**
" 是 强的 和 的 一个 好的 勇气 " — 她 知道 出色地 足够的 什么 这 字 意思是 ,

“要坚强，要有勇气”——她很清楚这句话的意思。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɜːr; hər]['fɑːðər] [seɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] .
but **why** **should** **her** **father** **say** **them** **to** **her** **.**
但 为什么 应该 她 父亲 说 他们 到 她 .

但她父亲为什么要对她说这些话？

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ['betər] ,
She **wondered** **if** **he** **knew** **she** **was** **trying** **to** **do** **better** **,**
她 想知道 如果 他 知道 她 曾是 尝试 到 做 更好的 ,

她想知道他是否知道她正在努力做得更好。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

and	was	almost	ready	to	give	up	.
和	曾是	几乎	准备好	到	给	向上	.

几乎就要放弃了。

" [biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɜːrɪdʒ] ， " — [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	Be	strong	and	of	a	good	courage	,	"	—	she	said	it	again	.
"	是	强的	和	的	一个	好的	勇气	，	"	—	她	说	它	再次	.

“要坚强，要有勇气，”她又说了一遍。

" [ʌv; əv] [gʊd] ['kɜːrɪdʒ] ， [miːnz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] , [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [tuː; tə][goʊ][ɑːn]

"	Of	good	courage	,	means	not	to	be	afraid	,	not	to	give	up	,	to	go	on
"	的	好的	勇气	，	方法	不是	到	是	害怕的	，	不是	到	给	向上	，	到	去	在

['traɪɪŋ] ，

trying	,
尝试	，

“所谓勇气，是指不害怕，不放弃，继续努力。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

no	matter	how	hard	it	is	.
不	事情	如何	难的	它	是	.

无论多么困难。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] .

But	I	don't	see	the	use	in	trying	.
但	我	不	看	这	使用	在	尝试	.

但我认为尝试并没有用。

[its] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ， ['evriθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] .

It's	always	the	same	,	everything	goes	wrong	.
它是	总是	这	相同的	，	一切	去	错误的	.

总是这样，事事不顺。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp][æt; ət][fɜːrst][æz; əz][æt; ət][læst] .

I	may	as	well	give	up	at	first	as	at	last	.
我	可能	作为	出色地	给	向上	在	第一的	作为	在	最后的	.

我一开始就放弃，最终还是放弃吧。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ['laɪɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt]

"	There	was	a	Bible	lying	by	her	on	the	table	,	and	,	almost	without
"	那里	曾是	一个	圣经	说谎	经过	她	在	这	桌子	，	和	，	几乎	没有

['θɪŋkɪŋ] ，

thinking	,
思维	，

“桌上放着一本圣经，她几乎没怎么思考，就拿起了它。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][wɜːrdz] ;

she	took	it	up	,	and	began	turning	over	the	leaves	to	find	the	words	;
她	采取	它	向上	，	和	开始	转弯	超过	这	树叶	到	寻找	这	字	；

她拿起书，开始翻阅书页寻找上面的文字；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ['meni] [taɪmz] .

she	knew	where	they	were	,	for	she	had	seen	them	many	times	.
她	知道	在哪里	他们	是	，	为了	她	有	已见	他们	许多	时代	.

她知道他们在哪里，因为她见过他们很多次。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [riːd] ['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði][wɜːrdz] ， —

She	found	the	place	,	and	read	over	again	the	words	,	—
她	成立	这	地方	，	和	读	超过	再次	这	字	，	—

她找到了那个地方，又读了一遍那些文字——

" [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] [ðaɪ][gɑːd] , [hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [dʌθ; dəθ][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] ;
" For the Lord thy God , he it is that doth go with thee ;
" 为了 这 主 你的 上帝 , 他 它 是 那 确实 去 和 你 ;

"因为耶和华你的神与你同在；

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][feɪl] [ðiː] , [nɔːr] [fər'seɪk] [ðiː] . "
he will not fail thee , nor forsake thee . "
他 将要 不是 失败 你 , 也不 背叛 你 . "

他必不撇下你，也不丢弃你。

" [aɪ][kɑːnt][duː] [raɪt] , — [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] ; " [bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I can't do right , — there's no use trying ; " but while she said it ,
" 我 不能 做 正确的 , — 有 不 使用 尝试 ; " 但 尽管 她 说 它 ,

"我做什么都不对，——尝试也没用；"但当她说完这句话时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði][læst][pɑːrt] , " [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][feɪl] [ðiː] . "
she was reading over again the last part , " He will not fail thee . "
她 曾是 阅读 超过 再次 这 最后的 部分 , " 他 将要 不是 失败 你 . "

她又读了一遍最后一句："他不会让你失望的。"

" [aɪ] ['wʌndər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; hər] ,
" I wonder , " she said , brightening up as the thought struck her ,
" 我 想知道 , " 她 说 , 提亮 向上 作为 这 想法 击 她 ,

"我想知道，"她说，想到什么，眼睛一亮。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['fɑːðər] [ment] !
" if that is what father meant !
" 如果 那 是 什么 父亲 意思是 !

"如果父亲的意思就是这样的话！"

[aɪ][kɑːnt][duː] [raɪt] [maɪ'self] , [bʌt; bət][gɑːd] [wɪl] [help][ˌem 'iː] .
I can't do right myself , but God will help me .
我 不能 做 正确的 我 , 但 上帝 将要 帮助 我 .

我自身无法做到正确，但上帝会帮助我。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['stɔːri] .
THE STORY .
这 故事 .

故事梗概。

[en iː] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz] ['meri] [sæt] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
ne Sunday afternoon , as Mary sat reading in the porch ,
ne 星期日 下午 , 作为 玛丽 卫星 阅读 在 这 门廊 ,

一个星期天的下午，玛丽坐在门廊里看书时，

[dʒæk][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][oʊld]['soʊfə] ;
Jack and Charlie came and sat down by her on the old sofa ;
杰克 和 查理 来了 和 卫星 向下 经过 她 在 这 老的 沙发 ;

杰克和查理走过来，在她旁边的旧沙发上坐了下来；

[ænd; ənd] [suːn] ['tʃɑːrli] [pʊt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kɜːrli] [hed] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] ,
and soon Charlie put his little curly head between her face and the book ,
和 很快 查理 放 他的 小的 卷曲 头 之间 她 脸 和 这 书 ,

很快，查理就把他那卷毛小脑袋塞进了她的脸和书之间。

[ænd; ənd] [sed] ['koʊksɪŋli] , " [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['stɔːri] , ['sɪstər] ['meri] .
and said coaxingly , " Please tell us a story , sister Mary .
和 说 哄骗地 , " 请 告诉 我们 一个 故事 , 姐姐 玛丽 .

然后哄着说："玛丽修女，请给我们讲个故事吧。"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] [wʌz; wəz] [wel] [kɪst] [bɪ'fɔːr] ['sɪstər] ['meri] [sed] , " [wel] , [dʒæk] ,
" The little upturned face was well kissed before sister Mary said , " Well , Jack ,
" 这 小的 翻转 脸 曾是 出色地 亲吻 前 姐姐 玛丽 说 , " 出色地 , 杰克 ,

"杰克那张仰起的小脸被亲得好开心，然后玛丽姐姐说：'好了，杰克，

[kɔːl] ['næni] [ænd; ənd] [bel] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['stɔːri] .
call Nannie and Belle , and we'll have a story .
称呼 奶奶 和 美女 , 和 出色地 有 一个 故事 .

给南妮和贝尔打电话，我们就能讲个故事了。

" [dʒæk][ræn][ɔːf][ɪn] [haɪ] [gliː] , [fɔːr; fər]['sɪstər] ['mɛriːz] ['stɔːriz] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði]
" Jack ran off in high glee , for sister Mary's stories were always welcomed by the
" 杰克 跑 离开 在 高的 高兴 , 为了 姐姐 玛丽的 故事 是 总是 欢迎 经过 这
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

杰克高兴地跑开了，因为孩子们总是很喜欢听玛丽姐姐讲故事。

['næni] [ænd; ənd] [bel] [keɪm] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər] [fiːt] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Nannie and Belle came as fast as their feet would bring them ,
奶奶 和 美女 来了 作为 快速地 作为 他们的 脚 会 带来 他们 ,

南妮和贝尔以最快的速度赶来，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [steps] .
and were soon sitting in readiness on the porch steps .
和 是 很快 坐着 在 准备就绪 在 这 门廊 步骤 .

很快，他们就坐在门廊台阶上，做好了准备。

" [naʊ] , ['sɪstər] ['meri] , " [sed] ['næni] , " [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , [pliːz] . "
" Now , sister Mary , " said Nannie , " a good story , please . "
" 现在 , 姐姐 玛丽 , " 说 奶奶 , " 一个 好的 故事 , 请 . "

"玛丽姐姐，"南妮说，"现在，请讲个好故事吧。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ['næni] ? "
" What do you mean by a good one , Nannie ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 一个 好的 一 , 奶奶 ? "

"奶奶，您说的好是什么意思呢？"

" [wʌn] [ðæt] [wɪl] [tiːtʃ] [juː 'es][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , " [sed] ['næni] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" One that will teach us to be good , " said Nannie in a low voice .
" 一 那 将要 教 我们 到 是 好的 , " 说 奶奶 在 一个 低的 嗓音 .

"一个能教会我们如何做人的书，"南妮低声说道。

" [oʊ] , ['nɑːnsens] ! " [sed] [dʒæk] ; " [ðæt] ['wɔznt] [wʌt] [aɪ] [ment] .
" Oh , nonsense ! " said Jack ; " that wasn't what I meant .
" 哦 , 废话 ! " 说 杰克 ; " 那 不是 什么 我 意思是 .

"哦，胡说！"杰克说，"我不是那个意思。"

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] . "
I want a pretty story . "
我 想 一个 漂亮的 故事 . "

我想要一个美好的故事。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] [bel] .
" So do I , " said Belle .
" 所以 做 我 , " 说 美女 .

"我也是，"贝尔说。

" [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['tʃɑːrli] .
" And so do I , " chimed in Charlie .
" 和 所以 做 我 , " 齐声说道 在 查理 .

"我也是，"查理插嘴道。

" [wel] , " [sed] ['sɪstər] ['meri] , " [kɑ:nt][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn]
" Well , " said sister Mary , " can't I tell you a good story , and a pretty one
" 出色地 , " 说 姐姐 玛丽 , " 不能 我 告诉 你 一个 好的 故事 , 和 一个 漂亮的 一
[tu:] ? "
too ? "
也 ? "

"好吧,"玛丽修女说,"我就不能给你讲个好故事,一个优美的故事吗?"

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [sed] [dʒæk] , ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] - [stu:l] .
" I suppose so , " said Jack , kicking the foot - stool .
" 我 认为 所以 , " 说 杰克 , 踢 这 脚 - 凳子 .

"我想也是,"杰克说着,踢了踢脚凳。

" [wel] , [ʃi:; ʃi][kɑ:nt] [tel] [ˌju: 'es] ['eniθɪŋ] , [dʒæk] , " [sed] [bel] , " [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [ki:p] [jʊr; jər] [fi:t]
" Well , she can't tell us anything , Jack , " said Belle , " if you don't keep your feet
" 出色地 , 她 不能 告诉 我们 任何事物 , 杰克 , " 说 美女 , " 如果 你 不 保持 你的 脚
[stɪl] . "
still . "
仍然 . "

"杰克,如果你不让脚安静下来,她就什么也告诉我们不了,"贝尔说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ræðər] [hɑ:rd][ɑ:n][dʒæk] ; [bʌt; bət]['nevər][maɪnd] .
" I think you are rather hard on Jack ; but never mind .
" 我 思考 你 是 相当 难的 在 杰克 ; 但 绝不 头脑 .

"我觉得你对杰克有点苛刻了;不过没关系。"

[naʊ] , " [sed] ['sɪstər] ['meri] , " [wi:l] [hæv; həv]['aʊər; ɑ:r]['stɔ:ri] : —
Now , " said sister Mary , " we'll have our story : —
现在 , " 说 姐姐 玛丽 , " 出色地 有 我们的 故事 : —

"现在,"玛丽修女说,"我们要讲讲我们的故事了:——

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
" It was a poor little room the sun was looking into , just as it
" 它 曾是 一个 贫穷的 小的 房间 这 太阳 曾是 寻找 进入 , 只是 作为 它
[wʌz; wəz] ['setɪŋ] .
was setting .
曾是 环境 .

"夕阳西下时,阳光正好照进那间简陋的小房间。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kɑ:rpɪt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][noʊ] ['kɜ:tənz] [tu:; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ] .
There was no carpet on the floor , and no curtains to the window .
那里 曾是 不 地毯 在 这 地面 , 和 不 窗帘 到 这 窗户 .

地板上没有地毯,窗户上也没有窗帘。

[ðə; ði][oʊld] [greɪt] [wʌz; wəz] [krækt] [ænd; ənd] ['rʌsti] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [fju:] [red] [koʊl]
The old grate was cracked and rusty , and contained a few red coals
这 老的 格特 曾是 裂纹 和 生锈的 , 和 包含 一个 很少 红色的 煤炭
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['embərz] .
among the embers .
之中 这 余烬 .

旧炉篦已经开裂生锈,余烬中还夹杂着几块红色的煤块。

[baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [oʊld] [tʃer] , ['rʌfli] [meɪd] , [jet] ['lʊkɪŋ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
By the fire , in a curious old chair , roughly made , yet looking comfortable ,
经过 这 火 , 在 一个 好奇的 老的 椅子 , 大致 制成 , 然而 寻找 舒服的 ,

坐在火炉旁,一张造型奇特的旧椅子上,椅子做工粗糙,但看起来很舒服。

[sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['rɑ:kɪŋ] [hɜ:r'self] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔ:rwərdz] .
sat a little girl rocking herself backwards and forwards .
卫星 一个 小的 女孩 摇滚 她自己 向后 和 前进 .

一个小女孩坐在那里,前后摇晃着身体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [peɪl] [feɪs] [ðæt][ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] [θɪn] ,

It	was	a	very	pale	face	that	the	sun	shone	upon	,	and	a	very	thin	,
它	曾是	一个	非常	苍白	脸	那	这	太阳	闪耀	之上	,	和	一个	非常	薄的	,

阳光照耀下，那是一张苍白的脸，而且很瘦。

[peɪl] [hænd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [ʌp] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

pale	hand	it	was	that	the	little	girl	was	holding	up	,	shading	her	eyes	.
苍白	手	它	曾是	那	这	小的	女孩	曾是	保持	向上	,	阴影	她	眼睛	.

小女孩举起的正是她那只苍白的手，用来遮挡眼睛。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði][gɜːrl] [drɑːpt] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

Every	little	while	the	girl	dropped	her	hand	,	and	looked	towards	the	window
每一个	小的	尽管	这	女孩	掉落	她	手	,	和	看起来	向	这	窗户

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] ,

with	a	bright	smile	,
和	一个	明亮的	微笑	,

女孩时不时会放下手，带着灿烂的笑容看向窗外。

— [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] !

—	and	no	wonder	!
—	和	不	想知道	!

难怪如此！

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv][roʊz] - [bʊʃɪz] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [griːn] [liːvz] ,

for	there	stood	the	prettiest	of	rose	-	bushes	,	with	bright	green	leaves	,
为了	那里	站立	这	最漂亮的	的	玫瑰	-	灌木丛	,	和	明亮的	绿色的	树叶	,

因为那里生长着最美丽的玫瑰丛，叶子翠绿欲滴。

[ænd; ənd][wʌn][dɑːrk]['krɪmz(ə)n][bʌd][dʒʌst]['oʊpənɪŋ] .

and	one	dark	crimson	bud	just	opening	.
和	一	黑暗的	赤红	芽	只是	开幕	.

还有一个深红色的花苞刚刚绽放。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [ðə; ði][læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [daɪd] [ə'weɪ] ,

She	sat	watching	it	,	till	the	last	rays	of	the	sun	died	away	,
她	卫星	观看	它	,	直到	这	最后的	射线	的	这	太阳	死亡	离开	,

她坐在那里凝望着，直到最后一缕阳光消失。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] .

and	it	began	to	grow	dark	.
和	它	开始	到	生长	黑暗的	.

天色渐渐暗了下来。

[ðen] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['sædnəs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] ,

Then	the	look	of	sadness	came	back	to	her	face	,
然后	这	看	的	悲伤	来了	后退	到	她	脸	,

然后，她脸上又浮现出悲伤的神色。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][oʊld] [ʃɔːl] ['kloʊzər] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][sæt] ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [hɜːr; hər][hænd] .

and	drawing	her	old	shawl	closer	round	her	,	she	sat	leaning	her	head	on	her	hand	.
和	绘画	她	老的	披肩	更近	圆形的	她	,	她	卫星	倾斜	她	头	在	她	手	.

她把旧披肩裹得更紧了些，然后坐了下来，手托着头。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

By	-	and	-	by	there	was	a	sound	of	footsteps	,	and	the	door	opened	,
经过	-	和	-	经过	那里	曾是	一个	声音	的	脚步声	,	和	这	门	打开	,

过了一会儿，传来脚步声，门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['hevi] [step] .

and	a	man	entered	with	a	slow	and	heavy	step	.
和	一个	男人	进入	和	一个	慢的	和	重的	步	.

一个男人迈着缓慢而沉重的步伐走了进来。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [smaɪl] , — - [oʊ] ['fɑ:ðər] !

She	turned	round	with	a	quick	smile	,	—	'	O	father	!
她	转向	圆形的	和	一个	快的	微笑	,	—	-	哦	父亲	!

她转过身，脸上带着一丝微笑，说道："哦，父亲！"

[wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [ju:; jʊ][soʊ] [leɪt] ? -

what	has	made	you	so	late	?	'
什么	有	制成	你	所以	晚的	?	-

你为什么迟到了？

" [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] , ['stu:pɪŋ] [daʊn] , ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][sæt]

"	He	said	nothing	;	but	,	stooping	down	,	lifted	her	in	his	arms	,	and	sat
"	他	说	没有什么	;	但	,	弯腰	向下	,	抬起	她	在	他的	武器	,	和	卫星

[daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

down	by	the	fire	.
向下	经过	这	火	.

他什么也没说，而是弯下腰，把她抱了起来，然后坐在火堆旁。

[ðoʊ] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] ['veri] ['dʒentli] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][peɪn] [pæst] ['oʊvər][hɜ:r; hər]

Though	he	lifted	her	very	gently	,	an	expression	of	pain	passed	over	her
尽管	他	抬起	她	非常	轻轻地	,	一个	表达	的	疼痛	通过了	超过	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

虽然他抱起她的动作很轻柔，但她脸上还是闪过一丝痛苦的表情。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [lɪmz] [hʌŋ] ['ʃrʌŋkən] [ænd; ənd] ['helpləs] .

and	you	could	see	that	the	poor	limbs	hung	shrunken	and	helpless	.
和	你	可以	看	那	这	贫穷的	四肢	悬挂	缩小	和	无助	.

你可以看到那些可怜的肢体萎缩着无力地垂着。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] , ['hevi] [vɔɪs] ; [bʌt; bət] [wen]

He	was	a	rough	-	looking	man	,	with	a	rough	,	heavy	voice	;	but	when
他	曾是	一个	粗糙的	-	寻找	男人	,	和	一个	粗糙的	,	重的	嗓音	;	但	什么时候

[hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

he	spoke	to	her	,
他	辐	到	她	,

他外表粗犷，嗓音沙哑低沉；但当他和她说话时，

[hɪz; ɪz] [toʊnz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['dʒent(ə)l] ,

his	tones	were	very	gentle	,
他的	音调	是	非常	温和的	,

他的语气非常温柔。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][held][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][læp][hi:; hi] [stroʊkt] [hɜ:r; hər] [her] ['sɔ:ftli][ænd; ənd]

and	as	he	held	her	in	his	lap	he	stroked	her	hair	softly	and
和	作为	他	握住	她	在	他的	膝	他	抚摸	她	头发	轻轻	和

[kɪst] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

kissed	her	again	and	again	.
亲吻	她	再次	和	再次	.

他把她抱在腿上，轻轻抚摸她的头发，一遍又一遍地亲吻她。

" - [haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [tu:; tə] - [deɪ] , ['lɪzi] ? -

"	'	How	have	you	been	to	-	day	,	Lizzie	?	'
"	-	如何	有	你	到过	到	-	天	,	莉齐	?	-

"莉齐，你今天过得怎么样？"

" - ['prɪti] [wel] , ['fɑːðər] .
" ' Pretty well , father .
" - 漂亮的 出色地 , 父亲 .

“还不错，父亲。”

[wen] ['neɪbər] [griːn] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,
When neighbour Green came in to see to the fire ,
什么时候 邻居 绿色的 来了 在 到 看 到 这 火 ,

邻居格林进来查看火情时，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm][naɪs][wɔːrm] [brɔːθ] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɪnər] .
she brought me some nice warm broth for my dinner .
她 带来 我 一些 好的 温暖的 肉汤 为了 我的 晚餐 .

她给我带了些热乎乎的肉汤当晚餐。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd] , ['fɑːðər] — [ænd; ənd] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːd] [tuː] ?
Wasn't it kind , father — and wasn't it odd too ?
不是 它 种类 , 父亲 — 和 不是 它 奇怪的 也 ?

父亲，这难道不是一件仁慈的事吗？——但同时也很奇怪吗？

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][sʌm; səm] [brɔːθ] ,
I had been thinking all the morning how much I should like some broth ,
我 有 到过 思维 全部 这 早晨 如何 很多 我 应该 喜欢 一些 肉汤 ,

我一上午都在想，我真想喝点肉汤。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][fɔːr; fər][maɪ] ['dɪnər] .
and then just to think I had some for my dinner .
和 然后 只是 到 思考 我 有 一些 为了 我的 晚餐 .

想想我晚饭还吃了这个，真是不可思议。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl][ɪz] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l][roʊz] - [bʊʃ] .
And then the best of all is that dear little rose - bush .
和 然后 这 最好的 的 全部 是 那 亲爱的 小的 玫瑰 - 衬套 .

而最棒的，莫过于那株可爱的小玫瑰丛了。

[juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [its] [soʊ][dɑːrk] ; [its] [gɑːt][wʌn] [dɪr] ['lɪt(ə)l][bʌd] ,
You can't see it now , it's so dark ; it's got one dear little bud ,
你 不能 看 它 现在 , 它是 所以 黑暗的 ; 它是 得到 一 亲爱的 小的 芽 ,

现在天太黑了，看不见它；它有一个可爱的小花苞。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [iːt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtər] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
and it won't eat anything but water , so I can keep it .
和 它 惯于 吃 任何事物 但 水 , 所以 我 能 保持 它 .

它除了水什么都不吃，所以我可以养着它。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ][naɪs] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv]
Mrs . Smith brought it to me , and she brought a nice basketful of
太太 . 史密斯 带来 它 到 我 , 和 她 带来 一个 好的 满篮 的
[θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ;
things besides ;
事物 除了 ;

史密斯太太把它带给了我，她还带来了一大篮子其他东西；

[ænd; ənd] [juːl] [get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sʌpər] — [wəʊnt][juː; jʊ] , ['fɑːðər] ? -
and you'll get some of them for your supper — won't you , father ? '
和 你会 得到 一些 的 他们 为了 你的 晚餐 — 惯于 你 , 父亲 ? -

你会得到一些做晚餐的，对吧，父亲？

" [hiː; hi][pʊt][hɜːr; hər][bæk] ['kerfəli] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ðen] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] [koʊl] ,
" He put her back carefully in her chair , then put on a few more coals ,
" 他 放 她 后退 小心 在 她 椅子 , 然后 放 在 一个 很少 更多的 煤炭 ,

他小心翼翼地把她扶回椅子上，然后又添了几块煤。

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['bæskɪt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ðer; ðər] ['sʌpər] .

and	brought	out	from	a	basket	in	a	corner	their	supper	.
和	带来	出去	从	一个	篮子	在	一个	角落	他们的	晚餐	.

他们从角落里的篮子里拿出晚餐。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ə'gen][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

After	they	had	eaten	,	he	took	her	again	in	his	arms	and	sat	down	with	her	.
后	他们	有	吃	,	他	采取	她	再次	在	他的	武器	和	卫星	向下	和	她	.

他们吃完饭后，他又把她抱在怀里，和她一起坐了下来。

" - [wʌz; wəz][ðə; ði][deɪ] ['veri] [lɔːŋ] , ['lɪzi] ? -

"	'	Was	the	day	very	long	,	Lizzie	?	'
"	-	曾是	这	天	非常	长的	,	莉齐	?	-

“莉齐，今天过得很漫长吗？”

" - [jes] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌðər] . -

"	'	Yes	,	'	she	said	;	'	the	days	are	all	long	without	mother	.	'
"	-	是的	,	-	她	说	;	-	这	天	是	全部	长的	没有	母亲	.	-

“是的，”她说，“没有妈妈的日子，每一天都过得很漫长。”

" [hiː; hi]['stɑːrtɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [sed] , - [aɪm] ['veri] [glæd][ʃiː; ʃi]['iznt] [hɪr] . -

"	He	started	as	she	said	it	;	then	said	,	'	I'm	very	glad	she	isn't	here	.	'
"	他	开始	作为	她	说	它	;	然后	说	,	-	我是	非常	高兴的	她	不是	这里	.	-

“她刚说完，他就接话了；然后说，‘我很高兴她不在这里。’”

" - [glæd] ! ['fɑːðər] ? -

"	'	Glad	!	father	?	'
"	-	高兴的	!	父亲	?	-

“高兴吧，父亲？”

" - [jes] , [glæd] ; [fɔːr; fər] - — [hiː; hi] [sed] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] — - [ðeɪ] ['nevər] ['hʌŋgər][ðer; ðər] .

"	'	Yes	,	glad	;	for	'	—	he	said	almost	in	a	whisper	—	'	they	never	hunger	there	.
"	-	是的	,	高兴的	;	为了	-	—	他	说	几乎	在	一个	耳语	—	-	他们	绝不	饥饿	那里	.

“是的，很高兴；因为，”他几乎是低声说道，“那里的人从不挨饿。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] [tuː] . -

I	wish	we	were	there	too	.	'
我	希望	我们	是	那里	也	.	-

我也希望我们当时在那里。

" [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [waɪl] [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [fæst] : - [noʊ][wɜːrk] — [aɪ] [hæv; həv] ['hʌntɪd] ,

"	He	laid	his	head	on	her	shoulder	,	while	the	words	came	fast	:	'	No	work	—	I	have	hunted	,
"	他	铺设	他的	头	在	她	肩膀	,	尽管	这	字	来了	快速地	:	-	不	工作	—	我	有	猎杀	,

他将头靠在她的肩膀上，语速飞快地说：“没工作——我打猎去了，

['hʌntɪd] ['evriwer] .

hunted	everywhere	.
猎杀	到处	.

到处都有人追捕。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

I	have	been	ready	to	give	up	,	and	then	I	would	think	of	you	,
我	有	到过	准备好	到	给	向上	,	和	然后	我	会	思考	的	你	,

我曾一度想要放弃，但那时我就会想起你。

['lɪzi] , [ænd; ənd][aɪ][kept][ɑ:n] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] .

Lizzie	,	and	I	kept	on	;	but	there's	no	work	to	be	had	.
莉齐	,	和	我	保留	在	;	但	有	不	工作	到	是	有	.

我和莉齐继续干活；但是根本找不到工作。

[oʊ] ['lɪzi] , ['lɪzi] , [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wə:nt, weənt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! -

O	Lizzie	,	Lizzie	,	I	could	bear	it	if	it	weren't	for	you	!	'
哦	莉齐	,	莉齐	,	我	可以	熊	它	如果	它	不是	为了	你	!	-

哦，莉齐，莉齐，要不是有你，我真能忍受！

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [kept] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][hænd] ,

"	She	said	nothing	,	but	kept	stroking	his	hair	with	her	little	hand	,
"	她	说	没有什么	,	但	保留	抚摸	他的	头发	和	她	小的	手	,

她什么也没说，只是用小手不停地抚摸着他的头发。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [feɪs] [lʊkt] ['veri] [sæd] .

while	her	face	looked	very	sad	.
尽管	她	脸	看起来	非常	伤心	.

而她的脸色看起来很悲伤。

" - [aɪ] [wɪl] [traɪ][wʌns] [mɔ:r] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] . -

"	'	I	will	try	once	more	,	to	-	morrow	,	though	I	know	there's	no	use	.	'
"	-	我	将要	尝试	一次	更多的	,	到	-	明天	,	尽管	我	知道	有	不	使用	.	-

“我明天再试一次，虽然我知道没有用。”

" - [pər'hæps][ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] , ['fɑ:ðər] .

"	'	Perhaps	you	can	find	something	,	father	.
"	-	也许	你	能	寻找	某物	,	父亲	.

“或许你能找到些什么，父亲。”

[dəunt] [dɪ'sper] .

Don't	despair	.
不	绝望	.

不要绝望。

[gɑ:d] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌju: 'es] .

God	will	take	care	of	us	.
上帝	将要	拿	关心	的	我们	.

上帝会照顾我们的。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ['mʌðɚz] [sɑ:m] , ['fɑ:ðər] ? -

Shall	I	say	mother's	psalm	,	father	?	'
将	我	说	母亲的	诗篇	,	父亲	?	-

父亲，我该诵读母亲的赞美诗吗？

" [hi:; hi]['oʊnli]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] : - [aɪ] [wɪl] [bles] [ðə; ði][lɔ:rd][æt; ət]

"	He	only	nodded	his	head	,	and	she	began	:	'	I	will	bless	the	Lord	at
"	他	仅有的	点头	他的	头	,	和	她	开始	:	-	我	将要	保佑	这	主	在

[ɔ:l] [taɪmz] .

all	times	.
全部	时代	.

他只是点了点头，她便开始说道：“我会时时称颂主。”

[hɪz; ɪz] [preɪz] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuəli] [bi:; bi][ɪn][maɪ] [maʊθ] . -

His	praise	shall	continually	be	in	my	mouth	.	'
他的	称赞	将	持续	是	在	我的	嘴	.	-

我必时常赞美他。

" - [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [seɪ] , " [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , " ['lɪzi] ? -

"	'	Does	it	say	,	"	at	all	times	,	"	Lizzie	?	'
"	-	做	它	说	,	"	在	全部	时代	,	"	莉齐	?	-

“上面写的是‘任何时候’，莉齐吗？”

" - [jes] , ['fɑːðər] , " [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ; " [ðæt] [miːnz] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] [tuː] , ['dʌznt]
" ' Yes , father , " at all times ; " that means when we are in trouble too , doesn't
" - 是的 , 父亲 , " 在 全部 时代 ; " 那 方法 什么时候 我们 是 在 麻烦 也 , 不
[ˌaɪ 'tiː] ? -
it ? '
它 ? -

"是的，父亲，任何时候都是如此；那也意味着当我们遇到麻烦时，对吗？"

" - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] [soʊ] ;
" ' It must mean so ;
" - 它 必须 意思是 所以 ;

"一定是这样；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi][kɑːnt] [siː] ['eni] [laɪt] ,
but it isn't so easy to praise him when we can't see any light ,
但 它 不是 所以 简单的 到 称赞 他 什么时候 我们 不能 看 任何 光 ,

但当我们看不到任何光明时，就很难去赞美他。

[æz; əz] [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] [braɪt] . -
as when everything is bright . '
作为 什么时候 一切 是 明亮的 . -

就像一切都明亮起来的时候一样。

" - [ˌaɪ 'tiː]['iznt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [preɪz] , ['fɑːðər] ; [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [preɪ] . -
" ' It isn't so easy to praise , father ; but then we can pray . '
" - 它 不是 所以 简单的 到 称赞 , 父亲 ; 但 然后 我们 能 祈祷 . -

"父亲，赞美并不容易；但我们可以祈祷。"

" - [wiː; wi][kæn; kən] [preɪ] , ['lɪzi] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [gɑːd] ['dʌznt] [hɪr] [ˌjuː 'es] ? -
" ' We can pray , Lizzie ; but what if God doesn't hear us ? '
" - 我们 能 祈祷 , 莉齐 ; 但 什么 如果 上帝 不 听到 我们 ? -

"我们可以祈祷，莉齐；但如果上帝听不到我们的声音呢？"

" - [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [hɪr] [ˌjuː 'es] , ['fɑːðər] .
" ' But he does hear us , father .
" - 但 他 做 听到 我们 , 父亲 .

"但是他确实能听到我们说话，父亲。"

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [vɜːrs] [ðæt] ['mʌðər] [laɪkt] [best] [sed] : " [aɪ] [sɔːt] [ðə; ði][lɔːrd] ,
That's just what the verse that mother liked best said : " I sought the Lord ,
那就是 只是 什么 这 诗 那 母亲 喜欢 最好的 说 : " 我 寻求 这 主 ,

那正是母亲最喜欢的那节经文所说："我寻求耶和华，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['trʌblz] .
and he heard me , and delivered me out of all my troubles .
和 他 听到 我 , 和 发表 我 出去 的 全部 我的 麻烦 .

他听见了我的祷告，救我脱离了一切困境。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [vɜːrs] [tuː] : " ['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'flɪkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ,
" And this verse too : " Many are the afflictions of the righteous ,
" 和 这 诗 也 : " 许多 是 这 苦难 的 这 正义 ,

还有这节经文："义人多有苦难，

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd] [dɪlɪvɜ-ɪθ] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
but the Lord delivereth them out of them all .
但 这 主 拯救 他们 出去 的 他们 全部 .

但耶和华救他们脱离这一切。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [vɜːrs] , ['fɑːðər] . -
" That is a sweet verse , father . '
" 那 是 一个 甜的 诗 , 父亲 . -

"父亲，这是一首优美的诗。"

" - [seɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] , ['lɪzi] . -
" ' Say them all , Lizzie . '
" - 说 他们 全部 , 莉齐 . -

"把所有的话都说出来，莉齐。"

" - [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][ɔːl] .
" ' I don't remember them all .
" - 我 不 记住 他们 全部 .

"我不记得所有的事情了。"

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] :
I will say all I can :
我 将要 说 全部 我 能 :

我会尽我所能地说：

" [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [ɪnkæmpɪθ] [raʊnd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
" The angel of the Lord encampeth round about them that fear him and
" 这 天使 的 这 主 营地 圆形的 关于 他们 那 害怕 他 和
[dɪlɪvɝɪθ] [ðem; ðəm] . "
delivereth them . "
拯救 他们 . "

"耶和华的使者在敬畏他的人四围安营，搭救他们。"

" [oʊ] , [fɪr] [ðə; ði] [lɔːrd] , [jiː; ji][hɪz; ɪz] [seɪnts] : [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɑːnt][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt]
" Oh , fear the Lord , ye his saints : for there is no want to them that
" 哦 , 害怕 这 主 , 是的 他的 圣徒 : 为了 那里 是 不 想 到 他们 那
[fɪr] [hɪm; ɪm] . " -
fear him . " '
害怕 他 . " -

"耶和华的圣民哪，你们当敬畏他！敬畏他的人一无所缺。"

" - [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] ['ɔːlweɪz] [truː] , ['lɪzi] ? -
" ' Do you think that's always true , Lizzie ? '
" - 做 你 思考 那就是 总是 真的 , 莉齐 ? -

"莉齐，你觉得情况总是这样吗？"

" - [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [lʊk] ; - [wiː; wi][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] .
" ' I don't know , ' she said , with a puzzled look ; ' we want something now .
" - 我 不 知道 , - 她 说 , 和 一个 困惑 看 ; - 我们 想 某物 现在 .

"我不知道，"她一脸困惑地说，"我们现在就想要点什么。"

[juː; jʊ][wɑːnt][wɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] ;
You want work , and I want to be well and strong to help you ;
你 想 工作 , 和 我 想 到 是 出色地 和 强的 到 帮助 你 ;

你想工作，而我想身体健康强壮去帮助你；

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][wɑːnt] ,
but maybe it doesn't mean we shall have everything we want ,
但 或许 它 不 意思是 我们 将 有 一切 我们 想 ,

但也许这并不意味着我们会得到我们想要的一切。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
but all that is best for us .
但 全部 那 是 最好的 为了 我们 .

但这对我们来说都是最好的。

[ðæts] [wʌt] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði][nekst] [vɜːrs] [sez] [tuː] :
That's what mother used to say , and that's what the next verse says too :
那就是 什么 母亲 用过的 到 说 , 和 那就是 什么 这 下一个 诗 说道 也 :

母亲过去常这么说，下一节歌词也是这么说的：

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['laɪənz][du:] [læk] [ænd; ənd] ['sʌfər] ['hʌŋgər] ,
" The young lions do lack and suffer hunger ,
" 这 年轻的 狮子 做 缺少 和 遭受 饥饿 ,

“幼狮确实会缺乏食物，遭受饥饿之苦，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [si:k] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [wɑ:nt] ['eni] [gʊd] [θɪŋ] .
but they that seek the Lord shall not want any good thing .
但 他们 那 寻找 这 主 将 不是 想 任何 好的 事物 .

但寻求耶和华的人，什么好处都不缺。

" [ænd; ənd] [pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [hɪr] [ðæt] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [wɑ:nt] .
" And perhaps it isn't here that we shall not want .
" 和 也许 它 不是 这里 那 我们 将 不是 想 .

“也许我们不想要的，并不在这里。”

[ju:; jʊ] [sed] " [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['hʌŋgər] [ðer; ðər] , " ['dɪdnt] [ju:; jʊ] , ['fɑ:ðər] ? -
You said " there was no hunger there , " didn't you , father ? '
你 说 " 那里 曾是 不 饥饿 那里 , " 没有 你 , 父亲 ? -

父亲，您说过“那里没有饥饿”，对吗?

" - [jes] , ['lɪzi] . -
" ' Yes , Lizzie . '
" - 是的 , 莉齐 . -

“是的，莉齐。”

" - [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [ðæt] ['ʌðər] [vɜ:rs] , ['fɑ:ðər] : " [jeɪ] ,
" ' And then there is that other verse , father : " Yea ,
" - 和 然后 那里 是 那 其他 诗 , 父亲 : " 是的 ,

“还有另一句诗，父亲：‘是的，

[ðoʊ] [aɪ] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] , [aɪ] [wɪl] [fɪr] [noʊ] ['i:v(ə)l] ,
though I walk through the valley of the shadow of death , I will fear no evil ,
尽管 我 走 通过 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 , 我 将要 害怕 不 邪恶的 ,

我虽然行过死荫的幽谷，也不怕遭害。

[fɔ:r; fər] [ðaʊ] [ɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .
for thou art with me .
为了 你 艺术 和 我 .

因为你与我同在。

[ðaɪ] [rɑ:d] [ænd; ənd] [ðaɪ] [stɑ:f] [ðeɪ] ['kʌmfərt] [ˌem 'i:] . " -
Thy rod and thy staff they comfort me . " '
你的 杆 和 你的 职员 他们 舒适 我 . " -

你的杖，你的竿，都安慰我。

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['trembld] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
" Her voice trembled as she said it , and she paused , for they were
" 她 嗓音 颤抖 作为 她 说 它 , 和 她 暂停 , 为了 他们 是
[hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['daɪɪŋ] [wɜ:rdz] .
her mother's dying words .
她 母亲的 垂死 字 .

“她说这话时声音颤抖，而且停顿了一下，因为这是她母亲临终前说的话。”

" - [wi:; wi] [wɪl] [fɪr] [noʊ] ['i:v(ə)l] , ['fɑ:ðər] .
" ' We will fear no evil , father .
" - 我们 将要 害怕 不 邪恶的 , 父亲 .

“父亲，我们不会害怕邪恶。”

[wi:; wi] [wəʊnt] [stɑ:p] ['trʌstɪŋ] ; [wɪl] [wi:; wi] , ['fɑ:ðər] ? -
We won't stop trusting ; will we , father ? '
我们 惯于 停止 信任 ; 将要 我们 , 父亲 ? -

我们不会停止信任，对吗，父亲?

" - [noʊ] , ['lɪzi] ; [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wə:nt, weənt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

"	'	No	,	Lizzie	;	I	sometimes	fear	I	should	if	it	weren't	for	you	.
"	-	不	,	莉齐	;	我	有时	害怕	我	应该	如果	它	不是	为了	你	.

"不，莉齐；如果不是因为你，我有时担心我会那样做。"

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][du:] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] ? -

What	should	I	do	without	you	?	'
什么	应该	我	做	没有	你	?	-

没有你我该怎么办?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [grɑ:spt] [hɜ:r; hər]['kloʊzər] , [æz; əz] [ɪf] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [θɔ:t] [wɜ:r; wər]['peɪnf(ə)l]

and	his	arms	grasped	her	closer	,	as	if	even	the	thought	were	painful
和	他的	武器	抓住	她	更近	,	作为	如果	甚至	这	想法	是	痛苦

.

:

.

他把她抱得更紧了，仿佛仅仅是想到这一点就让他感到痛苦。

" - [oʊ]['fɑ:ðər] , [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][glæd] [ðæt] [gɑ:d][hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'i:] [wer] [aɪ] ['kudnt] ['sʌfər]

"	'	O	father	,	you	would	be	glad	that	God	had	taken	me	where	I	couldn't	suffer
"	-	哦	父亲	,	你	会	是	高兴的	那	上帝	有	已采取	我	在哪里	我	不能	遭受

['eni] [mɔ:r] ,

any	more	,
任何	更多的	,

"哦，父亲，您会很高兴上帝把我带到了一个我再也不会受苦的地方。"

[ænd; ənd] [wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [streɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] [laɪk] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] . -

and	where	I	should	be	straight	and	pretty	like	other	children	.	'
和	在哪里	我	应该	是	直的	和	漂亮的	喜欢	其他	孩子们	.	-

而我应该像其他孩子一样，笔直漂亮。

" - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['prɪti] [naʊ] , ['lɪzi] .

"	'	You	are	pretty	now	,	Lizzie	.
"	-	你	是	漂亮的	现在	,	莉齐	.

"莉齐，你现在很漂亮。"

[aɪ]['nevər] [si:] ['eni] [feɪs] [ðæt] [lʊks] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə][ˌem 'i:] . -

I	never	see	any	face	that	looks	so	beautiful	to	me	.	'
我	绝不	看	任何	脸	那	看起来	所以	美丽的	到	我	.	-

我从未见过如此美丽的容颜。

" - [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [laɪk] ['ʌðər] ['tʃɪldrənz] , ['fɑ:ðər] .

"	'	But	it	isn't	like	other	children's	,	father	.
"	-	但	它	不是	喜欢	其他	孩子们的	,	父亲	.

"但是，父亲，这和其他孩子的不一样。"

[wen] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] - [deɪ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

When	Mrs	.	Smith	came	in	to	-	day	,	she	had	a	pretty	little	girl	with	her
什么时候	太太	.	史密斯	来了	在	到	-	天	,	她	有	一个	漂亮的	小的	女孩	和	她

,

;

,

史密斯太太今天进来的时候，身边带着一个漂亮的小女孩。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [braɪt] ['goʊldən] [her] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['roʊzi] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][soʊ][tɔ:l][ænd; ənd]

with	such	bright	golden	hair	,	and	such	rosy	cheeks	,	and	so	tall	and
和	这样的	明亮的	金的	头发	,	和	这样的	红润	脸颊	,	和	所以	高的	和

[streɪt] ,

straight	,
直的	,

她有着亮丽的金发，红润的脸颊，身材高挑挺拔。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [lʊk] [laɪk][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [aɪ] [θɪŋk] .

she	must	look	like	the	angels	,	I	think	.
她	必须	看	喜欢	这	天使	,	我	思考	.

我想她一定长得像天使一样。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [terz]

And	when	I	looked	at	her	,	it	was	so	hard	to	keep	the	tears
和	什么时候	我	看起来	在	她	,	它	曾是	所以	难的	到	保持	这	眼泪

[frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] .

from	coming	.
从	未来	.

当我看着她时，我很难控制住自己的眼泪。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [ri:d] [ə'baʊt][ðə; ði] [pu:l]

I	had	to	keep	thinking	of	what	mother	told	me	when	I	read	about	the	pool
我	有	到	保持	思维	的	什么	母亲	讲述	我	什么时候	我	读	关于	这	水池

[wer] [ðə; ði] [sɪk] ['pi:p(ə)l] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [meɪd] [wel] ;

where	the	sick	people	washed	and	were	made	well	;
在哪里	这	生病的	人们	洗过	和	是	制成	出色地	;

当我读到关于病人洗澡并康复的池塘的故事时，我不禁想起母亲告诉我的话；

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] [wɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pu:l] [naʊ] .

and	I	said	I	wished	there	was	such	a	pool	now	.
和	我	说	我	希望	那里	曾是	这样的	一个	水池	现在	.

我说，我希望现在就有这样一个游泳池。

['mʌðər] [sed] [ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pu:l] , [ænd; ənd] [ðæt] ['æftər][aɪ][hæd; həd]

Mother	said	the	river	of	death	was	such	a	pool	,	and	that	after	I	had
母亲	说	这	河	的	死亡	曾是	这样的	一个	水池	,	和	那	后	我	有

[krɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] ,

crossed	it	,
交叉	它	,

母亲说死亡之河就像一个水潭，而当我渡过它之后，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][laɪk][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn]['hev(ə)n] .

I	should	be	like	the	angels	in	heaven	.
我	应该	是	喜欢	这	天使	在	天堂	.

我应该像天上的天使一样。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] , ['fɑ:ðər] , [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [noʊ] [ˌem 'i:] ;

But	she	said	,	father	,	she	should	still	know	me	;
但	她	说	,	父亲	,	她	应该	仍然	知道	我	;

但她说，父亲，她应该仍然认识我；

[soʊ] , ['fɑ:ðər] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ki:p] [ɑ:n] ['trʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [tu:] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [ɪf] [gɑ:d] [teɪks]

so	,	father	,	you	will	keep	on	trusting	and	praising	too	,	won't	you	,	if	God	takes
所以	,	父亲	,	你	将要	保持	在	信任	和	赞扬	也	,	惯于	你	,	如果	上帝	需要

[ˌem 'i:][ðer; ðər] ? -

me	there	?	'
我	那里	?	-

所以，父亲，如果上帝带我去那里，你也会继续信赖和赞美祂，对吗？

" [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət][held][hɜ:r; hər] ['kloʊsli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

"	He	made	no	answer	,	but	held	her	closely	to	him	,
"	他	制成	不	回答	,	但	握住	她	密切	到	他	,

他没有回答，只是紧紧地抱着她。

[tɪl] [ðə; ði] [fju:] [koʊl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [gru:] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [gru:] [koʊld] .

till	the	few	coals	in	the	grate	grew	white	,	and	the	room	grew	cold	.
直到	这	很少	煤炭	在	这	格特	生长	白色的	,	和	这	房间	生长	寒冷的	.

直到炉膛里仅剩的几块煤炭烧得发白，房间也变得寒冷起来。

" - [its] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] , ['lɪzi] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][hæv; həv]['eni] [mɔːr] [koʊl]
" ' It's too cold for you here , Lizzie , and we can't have any more coals
" - 它是 也 寒冷的 为了 你 这里 , 莉齐 , 和 我们 不能 有 任何 更多的 煤炭
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

"莉齐，这里太冷了，我们今晚不能再烧煤了。"

[ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][juː; jʊ][ɪn][bed] [naʊ] ? -
Shall I put you in bed now ? '
将 我 放 你 在 床 现在 ? -

我现在要扶你上床睡觉吗?

" - [let] [ˌem 'iː] [sɪŋ] ['mʌðɚz] [hɪm] [fɜːrst] , ['fɑːðər] . -
" ' Let me sing mother's hymn first , father . '
" - 让 我 唱歌 母亲的 圣歌 第一的 , 父亲 . -

"父亲，请让我先唱一首母亲的赞歌。"

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [swiːt] , [loʊ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] : —
" He raised her a little , and in a sweet , low voice she began singing : —
" 他 提高 她 一个 小的 , 和 在 一个 甜的 , 低的 嗓音 她 开始 歌唱 : —

他把她抱了起来，她便用甜美低沉的声音开始唱歌：——

" - [brest] [ðə; ði] [weɪv] , ['krɪstʃən] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ;
" ' Breast the wave , Christian , when it is strongest ;
" - 胸部 这 海浪 , 基督教 , 什么时候 它 是 最强 ;

"克里斯蒂安，当浪潮最猛烈的时候，要勇敢地面对它；

[wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [deɪ] , ['krɪstʃən] , [wen] [naɪt] [ɪz] ['lɔːŋgɪst] ;
Watch for day , Christian , when night is longest ;
手表 为了 天 , 基督教 , 什么时候 夜晚 是 最长 ;

基督徒啊，当夜最长的时候，要警醒迎接白昼；

['ɑːnwərd][ænd; ənd]['ɑːnwərd] [stɪl] [biː; bi] [ðaɪn] [ɪn'devər] ,
Onward and onward still be thine endeavour ,
向前 和 向前 仍然 是 你的 努力 ,

继续努力，勇往直前!

[ðə; ði] [rest] [ðæt] [rɪ'meɪnɪθ] [ɪn'djʊrɛθ] [fɔːr; fər]['evər] .
The rest that remaineth endureth for ever .
这 休息 那 仍然 忍耐 为了 曾经 .

其余的将永远存留。

" - [faɪt] [ðə; ði] [faɪt] , ['krɪstʃən] — ['dʒiːzəs][ɪz][ɔː(r)] [ðiː] ;
" ' Fight the fight , Christian — Jesus is o'er thee ;
" - 斗争 这 斗争 , 基督教 — 耶稣 是 超过 你 ;

"基督徒，战斗吧——耶稣与你同在；

[rʌn] [ðə; ði] [reɪs] , ['krɪstʃən] — ['hev(ə)n] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ðiː] ;
Run the race , Christian — heaven is before thee ;
跑步 这 种族 , 基督教 — 天堂 是 前 你 ;

基督徒，奔跑吧——天堂就在你面前；

[hiː; hi] [huː] [hæθ] ['prɑːmɪst] ['nevər] ;
He who hath promised faltereth never ;
他 WHO 有 承诺 摇摇欲坠 绝不 ;

凡许诺的，永不背弃；

[oʊ] , [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪn'djʊrɛθ] [fɔːr; fər]['evər] .
Oh , trust in the love that endureth for ever .
哦 , 相信 在 这 爱 那 忍耐 为了 曾经 .

哦，请相信那永恒不变的爱。

" - [lɪft] [ðə; ði] [aɪ] , ['krɪstʃən] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ;
" ' Lift the eye , Christian , just as it closeth ;
" - 举起 这 眼睛 , 基督教 , 只是 作为 它 靠近 ;

"基督徒，睁开你的眼睛，就像它闭上时一样；

[reɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] , ['krɪstʃən] , [er] [ˌaɪ 'tiː] ;
Raise the heart , Christian , ere it reposeth ;
增加 这 心 , 基督教 , 埃雷 它 安息 ;

基督徒啊，趁着心灵尚未沉睡，要振作起来；

['nʌθɪŋ] [ðaɪ] [soʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['seɪvjər] [kæn; kən] ['sevər] ,
Nothing thy soul from the Saviour can sever ,
没有什么 你的 灵魂 从 这 救主 能 断绝 ,

没有什么能使你的灵魂与救主分离。

[suːn] [ʃælt] [ðaʊ] [maʊnt] ['ʌpwərd] [tuː; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['evər] . -
Soon shalt thou mount upward to praise him for ever . '
很快 应 你 山 向上 到 称赞 他 为了 曾经 . -

你不久将升天，永远赞美他。

" ['sɪstər] ['meri] [pɔːzd] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ði] [hɪm] .
" Sister Mary paused after she had sung the hymn .
" 姐姐 玛丽 暂停 后 她 有 唱 这 圣歌 .

玛丽修女唱完赞美诗后停顿了一下。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [terz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
There were tears in the children's eyes , and for a moment they were
那里 是 眼泪 在 这 孩子们的 眼睛 , 和 为了 一个 片刻 他们 是
['saɪlənt] .
silent .
沉默的 .

孩子们眼里噙着泪水，沉默了一会儿。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?

就这些吗?

" [ðeɪ] [sed] [æt; ət] [læst] .
" they said at last .
" 他们 说 在 最后的 .

他们最后说道。

" [noʊ] , " [sed] ['sɪstər] ['meri] , " [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [mɔːr] ; [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['taɪərd] . "
" No , " said sister Mary , " there's some more ; but I'm afraid you are tired . "
" 不 , " 说 姐姐 玛丽 , " 有 一些 更多的 ; 但 我是 害怕的 你 是 疲劳的 . "

"不，"玛丽修女说，"还有一些；但我恐怕你已经累了。"

" [oʊ] [noʊ] ; [tel] [juː 'es] [ðə; ði] [rest] ! "
" Oh no ; tell us the rest ! "
" 哦 不 ; 告诉 我们 这 休息 ! "

"哦不，快把剩下的故事告诉我们！"

" ['veri] [wel] , " [sed] ['sɪstər] ['meri] , " [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] ; [its] ['groʊɪŋ] [leɪt]
" Very well , " said sister Mary , " but we'll have to make haste ; it's growing late
" 非常 出色地 , " 说 姐姐 玛丽 , " 但 出色地 有 到 制作 匆忙 ; 它是 生长 晚的
: 一
: 一
: 一

"好的，"玛丽修女说，"不过我们得抓紧时间了，时间不早了。"

" [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	The	setting	sun	was	shining	again	into	the	poor	little	room	,	and	the	little
"	这	环境	太阳	曾是	灼灼	再次	进入	这	贫穷的	小的	房间	,	和	这	小的

[gɜːrl][sæt] [ə'gen] ,

girl	sat	again	,
女孩	卫星	再次	,

夕阳再次照进这间简陋的小房间，小女孩又坐了下来。

[ræpt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [ʃɔːl] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , ['rɑːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

wrapped	up	in	her	old	shawl	,	before	the	fire	,	rocking	to	and	fro	.
包装	向上	在	她	老的	披肩	,	前	这	火	,	摇滚	到	和	弗	.

她裹着旧披肩，在火堆前摇晃着身体。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [smaɪl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

The	little	girl's	face	had	a	very	bright	smile	on	it	;
这	小的	女孩们	脸	有	一个	非常	明亮的	微笑	在	它	;

小女孩脸上带着灿烂的笑容;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði][roʊz] - [bʊʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['lɪt(ə)l][bʌd] , [naʊ] ['ɔːlmoʊst]['oʊpənd] , [ðæt]

but	it	wasn't	the	rose	-	bush	with	its	little	bud	,	now	almost	opened	,	that
但	它	不是	这	玫瑰	-	衬套	和	它是	小的	芽	,	现在	几乎	打开	,	那

[kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

caused	it	,
导致	它	,

但造成这一切的并非那株带着即将绽放的小花苞的玫瑰丛。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [ðæt] [weɪ] [æt; ət][ɔːl] .

for	she	didn't	look	that	way	at	all	.
为了	她	没有	看	那	方式	在	全部	.

因为她看起来根本不像那样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][hɜːr; hər][hænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] ['veri] ['taɪtli] ,

She	had	a	little	bit	of	paper	in	her	hand	that	she	held	very	tightly	,
她	有	一个	小的	少量	的	纸	在	她	手	那	她	握住	非常	紧紧	,

她手里紧紧攥着一小张纸，

[waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [kept] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

while	her	eyes	kept	watching	the	door	.
尽管	她	眼睛	保留	观看	这	门	.

她的目光始终盯着门口。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [gruː] [dɑːrk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [stɪl] [wɔːr] [ðə; ði]

The	sunlight	faded	,	and	the	room	grew	dark	,	but	the	little	face	still	wore	the
这	阳光	褪色	,	和	这	房间	生长	黑暗的	,	但	这	小的	脸	仍然	穿着	这

[braɪt] [smaɪl] .

bright	smile	.
明亮的	微笑	.

阳光渐渐消失，房间也变得昏暗，但那张小脸上依然挂着灿烂的笑容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

保姆梅里，或者，是什么造就了不同？(Nanny Merry or, What Made the Difference)

" [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ʃi:; ʃi][kraɪd] [aʊt] ['i:gərli] ， —
" As the door opened , she cried out eagerly , —
" 作为 这 门 打开 ， 她 哭 出去 急切地 ， —

门一打开，她就急切地喊了起来——

" - [oʊ]['fɑ:ðər] , [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
" ' O father , here's something for you !
" - 哦 父亲 ， 这里是 某物 为了 你 !

“哦，父亲，这是给您的！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][left][hɪz; ɪz]
There was a gentleman here to see you to - day , and he left his
那里 曾是 一个 绅士 这里 到 看 你 到 - 天 ， 和 他 左边 他的
[neɪm] ;
name ;
姓名 ;

今天有一位先生来拜访您，他留下了他的姓名；

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n] [ðɪs] [kɑ:rd] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
here it is on this card ; and he said if you would come to see him ,
这里 它 是 在 这 卡片 ； 和 他 说 如果 你 会 来 到 看 他 ，

卡片上写着呢；他说如果你愿意来见他，

[hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . -
he had some work for you . '
他 有 一些 工作 为了 你 . -

他有些工作要交给你。

" [ðə; ði][mæn][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" The man sat down in his chair , and laid his head in his hands .
" 这 男人 卫星 向下 在 他的 椅子 ， 和 铺设 他的 头 在 他的 双手 .

“那人坐在椅子上，双手抱头。”

" - [oʊ] ['lɪzi] ， - [hi:; hi] [sed] ， - [its] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜ:rv] ;
" ' O Lizzie , ' he said , ' it's more than I deserve ;
" - 哦 莉齐 ， - 他 说 ， - 它是 更多的 比 我 应得 ;

“哦，莉齐，”他说，“这远远超过了我应得的；

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['trʌstɪŋ] .
I was just ready to give up trusting .
我 曾是 只是 准备好 到 给 向上 信任 .

我当时都准备放弃信任了。

[aɪ][hæv; həv] [sɔ:t] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [ber] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] . -
I have sought all day , and I couldn't bear to come home . '
我 有 寻求 全部 天 ， 和 我 不能 熊 到 来 家 . -

我找了一整天，实在不忍心回家。

" - [gɑ:d][dɪd] [hɪr] [ˌju: 'es] ; ['dɪdnt][hi:; hi] , ['fɑ:ðər] ?
" ' God did hear us ; didn't he , father ?
" - 上帝 做过 听到 我们 ； 没有 他 ， 父亲 ?

“上帝确实听到了我们的祈祷，对吗，父亲？”

[aɪm][soʊ][glæd][wiː; wi] ['dɪdnt] [stɑːp] ['trʌstɪŋ] .
I'm so glad we didn't stop trusting .
我是 所以 高兴的 我们 没有 停止 信任 .

我很高兴我们没有停止信任。

['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [goʊ] [naʊ] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? -
Hadn't you better go now , father , and see about it ? '
之前没有 你 更好的 去 现在 , 父亲 , 和 看 关于 它 ? -

父亲，您难道不应该现在就去看看吗?

" - [jes] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪl] [goʊ] [naʊ] ,
" ' Yes , ' he said , ' I'll go now ,
" - 是的 , - 他 说 , - 患病的 去 现在 ,

"是的，"他说，"我现在就走。"

- ['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [kɑːrd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] .
' stooping down to read the card by the light of the fire .
- 弯腰 向下 到 读 这 卡片 经过 这 光 的 这 火 .

弯下腰，借着火光阅读卡片。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['setld] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [ruːm] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
" He went out , and the shadows settled down over the room ; but the little
" 他 去 出去 , 和 这 阴影 定居 向下 超过 这 房间 ; 但 这 小的
[gɜːrl] [sæt] [stɪl] ,
girl sat still ,
女孩 卫星 仍然 ,

他走了出去，房间里笼罩着阴影；但小女孩仍然坐在那里，一动不动。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [hɪr] [hɜːr; hər] ['hʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] , —
and you could just hear her humming to herself , —
和 你 可以 只是 听到 她 哼唱 到 她自己 , —

你能听到她哼着歌，——

" - [brest] [ðə; ði] [weɪv] , ['krɪstʃən] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] . -
" ' Breast the wave , Christian , when it is strongest . '
" - 胸部 这 海浪 , 基督教 , 什么时候 它 是 最强 . -

"克里斯蒂安，当浪潮最汹涌的时候，勇敢地迎浪而上吧。"

" ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [step] .
" Presently she heard her father's step .
" 目前 她 听到 她 父亲的 步 .

这时，她听到了父亲的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kwɪkər] [ænd; ənd] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] . "
It was quicker and lighter than it had been for many a day . "
它 曾是 更快 和 打火机 比 它 有 到过 为了 许多 一个 天 . "

它比以往许多天都更快更轻便。

" - [aɪv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪzi] .
" ' I've got it , Lizzie .
" - 我已经 得到 它 , 莉齐 .

"我知道了，莉齐。"

[its] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['potər] [ɪn] [ə; eɪ] ['werhaʊs] ; [ænd; ənd] [gʊd] ['weɪdʒɪz] [tuː] .
It's a place as a porter in a warehouse ; and good wages too .
它是 一个 地方 作为 一个 搬运工 在 一个 仓库 ; 和 好的 工资 也 .

这是一份仓库搬运工的工作；而且工资也不错。

[ænd; ənd] [siː] [hɪr] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]

And	see	here	,	'	he	said	,	as	he	lighted	a	candle	he	had	brought
和	看	这里	,	-	他	说	,	作为	他	照明	一个	蜡烛	他	有	带来

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

“你看，”他一边说着，一边点燃了他带来的蜡烛。

- [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] ['sʌpər] [tuː] . -

'	we'll	have	a	light	to	-	night	,	and	a	nice	supper	too	.	'
-	出色地	有	一个	光	到	-	夜晚	,	和	一个	好的	晚餐	也	.	-

“我们今晚喝点清淡的酒，再吃顿丰盛的晚餐。”

" - [oʊ]['fɑːðər] ! - [sed] ['lɪzi] ,

"	'	O	father	!	'	said	Lizzie	,
"	-	哦	父亲	!	-	说	莉齐	,

“哦，父亲！”莉齐说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] [æz; əz][hɜːr; hər]['fɑːðər] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] ['pɑːrslz] ;

as	she	looked	on	with	bright	eyes	as	her	father	took	out	the	parcels	;
作为	她	看起来	在	和	明亮的	眼睛	作为	她	父亲	采取	出去	这	包裹	;

她睁着明亮的眼睛看着父亲拿出包裹；

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] ? -

'	how	did	you	get	all	those	things	?	'
-	如何	做过	你	得到	全部	那些	事物	?	-

“你是怎么得到所有这些东西的？”

" - [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [peɪd] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][æd'væns] .

"	'	The	gentleman	paid	me	something	in	advance	.
"	-	这	绅士	有薪酬的	我	某物	在	进步	.

“这位先生预先付了我一些钱。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][wɜːrk][soʊ] [lɔːŋ] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ] .

He	said	he	knew	people	that	had	been	out	of	work	so	long	needed	something	.
他	说	他	知道	人们	那	有	到过	出去	的	工作	所以	长的	需要	某物	.

-
'
-
-

他说他知道那些长期失业的人需要一些帮助。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] ; [ðə; ði] ['kændllaɪt] [siːmd] [soʊ] [braɪt] [tuː; tə] ['lɪzɪz] [aɪz]

"	It	was	a	pleasant	evening	;	the	candlelight	seemed	so	bright	to	Lizzie's	eyes
"	它	曾是	一个	令人愉快的	晚上	;	这	烛光	似乎	所以	明亮的	到	莉齐的	眼睛

,
,
,

“那是一个宜人的夜晚；烛光在莉齐眼中显得格外明亮。”

[ðæt] ['hædnt] [siːn] ['eni] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l]

that	hadn't	seen	any	for	so	long	a	time	,	and	her	father	was	so	cheerful
那	之前没有	已见	任何	为了	所以	长的	一个	时间	,	和	她	父亲	曾是	所以	快乐

.
:
.

她很久没见过孩子了，她的父亲非常高兴。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kloʊzd][baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] 103rd [sɑːm]
Yes , **it** **was** **a** **pleasant** **evening** ; **and** **they** **closed** **by** **reading** **the** **103rd** **Psalm**
是的 , 它 曾是 一个 令人愉快的 晚上 ; 和 他们 关闭 经过 阅读 这 103rd 诗篇
: 一
: 一
: 一

是的，那是一个愉快的夜晚；他们最后一起诵读了诗篇103篇：

" - [bles] [ðə; ði][lɔːrd] , [oʊ][maɪ][soʊl] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [bles] [hɪz; ɪz]['hoʊli] [neɪm] .
" **'** **Bless** **the** **Lord** **,** **O** **my** **soul** **,** **and** **all** **that** **is** **within** **me** **,** **bless** **his** **holy** **name** **.**
" - 保佑 这 主 , 哦 我的 灵魂 , 和 全部 那 是 之内 我 , 保佑 他的 圣 姓名 .

"我的心哪，你要称颂耶和华！凡在我里面的，也要称颂他的圣名！"

" - [bles] [ðə; ði][lɔːrd] , [oʊ][maɪ][soʊl] , [ænd; ənd][fər'get][nɑːt][ɔːl][hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] . -
" **'** **Bless** **the** **Lord** **,** **O** **my** **soul** **,** **and** **forget** **not** **all** **his** **benefits** **.** **'**
" - 保佑 这 主 , 哦 我的 灵魂 , 和 忘记 不是 全部 他的 好处 . -

"我的心哪，你要称颂耶和华，不可忘记他的一切恩惠。"

" ['sɪstər] ['meri] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
" **Sister** **Mary** **took** **up** **her** **book** **and** **went** **into** **the** **house** **,**
" 姐姐 玛丽 采取 向上 她 书 和 去 进入 这 房子 ,

玛丽修女拿起书，走进了屋子。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][steps][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][sʌn] [ðæt][wʌz; wəz]
while **the** **children** **gathered** **together** **on** **the** **steps** **to** **watch** **the** **sun** **that** **was**
尽管 这 孩子们 聚集 一起 在 这 步骤 到 手表 这 太阳 那 曾是
[naʊ] ['setɪŋ] .
now **setting** **.**
现在 环境 .

孩子们聚集在台阶上，观看正在落下的太阳。

" ['lɪzi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] , " [sed] [dʒæk] ; " [bʌt; bət] [ðen]
" **Lizzie** **was** **a** **wonderfully** **good** **little** **girl** **,** **wasn't** **she** **,** **"** **said** **Jack** **;** **"** **but** **then**
" 莉齐 曾是 一个 太棒了 好的 小的 女孩 , 不是 她 , " 说 杰克 ; " 但 然后
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] .
she **was** **sick** **.**
她 曾是 生病的 .

"莉齐是个非常乖巧的小女孩，不是吗？"杰克说，"可是后来她生病了。"

[aɪ]['nevər] [nuː] ['eni] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wəːnt, weənt] ['iːðər] [sɪk] [ɔːr] ['ʌgli] . "
I **never** **knew** **any** **good** **people** **that** **weren't** **either** **sick** **or** **ugly** **.** **"**
我 绝不 知道 任何 好的 人们 那 不是 任何一个 生病的 或者 丑陋的 . "

我认识的好人，要么是病人，要么是丑陋的人。

" [waɪ] , [dʒæk] , [ðeəz; ðəz]['sɪstər] ['meri] , [ænd; ənd]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] , [ænd; ənd] [mɪs] ['teilə] ,
" **Why** **,** **Jack** **,** **there's** **sister** **Mary** **,** **and** **papa** **and** **mamma** **,** **and** **Miss** **Taylor** **,**
" 为什么 , 杰克 , 有 姐姐 玛丽 , 和 爸爸 和 妈妈 , 和 错过 泰勒 ,
[ænd; ənd] — "
and **—** **"**
和 — "

"哎呀，杰克，还有玛丽妹妹，爸爸妈妈，还有泰勒小姐，还有——"

" [oʊ] , [aɪ] [miːn] ['tʃɪldrən] .
" **Oh** **,** **I** **mean** **children** **.**
" 哦 , 我 意思是 孩子们 .

哦，我是说孩子们。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aɪ] [riːd] [ə'baʊt][ɑːr; ər] [gʊd] , [ænd; ənd][get] [ɪl] , [ænd; ənd][daɪ] .
All **the** **children** **I** **read** **about** **are** **good** **,** **and** **get** **ill** **,** **and** **die** **.**
全部 这 孩子们 我 读 关于 是 好的 , 和 得到 患病的 , 和 死 .

我读到的所有关于孩子的故事，都讲述了他们善良、生病、死亡的故事。

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] ['lɪzi] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [ɪf] ['sɪstər] ['meri] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
I **rather** **think** **Lizzie** **would** **have** **died** **if** **sister** **Mary** **had** **gone** **on** **with** **her**
我 相当 思考 莉齐 会 有 死亡 如果 姐姐 玛丽 有 已消失 在 和 她
['stɔːri] . "
story **.** **"**
故事 . "

我倒觉得，如果玛丽姐姐继续讲她的故事，莉齐可能就没命了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [ɪn] [bʊks] , " [sed] [bel] ; " [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [daɪ] . "
" **It** **is** **so** **in** **books** **,** **"** **said** **Belle** **;** **"** **they** **always** **die** **.** **"**
" 它 是 所以 在 图书 , " 说 美女 ; " 他们 总是 死 . "

"书里就是这样，"贝尔说，"他们总是会死的。"

" ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [lɪvd] , " [sed] ['næni] .
" **People** **would** **not** **want** **to** **write** **about** **them** **if** **they** **lived** **,** **"** **said** **Nannie** **.**
" 人们 会 不是 想 到 写 关于 他们 如果 他们 居住地 , " 说 奶奶 .

"如果他们还活着，人们就不会想写他们的故事了，"南妮说。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [sed] [dʒæk] ; " [aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . "
" **Why** **not** **?** **"** **said** **Jack** **;** **"** **I** **wish** **some** **one** **would** **write** **about** **me** **.** **"**
" 为什么 不是 ? " 说 杰克 ; " 我 希望 一些 一 会 写 关于 我 . "

"为什么不呢？"杰克说，"我希望有人能写写我。"

" [ɪf] [ðeɪ] [roʊt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [sed] [bel] , " [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ðer; ðər] [wɜːrk] ,
" **If** **they** **wrote** **about** **you** **,** **"** **said** **Belle** **,** **"** **they** **could** **call** **their** **work** **,**
" 如果 他们 写道 关于 你 , " 说 美女 , " 他们 可以 称呼 他们的 工作 ,

"如果他们写关于你的事，"贝尔说，"他们可以称他们的作品为……"

- [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [bæd] [bɔɪz] , - [ɔːr] , - [æn; ən] ['ʌgli] [bɔɪ] [ðæt] ['wɔznt] [gʊd] . -
' **A** **warning** **to** **bad** **boys** **,** **'** **or** **,** **'** **An** **ugly** **boy** **that** **wasn't** **good** **.** **'**
- 一个 警告 到 坏的 男孩们 , - 或者 , - 一个 丑陋的 男生 那 不是 好的 . -

"给坏男孩的警告"，或者，"一个品行不端的丑男孩"。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] , ['næni] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [ɪn'tentli] .
" **While** **they** **were** **talking** **so** **,** **Nannie** **was** **thinking** **very** **intently** **.**
" 尽管 他们 是 说 所以 , 奶奶 曾是 思维 非常 专注地 .

"他们说话的时候，南妮一直在认真地思考着什么。"

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , ['næni] ? " [sed] [bel] .
" **What** **are** **you** **thinking** **about** **,** **Nannie** **?** **"** **said** **Belle** **.**
" 什么 是 你 思维 关于 , 奶奶 ? " 说 美女 .

"奶奶，你在想什么呢？"贝尔问道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [dʒæk] [sed] — [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['iːðər] [sɪk]
" **I** **was** **thinking** **about** **what** **Jack** **said** **—** **that** **all** **the** **good** **people** **were** **either** **sick**
" 我 曾是 思维 关于 什么 杰克 说 — 那 全部 这 好的 人们 是 任何一个 生病的
[ɔːr] ['ʌgli] ;
or **ugly** **;**
或者 丑陋的 ;

"我一直在想杰克说过的话——所有好人要么有病，要么长得丑；

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [its] [truː] .
I **don't** **believe** **it's** **true** **.**
我 不 相信 它是 真的 .

我不相信这是真的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,
But **if** **it** **is** **true** **,**
但 如果 它 是 真的 ,

但如果这是真的，

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps] [its] [laɪk] [wʌt] ['eɪbrəhæm][toʊld][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] :

I	was	thinking	that	perhaps	it's	like	what	Abraham	told	the	rich	man	:
我	曾是	思维	那	也许	它是	喜欢	什么	亚伯拉罕	讲述	这	富有的	男人	:

我当时在想，这或许就像亚伯拉罕对那个富人说的那样：

- [sʌn] , [rɪ'membər] [ðæt] [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] ['laɪftaɪm] [rəsi:vɪdst] [ðaɪ] [gʊd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz]

'	Son	,	remember	that	thou	in	thy	lifetime	receivedst	thy	good	things	,	and	likewise
-	儿子	,	记住	那	你	在	你的	寿命	收到	你的	好的	事物	,	和	同样地

['læzərəs] ['i:v(ə)l] [θɪŋz] ;

Lazarus	evil	things	;
拉撒路	邪恶的	事物	;

孩子，你要记住，你生前享受过美好的事物，拉撒路也同样享受过苦难；

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][ɪz] ['kʌmfətid] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑ:rt] ['tɔ:mentid] . -

but	now	he	is	comforted	,	and	thou	art	tormented	.	'
但	现在	他	是	安慰	,	和	你	艺术	饱受折磨	.	-

但现在他得安慰了，你却受苦了。

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [sɪk] [ænd; ənd] ['ʌgli] [hɪr] , [bʌt; bət] [lʌvd] ['dʒi:zəs] ,

So	I	thought	that	the	ones	that	were	sick	and	ugly	here	,	but	loved	Jesus	,
所以	我	想法	那	这	一个	那	是	生病的	和	丑陋的	这里	,	但	喜爱	耶稣	,

所以我认为，这里那些又病又丑，但却爱耶稣的人，

[hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɔ:l][ðer; ðər]['i:v(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l]

had	received	all	their	evil	things	,	and	would	be	well	and	beautiful
有	已收到	全部	他们的	邪恶的	事物	,	和	会	是	出色地	和	美丽的

[ðer; ðər] . "

there	.	"
那里	.	"

他们已经承受了所有邪恶，在那里他们会变得健康美丽。

" ['meɪbi] [soʊ] , " [sed] [dʒæk] , [mɔ:r] ['θɔ:tfəli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

"	Maybe	so	,	"	said	Jack	,	more	thoughtfully	than	before	.
"	或许	所以	,	"	说	杰克	,	更多的	深思熟虑	比	前	.

“也许是这样，”杰克比之前更加若有所思地说。

[ðen] ['stu:pɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] ['næni] , [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [wʌn] [gʊd] [gɜ:rl] [ðæt] ['iznt] [sɪk] .

Then	stooping	down	and	kissing	Nannie	,	he	said	,	"	I	know	one	good	girl	that	isn't	sick	.
然后	弯腰	向下	和	接吻	奶奶	,	他	说	,	"	我	知道	一	好的	女孩	那	不是	生病的	.

然后他弯下腰亲吻了南妮，说道：“我知道有一个好女孩，她没有生病。”

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['setɪŋ] , ['li:vɪŋ] [ə'baʊt] [hæf] [ɪts] [greɪt] [feɪs] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

"	The	sun	was	just	setting	,	leaving	about	half	its	great	face	to	light	the	world	.
"	这	太阳	曾是	只是	环境	,	离开	关于	一半	它是	伟大的	脸	到	光	这	世界	.

“太阳刚刚落山，只剩下它巨大的半边脸照亮世界。”

[ɪn]['dʒæks] [hɑ:rt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['raɪzɪŋ] .

In	Jack's	heart	the	sun	was	just	rising	.
在	杰克的	心	这	太阳	曾是	只是	上升	.

在杰克的心中，太阳刚刚升起。

- [wɜ:rdz] [kept] ['saʊndɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , — " [pər'hæps] ,

Nannie's	words	kept	sounding	in	his	ears	,	—	"	Perhaps	,
-	字	保留	听起来	在	他的	耳朵	,	—	"	也许	,

南妮的话语在他耳边不断回响——“或许，

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][ðer; ðər] [gʊd] [θɪŋz] ; " [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] [wɜ:rdz]
perhaps **they** **have** **received** **in** **this** **life** **their** **good** **things** **;** **"** **and** **those** **other** **words**
也许 他们 有 已收到 在 这 生活 他们的 好的 事物 ; " 和 那些 其他 字
,
,
,
或许他们在今生已经得到了他们想要的一切；而那些话，

" ['ðerfɔ:r] [hi:; hi][ɪz] ['kʌmfətid] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑ:rt] ['tɔ:mentid] .
" **Therefore** **he** **is** **comforted** **,** **and** **thou** **art** **tormented** **.**
" 所以 他 是 安慰 , 和 你 艺术 饱受折磨 .
因此他得安慰，你却受痛苦。

" ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
" **CHAPTER** **VII** **.**
" 章 七 .
第七章

" [ðə; ði] [læm] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ˌðer'ʌv] .
" **THE** **LAMB** **IS** **THE** **LIGHT** **THEREOF** **.**
" 这 羊肉 是 这 光 其中 .
“羔羊就是其中的光。”

" ['æni] , ['næni] , — ['wɛrz, 'hwɛrz] ['næni] ?
" **annie** **,** **Nannie** **,** **—** **where's** **Nannie** **?**
" 安妮 , 奶奶 , — 在哪里? 奶奶 ?
“安妮，南妮，——南妮在哪儿？”

" [dʒæk] [kɔ:ld] [wʌn] ['plez(ə)nt] ['sʌmər] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **Jack** **called** **one** **pleasant** **summer** **morning** **.**
" 杰克 称为 一 令人愉快的 夏天 早晨 .
在一个宜人的夏日早晨，杰克打来了电话。

[dʒʌst] [ðen] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Just **then** **Nannie's** **voice** **was** **heard** **singing** **,** **and** **she** **came** **into** **the** **kitchen** **,**
只是 然后 - 嗓音 曾是 听到 歌唱 , 和 她 来了 进入 这 厨房 ,
[wer] [dʒæk][wʌz; wəz] .
where **Jack** **was** **.**
在哪里 杰克 曾是 .
这时，传来奶奶的歌声，她走进了厨房，杰克正在那里。

" ['næni] , ['fɑ:ðər][hæz; həz][dʒʌst] [gɔ:n] [daʊn] [tu:; tə] ['græni] [bɜ:rts] , [ænd; ənd][hi:; hi]['wɒnts][ju:; jʊ]
" **Nannie** **,** **father** **has** **just** **gone** **down** **to** **Grannie** **Burt's** **,** **and** **he** **wants** **you**
" 奶奶 , 父亲 有 只是 已消失 向下 到 奶奶 伯特的 , 和 他 想要 你
[tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] [tu:] .
to **go** **there** **too** **.**
到 去 那里 也 .
“奶奶，爸爸刚去伯特奶奶家了，他想让你也去那里。”

['mʌðər] [ɪz]['goʊɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sez] [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪf] [ju:l] [meɪk] [heɪst]
Mother **is** **going** **now** **,** **and** **she** **says** **you** **may** **go** **with** **her** **if** **you'll** **make** **haste**
母亲 是 去 现在 , 和 她 说道 你 可能 去 和 她 如果 你会 制作 匆忙
.
:
.
母亲现在要走了，她说如果你快点，就可以和她一起走。

" ['næni] [wʌz; wəz][ɔ:f][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][sʌn] - ['bɑ:nɪt] ,
" **Nannie** **was** **off** **in** **a** **minute** **for** **her** **sun** **-** **bonnet** **,**
" 奶奶 曾是 离开 在 一个 分钟 为了 她 太阳 - 引擎盖 ,
“奶奶立刻跑去拿她的遮阳帽了。”

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][dʒæk] [θru:] [ðə; ði] [tri:]
and **very** **soon** **was** **walking** **with** **her** **mother** **and** **Jack** **through** **the** **tree**
和 非常 很快 曾是 步行 和 她 母亲 和 杰克 通过 这 树
- ['bɔ:dəd] [leɪn] ;
- bordered lane ;
- 带边框 车道 ;

很快，她就和母亲、杰克一起沿着绿树成荫的小路散步了；

['veri] ['kwaɪətli] [naʊ] [ðoʊ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [noʊz] [ðæt] ['græni] [ɪz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɪŋks]
very **quietly** **now** **though** **,** **for** **she** **knows** **that** **grannie** **is** **dying** **,** **and** **she** **thinks**
非常 悄悄 现在 尽管 , 为了 她 知道 那 奶奶 是 垂死 , 和 她 思考
[tu:; tə][hɜ:r'self] ,
to herself ,
到 她自己 ,

不过现在她安静得很，因为她知道奶奶快要死了，她心想：

" ['græni] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] ['hev(ə)n] [tu:; tə] - [naɪt] ,
" Grannie will be in heaven to - night ,
" 奶奶 将要 是 在 天堂 到 - 夜晚 ,

"奶奶今晚会去天堂的。"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] ['braɪtnz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
" and the little face brightens as she thinks of the beauties of the
" 和 这 小的 脸 亮 作为 她 思考 的 这 美女 的 这
['hev(ə)nli] ['sɪti] ;
heavenly city ;
天上 城市 ;

"想到天国之城的美景，她的小脸蛋就亮了起来；

" [ænd; ənd] ['græni] [wɪl] [si:] [tu:] — [waɪ] , [haʊ] ['hæpi] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] !
" and grannie will see too — why , how happy she must be !
" 和 奶奶 将要 看 也 — 为什么 , 如何 快乐的 她 必须 是 !

"奶奶也会看到——哎呀，她该有多高兴啊！"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [lʌv] [tu:; tə][daɪ] .
I should think good people would love to die .
我 应该 思考 好的 人们 会 爱 到 死 .

我想善良的人应该会乐意赴死。

[its] [laɪk] ['goʊɪŋ][tu:; tə][sʌm; səm] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rld] [wi:v] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .
It's like going to some beautiful world we've heard of .
它是 喜欢 去 到 一些 美丽的 世界 我们已经 听到 的 .

就像去往一个我们听说过的美丽世界。

" [bʌt; bət][æz; əz] ['næni] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [waɪt] [klaʊdz] [ə'bʌv]
" But as Nannie looked up at the trees , and the heavy white clouds above
" 但 作为 奶奶 看起来 向上 在 这 树木 , 和 这 重的 白色的 云 多于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

"但是当南妮抬头望着树木，以及它们上方厚厚的白云时，

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [gri:n] ['kɑ:rpɪt][ʌv; əv] [græs] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
and then down at the green carpet of grass at her feet ,
和 然后 向下 在 这 绿色的 地毯 的 草 在 她 脚 ,

然后，她低头看向脚下那片绿茵茵的草地。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rld] [tu:] .
she thought it would be leaving a beautiful world too .
她 想法 它 会 是 离开 一个 美丽的 世界 也 .

她觉得离开的也是一个美丽的世界。

[naʊ] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] , [ænd; ənd] ['næni] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Now they reach the little brown house , and Nannie begins to feel a little
现在 他们 抵达 这 小的 棕色的 房子 , 和 奶奶 开始 到 感觉 一个 小的
['fraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

现在他们来到了那座棕色小房子前，奶奶开始感到有些害怕。

[ʃiː; ʃi] [kriːps] [ɪn] ['tɪmɪdli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
She creeps in timidly behind her mother , and sits down at the foot of
她 令人毛骨悚然 在 胆怯地 在后面 她 母亲 , 和 坐着 向下 在 这 脚 的
[ðə; ði][bed] ,
the bed ,
这 床 ,

她怯生生地蹑手蹑脚地跟在母亲身后，坐在床脚。

[waɪl] [dʒæk][sɪts] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] .
while Jack sits down on the door - step .
尽管 杰克 坐着 向下 在 这 门 - 步 .

杰克则坐在了门阶上。

[suːn] ['græni] [sez] ['fiːbli] , —
Soon grannie says feebly , —
很快 奶奶 说道 虚弱地 , —

奶奶虚弱地说：

" [hæz; həz] ['næni] [kʌm] ? "
" Has Nannie come ? "
" 有 奶奶 来 ? "

“奶奶来了吗？”

" [jes] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ; " - [hɪr] . "
" Yes , " said her mother ; " Nannie's here . "
" 是的 , " 说 她 母亲 ; " - 这里 . "

“是的，”她母亲说，“奶奶在这里。”

" ['næni] , [kʌm] [wer] [aɪ][kæn; kən] [tʌtʃ] [juː; jʊ] .
" Nannie , come where I can touch you .
" 奶奶 , 来 在哪里 我 能 触碰 你 .

“奶奶，到我能摸到你的地方来。”

" [æz; əz] ['næni] [kʌmz] ['nɪrər] , ['græni] ['stretʃɪz] [aʊt][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]
" As Nannie comes nearer , grannie stretches out her hand , and laying it on
" 作为 奶奶 来 更近 , 奶奶 伸展 出去 她 手 , 和 躺下 它 在
[hɜːr; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

“当奶奶走近时，奶奶伸出手，放在她的头上，

[sez] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , —
says in a low voice , —
说道 在 一个 低的 嗓音 , —

他低声说道：

" [gɑːd] [bles] [ðiː] — [gɑːd] [bles] [ðiː] , [maɪ][tʃaɪld] !
" God bless thee — God bless thee , my child !
" 上帝 保佑 你 — 上帝 保佑 你 , 我的 孩子 !

上帝保佑你——上帝保佑你，我的孩子！

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [juː; jʊ] [hɪr] , ['næni] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [juː; jʊ][ɪn]['hev(ə)n] .
I have never seen you here , Nannie , but I shall know you in heaven .
我 有 绝不 已见 你 这里 , 奶奶 , 但 我 将 知道 你 在 天堂 .

奶奶，我从未在这里见过你，但我会在天堂见到你。

[aɪ] [ʃænt] [niːd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

I	shan't	need	to	ask	you	to	read	to	me	there	,	for	I	shall	see	.
我	不会	需要	到	问	你	到	读	到	我	那里	,	为了	我	将	看	.

我不用请你给我读故事了，因为我会看到的。

[bʌt; bət] [riːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [hɪr] [wʌns] [mɔːr] , ['næni] — [wʌns] [mɔːr] .

But	read	to	me	here	once	more	,	Nannie	—	once	more	.
但	读	到	我	这里	一次	更多的	,	奶奶	—	一次	更多的	.

但奶奶，请你再给我读一遍——再读一遍。

" ['næni] [lɪfts] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] - [wɔːrn]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [riːd] ,

"	Nannie	lifts	up	for	the	last	time	grannie's	worn	Bible	,	and	begins	to	read	,
"	奶奶	电梯	向上	为了	这	最后的	时间	-	磨损	圣经	,	和	开始	到	读	,

"奶奶最后一次拿起奶奶那本破旧的圣经，开始朗读，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [riːd] [bɪ'fɔːr] , —

as	she	has	so	often	read	before	,	—
作为	她	有	所以	经常	读	前	,	—

正如她之前经常读到的那样，——

" [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [nuː] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ɜːrθ] .

"	And	I	saw	a	new	heaven	and	a	new	earth	.
"	和	我	锯	一个	新的	天堂	和	一个	新的	地球	.

我又看见了一个新天新地。

" ['veri] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [deθ] ,

"	Very	still	it	was	in	the	chamber	of	death	,
"	非常	仍然	它	曾是	在	这	房间	的	死亡	,

"死亡之室里一片寂静。"

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hed] [boʊd] ['oʊvər][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊk] ,

while	the	little	head	bowed	over	the	sacred	book	,
尽管	这	小的	头	鞠躬	超过	这	神圣	书	,

小脑袋低垂着，仿佛正对着那本神圣的书。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪrfl] [vɔɪs] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd] ['wɪðər] [ðə; ði] ['wɪrid] [wʌn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

and	the	tearful	voice	read	of	the	glories	of	that	land	whither	the	wearied	one	was	going	.
和	这	内牛满面	嗓音	读	的	这	荣耀	的	那	土地	往哪里去	这	疲惫	一	曾是	去	.

那饱含泪水的声音吟诵着疲惫的旅人即将前往的那片土地的辉煌。

['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [gruː] [ðə; ði] [breθ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

Fainter	and	fainter	grew	the	breath	;	and	as	the	child	read	the	words	,
较暗	和	较暗	生长	这	气息	;	和	作为	这	孩子	读	这	字	,

呼吸越来越微弱；孩子读着这些字，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [hæθ] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɔːr] [muːn] [tuː; tə] ['laɪtn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	the	city	hath	no	need	of	the	sun	or	moon	to	lighten	it	,
"	和	这	城市	有	不	需要	的	这	太阳	或者	月亮	到	减轻	它	,

"这座城不需要日月光照耀，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [læm] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ˌðer'ʌv] ,

for	the	Lamb	is	the	light	thereof	,
为了	这	羊肉	是	这	光	其中	,

因为羔羊是城的光，

" [ðə; ði][lɪdz][kloʊzd]['oʊvər][ðə; ði] ['saɪtləs] [aɪz] [hɪr] — [bʌt; bət]['oʊpənd][ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði]

"	the	lids	closed	over	the	sightless	eyes	here	—	but	opened	there	,	where	the
"	这	盖子	关闭	超过	这	失明	眼睛	这里	—	但	打开	那里	,	在哪里	这

[læm] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] .

Lamb	is	the	light	.
羊肉	是	这	光	.

“这里的眼睑闭合了，遮住了失明的眼睛——但在那里，羔羊就是光，它的眼睑却睁开了。”

['græni] ['bɜ˞:t][wʌz; wəz][ɪn]['hev(ə)n] .

Grannie	Burt	was	in	heaven	.
奶奶	伯特	曾是	在	天堂	.

伯特奶奶已经升入天堂了。

[lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi] ['lisnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['futsteps] ,

Long	she	listened	for	His	footsteps	,
长的	她	听着	为了	他的	脚步声	,

她久久侧耳倾听他的脚步声，

['ekəuiŋ][frʌm; frəm] [ðoʊz] [stri:ts] [ʌv; əv][goʊld] —

Echoing	from	those	streets	of	gold	—
回声	从	那些	街道	的	金子	—

从那些黄金街道上回荡的声音——

[naʊ] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɜ:rli] [geɪts] ,

Now	just	within	the	pearly	gates	,
现在	只是	之内	这	珍珠般的	大门	,

现在，就在天堂之门内，

[ʃi:; ʃi][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][oʊld] .

She	is	no	longer	old	.
她	是	不	更长	老的	.

她不再年老了。

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] - [stɑ:f][ɪz]['broʊkən] —

The	pilgrim	-	staff	is	broken	—
这	朝圣	-	职员	是	破碎的	—

朝圣者的杖断了——

[ðə; ði][wɔ:rn] - [aʊt]['gɑ:rmənt][foʊld]

The	worn	-	out	garment	fold
这	磨损	-	出去	服装	折叠

破旧衣服的褶皱

[ænd; ənd] [leɪ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər]['evər] , —

And	lay	away	for	ever	,	—
和	躺	离开	为了	曾经	,	—

永远埋葬——

[ʃi:; ʃi][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][oʊld] .

She	is	no	longer	old	.
她	是	不	更长	老的	.

她不再年老了。

[ˌfer'wel] , [ˌfer'wel] , ['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] !

Farewell	,	farewell	,	our	mother	!
告别	,	告别	,	我们的	母亲	!

再见了，再见了，我们的母亲！

['aʊər; ɑ:r] ['gretɪst] [dʒɔɪ][ɪz][toʊld] ,

Our	greatest	joy	is	told	,
我们的	最	喜悦	是	讲述	,

我们最大的快乐被讲述出来，

[æz; əz][wi:; wi][foʊld][ðə; ði][eɪdʒd][hændz][ænd; ənd][seɪ] ,

As	we	fold	the	aged	hands	and	say	,
作为	我们	折叠	这	老年人	双手	和	说	,

当我们合拢苍老的双手，说道：

[ʃi:; ʃi][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][oʊld] .

She	is	no	longer	old	.
她	是	不	更长	老的	.

她不再年老了。

[twaɪs] [hæv; həv][ðə; ði] [tri:z] ['blɔsəmd] , [ænd; ənd][twaɪs][ðə; ði] ['ɔ:təm] [li:vz] ['fɔ:lən] ,

Twice	have	the	trees	blossomed	,	and	twice	the	autumn	leaves	fallen	,
两次	有	这	树木	盛开	,	和	两次	这	秋天	树叶	倒下	,

树木开了两次花，秋叶落了两次。

[sɪns] [fɜ:rst][wi:; wi][met]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [frend] ['næni] .

since	first	we	met	our	little	friend	Nannie	.
自从	第一的	我们	遇见	我们的	小的	朋友	奶奶	.

自从我们第一次见到我们的小伙伴南妮。

[wi:; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ][fju:]['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðoʊz] [fju:] ['jɪrz] ;

We	have	given	but	a	few	pages	in	the	life	of	those	few	years	;
我们	有	给定	但	一个	很少	页面	在	这	生活	的	那些	很少	年	;

我们仅仅描绘了那几年人生中的几页篇幅；

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] ['ʌðər] — [sʌm; səm] , [pər'hæps] ,

there	have	been	many	others	—	some	,	perhaps	,
那里	有	到过	许多	其他的	—	一些	,	也许	,

还有许多其他人——或许有些，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][fər'gɑ:t][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][help][ɪn][hɜ:r; hər]['traɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [feɪld] .

in	which	the	little	girl	forgot	to	ask	for	help	in	her	trying	,	and	therefore	failed	.
在	哪个	这	小的	女孩	忘了	到	问	为了	帮助	在	她	尝试	,	和	所以	失败的	.

小女孩在尝试的过程中忘记寻求帮助，因此失败了。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] ['traɪɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , ['nevər] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə]

It	may	seem	hard	to	be	trying	on	and	on	,	never	yielding	to
它	可能	似乎	难的	到	是	尝试	在	和	在	,	绝不	屈服	到

[dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] ;

discouragement	;
沮丧	;

坚持不懈、永不气馁或许看起来很艰难；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] - [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] ['hæpi] [feɪs] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] ;

but	if	you	should	see	Nannie's	bright	eyes	and	happy	face	,	you	would	not	think	so	;
但	如果	你	应该	看	-	明亮的	眼睛	和	快乐的	脸	,	你	会	不是	思考	所以	;

但如果你看到奶奶明亮的眼睛和快乐的脸庞，你就不会这么想了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][æsk] ['næni] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv]['traɪɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ænsər] ,

and	if	you	should	ask	Nannie	if	she	was	tired	of	trying	,	I	think	she	would	answer	,
和	如果	你	应该	问	奶奶	如果	她	曾是	疲劳的	的	尝试	,	我	思考	她	会	回答	,

如果你问奶奶是否已经厌倦了尝试，我想她会回答：

" [hɜːr; hər] [weɪz] [ɑːr; ər] [weɪz] [ʌv; əv] ['plezntnəs] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [pæðz] [ɑːr; ər] [piːs] .

"	Her	ways	are	ways	of	pleasantness	,	and	all	her	paths	are	peace	.
"	她	方式	是	方式	的	愉悦	,	和	全部	她	路径	是	和平	.

“她的道路是愉悦的道路，她的所有路径都是和平的。”

" [wiː; wi] [meɪ] [pər'hæps] [hɪr] [ʌv; əv] ['næni] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊz] ['feɪθf(ə)l] ['efərt] .

"	We	may	perhaps	hear	of	Nannie	again	,	and	of	the	success	which	always	follows	faithful	effort	.
"	我们	可能	也许	听到	的	奶奶	再次	,	和	的	这	成功	哪个	总是	跟随	忠实	努力	.

“我们或许还会再次听到南妮的消息，以及她付出辛勤努力后必将获得的成功。”

[bʌt; bət] ['weðər] [wiː; wi][duː][ɔːr][nɑːt] , [aɪ][kæn; kən][let][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [laɪf] .

But	whether	we	do	or	not	,	I	can	let	you	into	the	secret	of	her	future	life	.
但	无论	我们	做	或者	不是	,	我	能	让	你	进入	这	秘密	的	她	未来	生活	.

但无论我们是否这样做，我可以告诉你她未来生活的秘密。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] : —

Here	it	is	in	these	words	:	—
这里	它	是	在	这些	字	:	—

原文如下：——

" ['feɪvər] [ɪz] [dɪ'siːtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪz][veɪn] : [bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən] [ðæt] ['fɪrəθ] [ðə; ði][lɔːrd] ,

"	Favour	is	deceitful	,	and	beauty	is	vain	:	but	the	woman	that	feareth	the	Lord	,
"	偏爱	是	欺骗性的	,	和	美丽	是	徒劳	:	但	这	女士	那	恐惧	这	主	,

“艳丽是虚假的，美容是虚浮的；惟敬畏耶和华的妇女，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [preɪzd] . "

she	shall	be	praised	.	"
她	将	是	赞扬	.	"

她将受到赞扬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神